

اعلان مناقصة  
Tender Advertisement

Tender Ref <b>ADO-TENDER-24-02</b>	مرجع المناقصة	Donor: <b>BMZ/DKH</b>	المانح :	Project Code: <b>K-YEM-2020-0371</b>	رمز المشروع:
Location: Al-Mokha district, Taiz Governorate + Al-Khawkha district Al-Hodeida Governorate مديرية المخاء محافظة تعز + مديرية الخوخة محافظة الحديدة	الموقع:	Project Name: Increasing Resilience through Improvement of Livelihoods for Communities in the Western Coastal areas of Yemen (Mukha and Khawkha districts) زيادة الصمود من خلال التحسين المبتكر والمستدام للأمن الغذائي وسبل العيش للعائدين والنازحين والمجتمعات المضيفة في المناطق الساحلية الغربية باليمن		إسم المشروع:	
Tender Subject: Supply of Fishing Boats, Fishing nets, GPS/Magellan, Lifejackets			موضوع المناقصة: توريد قوارب صيد وشباك صيد وماجلان و ستر نجاه		

تدعو منظمة عيس التنمية للمرأة والطفل (ADO) الشركات/الموردين المؤهلين المرخص لهم في الجمهورية اليمنية والراغبين بالدخول في هذه المناقصة الى تقديم عطاءاتهم وفقاً لوثائق المناقصة عن طريق الرابط المبين أدناه لإنزال المرفقات على النحو التالي:

Abs Development Organization for Woman and Child (ADO) invites qualified companies/ suppliers which are registered in the Republic of Yemen and interested in submitting their offer according to the following tender documents that can be obtained via the link shown below to download the attachments via the following link:

<http://erp.absyemen.org/ado-tender-2024-0002>

المؤهلات المطلوبة / الخبرة المطلوبة ( معايير الاهلية ):

من المتوقع أن يكون لدى المتقدم / المورد المؤهلات والمعرفة والمهارات والخبرة ذات الصلة فيما يلي:

- الحد الأعلى من التخصص في مجال التوريدات؛
- خبرة عالية في العمل مع المنظمات الإنسانية ( عقود سابقة مع منظمات إنسانية في نفس المجال خلال السنتين الماضيتين ؛
- القدرة على التوريد والتوصيل لكافة المناطق المستهدفة: ؛ و
- أن يكون مقدم العرض لديه سجل تجاري , رخصة مزاولة مهنة و أن يكون مقدم العرض لديه بطاقة ضريبية سارية المفعول.

**Required qualifications/experience (eligibility criteria):**

The applicant/supplier is expected to have the relevant qualifications, experience, knowledge, skills and experience in the following:

- The maximum level of specialization in the field of supplies;
- Experience working with NGOs (previous contracts with humanitarian organizations in the same field during the past two years);
- The ability to reach all targeted areas; and
- The bidder must have commercial register, a license to practice a profession.
- تخضع هذه المناقصة لأحكام المرسوم بقانون الجمهورية اليمنية بشأن تنظيم المناقصات والمزايدات والمشتريات والمبيعات الحكومية، وتعديلاته، ولائحته التنفيذية الصادرة بالمرسوم الرسمي بذلك.
- يعتبر هذا الإعلان مكملاً لوثائق المناقصة وفي حال وجود أي اختلاف ما بين الإعلان ووثائق المناقصة، فيجب الاعتداد بما جاء في وثائق المناقصة.
- يجب على مقدم العطاء أن يقدم ضماناً بنكية بمقدار 2.5% من مبلغ العطاء غير مشروطة لمدة 90 يوم من تاريخ تقديم العطاء.
- مدة صلاحية العطاء المقدم لا تقل عن 90 يوم من تاريخ فتح المظاريف.
- يشترط في المتقدم ان يكون مؤهلاً وقادراً على تنفيذ أنواع التوريدات المذكورة أعلاه وان يكون قد قام بتوريدات مماثلة خلال الفترة الماضية.

## اعلان مناقصة Tender Advertisement

- لن ينظر في الوثائق الغير مكتملة.
- لا يعتبر إصدار طلب تقديم العروض هذا منح التزام على منظمة عبس التنموية للمرأة والطفل بالتعاقد او بدفع تكاليف إعداد وتقديم العرض.
- تحتفظ منظمة عبس التنموية بحقها بقبول او رفض جزء او كل العطاءات دون إبداء الأسباب.
- This tender is subject to the provisions of the Decree-Law of the Republic of Yemen regarding the regulation of government tenders, auctions, procurement and sales, its amendments, and its executive regulations issued by the official decree in that regard.
  - This announcement is considered complementary to the tender documents, and in the event of any discrepancy between the advertisement and the tender documents, the contents of the tender documents must be considered.
  - The bidder must provide an unconditional bank guarantee (bid bond) of **2.5%** of the bid amount for a period of **90 days** from the date of submitting the bid.
  - The validity period of the submitted bid is not less than **90 days** from the date of opening the envelopes.
  - The applicant is required to be qualified and able to implement the types of supply mentioned above, and to have performed similar supplies during the last period.
  - Incomplete documents will not be considered.
  - The issuance of this RFP is not considered an obligation on the Abs Development Organization for Women and Children to contract or to pay the costs of preparing and submitting the proposal.
  - Abs Development Organization reserves the right to accept or reject part or all of the bids without giving reasons.

Deadline for submitting inquiries: **March 7<sup>th</sup>, 2024**

اخر موعد لتقديم الإستفسارات: **7 مارس 2024م.**

### اخر موعد لاستقبال العروض (تاريخ اقفال أستلام المظاريف):

بتاريخ **13 مارس 2024م الساعة 3 عصرأ**، سيتم رفض العروض المقدمة بعد هذا الموعد. يتم تسليم عروض المناقصة الى العنوان التالي: مكتب منظمة عبس التنموية للمرأة و الطفل - العريش -منطقة الصولبان - عدن- اليمن.

**March 13<sup>th</sup>, 2024 at 03 PM**, offers submitted after this date will be rejected. The tender offers are to be delivered to the following address: Abs Developmental Organization for Woman and Child (ADO) - Al-Areesh, Al-Sawlaban, Aden, Yemen.

### موعد فتح المظاريف:

فتح عطاءات المناقصة يوم الخميس بتاريخ **14 مارس 2024م الساعة 02 ظهراً** في مكتب منظمة عبس التنموية للمرأة و الطفل - العريش -منطقة الصولبان مدينة: عدن - اليمن.

### The date of opening the envelopes:

Tender bids will be opened on **Thursday, March 14<sup>th</sup>, 2024 at 02:00 PM** in Abs Development Organization for Woman and Child (ADO) – Al-Areesh, Al-Sawlaban, Aden, Yemen - Aden, Yemen.

لمزيد من المعلومات يرجى التواصل معنا جهة التواصل : مدير سلاسل الإمداد و الدعم اللوجستي جوال: **770333306** من الساعة **8:00 صباحاً إلى الساعة 4:00 عصرأ**.

For more information, please contact us. Contact: Supply Chain and Logistics Manager mobile: **770333306** From **8:00 am to 4:00 pm**.

(Annex: A) COVER LETTER رسالة تغطية

رسالة تغطية لدعوة لتقديم عطاء منظمة عيس للتنمية للمرأة والطفل  
Cover letter for Invitation To Bid – Abs Development Organization for Woman and Child  
(ADO)

Tender Ref. #: Supply of Fishing Boats, Fishing nets, GPS/  
Magellan and Safety kits)  
Tender Ref. #: ADO-TENDER-24-02  
Project Code: K-YEM-2020-0371  
Location: Al-Mokha district, Taiz Governorate + Al-  
Khawkha district Al-Hodeida Governorate  
Project Name: Increasing Resilience through Innovative and  
Sustainable Improvement of Food Security and Livelihoods for  
Returnees, IDPs, Migrants, and Host Communities in the  
Western Coastal areas of Yemen.  
Implementing Partner: Abs Development Organization for  
Women and Child (ADO)  
Offer Currency: US Dollar  
Offer Reception Location: ADO Head office in Aden, 22May  
Stadium Street, Watan Mall, 5th floor- Aden, Yemen (Sana'a,  
Hajjah, Al-Mokha, Al-hodeida or Raymah).  
Date of issue the Invitation: 20 /02/ 2024  
Envelopes Reception Period: The last date of receipt of  
the envelopes of tender will be on **Wednesday**  
**13/03/2024 at 03:00 PM**

موضوع المناقصة: توريد قوارب صيد وشباك صيد ، ماجلان وأدوات  
سلامة  
رقم المناقصة: ADO-TENDER-24-02  
رقم المشروع: K-YEM-2020-0371  
الموقع: مديرية المخاء محافظة تعز + مديرية الخوخة محافظة الحديدة  
إسم المشروع: زيادة الصمود من خلال التحسين المبتكر والمستدام للأمن  
الغذائي وسبل العيش للعائدين والنازحين والمجتمعات المضيفة في المناطق  
الساحلية الغربية باليمن .  
الجهة المنفذة : منظمة عيس للتنمية للمرأة والطفل  
عملة العطاء: دولار أمريكي  
مكان تسليم العطاء: مكتب منظمة عيس للتنمية للمرأة و الطفل -  
المكتب الرئيسي للمنظمة في عدن - شارع الأستاذ الرياضي 22 مايو ، وطن  
مول الدور الخامس- عدن- اليمن. أو أحد فروع مكاتب المنظمه (صنعاء،  
حجة، المخاء، الحديدة أو ريمه).

تاريخ إصدار الدعوة: 2024/ 02 /20 م  
فترة استلام المظاريف: آخر موعد استلام مظاريف المناقصة يوم  
الأربعاء الموافق 2024/03/13 الساعة 3:00 عصرا

Dears,

Abs Development Organization for woman and Child (ADO) is a well-established national, humanitarian, developmental, non-profit and non-governmental organization, founded 28 years ago with an outstanding coverage to the rural areas located on the coast of Tehama and other various areas in Yemen aiming to get rid of poverty and infectious diseases and provide a better life for women, children, and youths. All these situations request adapted humanitarian and logistic resources. That why, according to our volume of purchase, we want to identify reliable suppliers/ service providers who share our vision for mutually beneficial long-term cooperation. If you are interested in this cooperation, we would like to ask you to give us the requested information. Please fill up the

عزيزي/:

منظمة عيس للتنمية للمرأة والطفل هي منظمة إنسانية تنموية، وطنية غير حكومية وغير ربحية تعمل في اليمن منذ أكثر من 28 عاما بتواجد متميز في المناطق الريفية والمحرومة التي تقع على ساحل تهامة وأيضا في جميع انحاء اليمن وخاصة في المناطق الريفية المهملة على طول ساحل تهامة للقضاء على الفقر والامراض من خلال تحسين السبل المعيشية للنساء والأطفال والشباب. كل هذه المواقف تتطلب موارد إنسانية ولوجستية ملائمة. لهذا السبب ، وفقاً لحجم الشراء لدينا ، نريد تحديد الموردين الموثوق بهم الذين يشاركوننا رؤيتنا للتعاون طويل الأجل متبادل المنفعة.

attached form and send it back to our office by the above indicated date.

According to your offer, we will contact you for establishing a formal **PURCHASE CONTRACT**.

If you are interested in this cooperation please fill in and submit, sign and stamp the attached documents.

The attached **ADO General Conditions of Contracting**, apply to each separate purchase order. To be signed for approval. According to your offer which should be submit by the above-mentioned date. ADO reserves the right to consult with other clients and proceeds to physical check of [Capabilities, brand certification, quality, price, market share, location, availability in locations, facilities, delivery leadtime, office, customer service, NGO experience, etc...] in order to select best suppliers.

Should you have any question, do not hesitate to contact us.

#### Attachments:

Enclosed are the documents of the mentioned-above tender, we hope to receive your envelopes by the requested date.

We wish you all the best of luck.  
Best Regards,

Supply Chain and Logistics

**Khalel ALKOMIM**  
Supply Chain and Logistics Manager

Signature  
Stamp

إذا كنت مهتمًا بهذا التعاون ، نود أن نطلب منك تزويدنا بالمعلومات المطلوبة. يرجى ملء النماذج المرفقة وإرساله مرة أخرى إلى مكتبنا في التاريخ المحدد أعلاه. وفقًا لعرضك ، سوف نتصل بك لإبرام عقد شراء رسمي. إذا كنت مهتمًا بهذا التعاون ، فيرجى ملء المستندات المرفقة وإرسالها موقعه و مختومة في كل صفحة. تنطبق شروط التعاقد العامة المرفقة مع منظمة عيس التنموية للمرأة والطفل على كل طلب شراء منفصل. ليتم التوقيع للموافقة. وفقًا لعرضكم الذي يجب تقديمه بالتاريخ المذكور أعلاه. تحتفظ بالحق في التشاور مع العملاء الآخرين والمضي قدمًا في التحقق المادي من [القدرات، شهادة العلامة التجارية، الجودة، السعر، الحصة السوقية ، الموقع ، التواجد في المناطق ، التوصيل ، المكتب ، خدمة العملاء ، وخبرة المنظمات غير الحكومية ، إلخ ...] من أجل اختيار أفضل الموردين.

إذا كان لديك أي سؤال ، فلا تتردد في الاتصال بنا.

المرفقات:

مرفق لكم الوثائق الخاصة بالمناقصة المذكورة أعلاه، نتمنى تسليم مظاريفكم في الوقت المحدد.

نتمنى لكم حظاً موفقاً.  
خالص الامنيات،

سلسة التوريد و الدعم اللوجستي

خليل الكميم  
مدير سلاسل الإمداد و الدعم اللوجستي

التوقيع:  
الختم

دعوة تقديم عطاء  
Invitation to Bid

<b>Tender Ref#</b> مرجع المناقصة ADO-TENDER-24-02	<b>Donor:</b> المانح DKH/ BMZ	<b>Project Code:</b> رمز المشروع K-YEM-2020-0371
<b>Project Name:</b> Increasing Resilience through Innovative and Sustainable Improvement of Food Security and Livelihoods for Returnees, IDPs, Migrants, and Host Communities in the Western Coastal areas of Yemen.	<b>إسم المشروع:</b> زيادة الصمود من خلال التحسين المبتكر والمستدام للأمن الغذائي وسبل العيش للعائدين والنازحين والمجتمعات المضيفة في المناطق الساحلية الغربية باليمن .	
<b>Tender Subject:</b> Supply of Fishing Boats, Fishing nets, GPS/ Magellan and (Safety kits)	<b>موضوع المناقصة:</b> توريد قوارب صيد وشباك صيد ، ماجلان وأدوات سلامة	
<b>Tender Package Available from:</b> (20/02/2024)	<b>تم تحضير وثائق المناقصة إبتداءً من تاريخ:</b> (2024/02/20)	
<b>Deadline for Tenders' submission :</b> (On March 13 <sup>th</sup> 2024 by 03:00 PM). Tenders received after this date will not be necessarily considered. Tenders shall be submitted to ADO Head office in Al-Areesh Al-Sawlaban - Aden, Yemen in a stamped envelope with red wax containing the name of the entity the supplier/ contractor/ Service Provider belong, the Tender subject & its number to either of the addresses mentioned above. Unsealed envelopes will not be considered. Electronic submission is not applicable.	<b>الموعد النهائي لتسليم العطاءات:</b> ( بتاريخ 13 مارس 2024م الساعة 03 عصراً ) ، ولن يتم النظر بالضرورة في العروض بعد الموعد النهائي المحدد للتقديم. يجب تقديم العطاءات الى مكتب منظمة عيس للتنمية للمرأة والطفل - المكتب الرئيسي للمنظمة في - العريش -منطقة الصولبان مدينة: عدن. في ظرف محكم الإغلاق ومختوم بالشمع الاحمر، وموضحاً عليه اسم الجهة واسم ورقم المناقصة المبين أعلاه. ولن يتم النظر في الظروف مالم تكن محكمة الإغلاق. ولن يتم قبول اي تقديم إلكتروني.	

تحتفظ منظمة عيس للتنمية للمرأة والطفل بحقها في قبول أو رفض أي عطاءات متأخرة.

ADO reserves the right to accept or reject any late offers

<b>Queries and Responses:</b>	<b>للإستفسارات والردود:</b>
Queries could be submitted by the Email: <a href="mailto:SupplyChain-Logistics.Manager@absyemen.org">SupplyChain-Logistics.Manager@absyemen.org</a>	لإستفساراتكم : يمكن تقديمها عبر البريد الإلكتروني: <a href="mailto:SupplyChain-Logistics.Manager@absyemen.org">SupplyChain-Logistics.Manager@absyemen.org</a>

Queries' deadline: 7<sup>th</sup> March, 2024

Tenders opening session:

Tenders opening session shall take place on  
**Thursday 14<sup>th</sup> March, 2024 at 02:00 PM** at ADO  
Head office in Al-Areesh, Al-Sawlaban, Aden, Yemen

آخر موعد لتقديم الإستفسارات : 7 مارس 2024م

موعد فتح المناقصة:

ستعقد جلسة فتح المناقصة بتاريخ يوم الخميس بتاريخ 14 مارس  
2024م الساعة 2 ظهراً في مكتب منظمة عبس التنموية للمرأة و  
الطفل -المكتب الرئيسي للمنظمة في - العريش -منطقة الصولبان  
مدينة: عدن.

سيتم الرد على استفساراتكم إما عن طريق الرد مباشرة في مقر مكتب المنظمة الرئيسي بعدن أو عبر الإيميل الإلكتروني.

Your queries shall be responded directly at ADO Aden office and/or email.

جهة التواصل : الاخ/ مدير سلاسل الإمداد والدعم اللوجيستي - جوال: 770333306

Point Of Contact: **Supply Chain & Logistics Manager, Mobile: +967-770333306**

قائمة التحقق: Documentation Checklist

These documents are contained within this Tender:

- ✓ 1- Tender Announcement
- ✓ 2- Cover Letter
- ✓ 3- Tender Invitation to Bid
- ✓ 4- SUPPLIER CODE OF CONDUCT
- ✓ 5- Anti-corruption and Conflict of Interest Policy form
- ✓ 6- Ethics Charter
- ✓ 7- Suppliers Information Form
- ✓ 8- Vendor technical check list
- ✓ 9- ADO Data Protection Policy and Procedures
- ✓ 10- Contract Sample
- ✓ 11- General Conditions of Contracting
- ✓ 12- Price Offer Sheet (Quotation)
- ✓ 13- Technical Specification
- ✓ 14- Tender Package (Annex M- Scope of Work\_Service\_Supply)
- ✓ 15- Particular questionnaire

تم تضمين هذه الوثائق مع وثائق تقديم العطاءات

- ✓ 1- اعلان المناقصة
- ✓ 2- رسالة تغطية
- ✓ 3- دعوة تقديم عطاء
- ✓ 4- مدونة السلوك للموردين
- ✓ 5- نموذج مكافحة الفساد و اقرار تضارب المصالح
- ✓ 6- ميثاق الأخلاق
- ✓ 7- استمارة معلومات الموردين
- ✓ 8- قائمة التحقق الفنية للمورد
- ✓ 9- سياسة و إجراءات حماية البيانات
- ✓ 10- نموذج العقد
- ✓ 11- الشروط العامة للتعاقدات
- ✓ 12- نموذج عرض السعر
- ✓ 13- المواصفات فنية
- ✓ 14- مجال الخدمة/ العمل/ التوريد
- ✓ 15- إستبيان خاص

2. General Terms and Conditions:

ADO invites offer for the services described and summarized in these documents, and in accordance

1. الشروط والبنود العامة

تدعو منظمة عبس التنموية الراغبين في تقديم عروض السعر بغرض تقديم الخدمات التي تم تقديم وصف وبيان لها مختصر في هذه الوثائق

with procedures, conditions and contract terms presented herein. ADO reserves the right to vary the volume of services specified in the Tender Package without any changes in unit price or other terms and conditions and to accept or reject any, all, or part of submitted offers.

## 2.1 ADO Anti-Bribery and Anti-Corruption Statement

### ADO strictly prohibits

- **Any form of bribe or kickback in relation to its activities**

This prohibition includes any request from any ADO employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any offer from any company or individual to provide anything of value to any ADO employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract.

- **Conflicts of interests in the awarding or management of contracts:**

If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any ADO employee or any person who is related to a ADO employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.

- **The sharing or obtaining of confidential information**

ADO prohibits its employees from sharing, and any offerors from obtaining, confidential information related to this solicitation, including information regarding ADO's price estimates, competing offerors or competing offers, etc. Any information provided to one

وبحسب ما تنص عليه الإجراءات والشروط والأحكام العقود المدونة في هذه الوثيقة، كما أن منظمة عيس التنموية تحتفظ بحقوقها في تنوع كميات / أحجام الخدمات المحددة في حزمة وثائق تقديم العطاءات بدون إحداث أي تغيير في سعر الوحدة أو تعديل الشروط والأحكام التعاقدية وكذلك لها الحق في قبول أو رفض أي أو كل أو جزء من عروض السعر التي يتم تقديمها بهذا الخصوص.

## 2.1 سياسة مكافحة الرشوة والفساد المعمول بها في المنظمة:

### تحرم المنظمة تحريماً قطعياً الممارسات التالية:

- **أي شكل من أشكال الرشوة أو العمولات والتي لها علاقة بنشاطاتها:**

ويندرج في إطار هذا التحريم أي طلب يقوم به أي من موظفي منظمة عيس التنموية أو مستشاريها أو وكلائها لأي شيء ذا قيمة من أي شركة أو جهة أو شخص مقابل أن يقوم ذلك الموظف أو الوكيل أو المستشار بعمل ما أو ثنيه عن القيام بأي عمل في ما يخص عملية منح العقود، أو حتى بعد منح العقود، وينطبق الأمر نفسه على قيام أي شركة أو جهة أو شخص ما بتقديم أو عرض أي شيء ذا قيمة من أي شركة أو جهة أو شخص مقابل أن يقوم ذلك من موظفي منظمة عيس التنموية أو مستشاريها أو وكلائها مقابل أن يقوم ذلك الموظف أو الوكيل أو المستشار بعمل ما أو ثنيه عن القيام بأي عمل في ما يخص عملية منح العقود، أو حتى بعد منح العقود.

- **تضارب المصالح فيما يخص منح والتعاطي مع العقود:**

في حال أن أي شركة أو جهة مملوكة سواء كانت الملكية مباشرة أو غير مباشرة أو كلياً أو بشكل جزئي، لأي من موظفي منظمة عيس التنموية أو أي شخص له علاقة بأي من موظفيها، ينبغي على تلك الشركة أو الجهة التأكيد على أنها وذلك الموظف يفصحون على تلك العلاقة التي بينهما عند تقديم عرض السعر أو قبل تقديمه.

- **تبادل أو الحصول على معلومات سرية:**

تمنع منظمة عيس التنموية موظفيها من تبادل المعلومات السرية أو حصول أي من مقدمي العطاءات أو عروض السعر عليها والمتعلقة بهذه المناقصة بما في ذلك المعلومات التي لها علاقة بتقديرات أسعار المنظمة أو مقدمي العطاءات المتنافسين أو أي عروض سعر تنافسية وغيرها من المعلومات ذات الصلة لذا فأي معلومات تقدم لأي من المتقدمين يجب أن يحصل

offeror must be provided to all other offerors.

● **Collusion between/among offerors**

ADO requires fair and open competition for this solicitation. No two (or more) companies submitting bids can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid.

Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to:

[Complaints@absyemen.org](mailto:Complaints@absyemen.org)

ADO will investigate allegations fully and will take appropriate action. Any company, or individual that participates in any of the above prohibited conduct, will have its actions reported to the appropriate authorities, will be investigated fully, will have its offer rejected and/or contract terminated, and will not be eligible for future contracts with ADO. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated.

Violations will also be reported to ADO's donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with ADO or any other entity

**2.2 Tender Terms**

- All offers shall be made in accordance with these instructions, and all related documents requested.
- No respondent should add, omit or change any item, term or condition herein.
- If suppliers have any additional requests and conditions, these shall be stipulated in an

عليها بقية المتقدمين أيضا.

● **التواطؤ فيما بين مقدمي العطاءات/ عروض السعر**

تتطلب منظمة عبس التنموية بأن تتسم عملية تقديم العطاءات بالنزاهة والإنصاف والشفافية، فلا يجوز لشركتان ( أو أكثر) مقدمات العطاءات أن تكونا مملوكتان لشخص واحد أو لنفس الأشخاص، وعليه لا يحق للشركات التي تقدم العطاءات/ عروض السعر أن تتبادل الأسعار أو أي معلومات حول عروض السعر أو تتفق على اتخاذ أي إجراءات والتي من شأنها تحديد سلفا أي من المتقدمين يفوز بالمناقصة و عروض السعر الذي يتم تقديمه أو دفعه بهذا الخصوص.

وفي حال حدوث أي انتهاكات لهذه القيود والقواعد فيتم الإبلاغ عنها ذلك إلى البريد الإلكتروني أدناه مع تقديم الوثائق الداعمة لتلك الانتهاكات:

[Complaints@absyemen.org](mailto:Complaints@absyemen.org)

وستقوم المنظمة بالتحقيق في كافة الاتهامات بشكل كامل و اتخاذ الإجراءات المناسبة حيال ذلك، وفي حال أن قامت أي شركة أو شخص بالمشاركة في تلك التصرفات الممنوعة اعلاه فسيتم الإبلاغ عن ذلك الى السلطات المعنية و إجراء التحقيق الكامل بهذه المخالفات مع رفض عرض السعر الذي قدمته تلك الشركة او ذلك الشخص ولن تكن الشركة او الشخص ذو اهلية للتعاقد المستقبلي مع المنظمة، وفي حال مشاركة أي من موظفي المنظمة فسيتم فسخ عقود العمل الخاص بهم.

كما سيتم إبلاغ الجهات المانحة الداعمة للمنظمة عن تلك المخالفات والتي قد يكون لها الخيار في إجراء أي تحقيقات و منع أو تعليق أي من تلك الشركات المخالفة وأصحابها من الحصول على عقود التي تقوم تلك الجهات بتمويلها جزئيا سواء كان التعاقد مع منظمة عبس التنموية أو غيرها من المنظمات.

**2.2 شروط تقديم العطاءات:**

- يجب تقديم كافة العطاءات بحسب التعليمات ادناه، ويجب تقديم كافة الوثائق ذات الصلة.
- لا يحق لأي متقدم إضافة او حذف أي بند أو شرط أو حكم أو أن يقوم بأي تعديلات في هذه الوثيقة.
- كما انه وفي حال ان الموردين/ المقاولين لديهم أي طلبات او



exception sheet.

- Each bidder may make one offer only.
- Each offer shall be valid for the period of [90 days] from its date of submission.
- Providing a bid bond of 2.5% of offer amount (before discount) with the same bidding currency with validity of 90 day .
- Any bid that is not attached to the original bid bond will be rejected, and it will be considered incompleated.
- The bid shall continue to be valid during the period indicated in the bid data list after the date specified by the organization to open and any bid valid for a period less than that will be treated on the basis that it is an unresponsive bid.
- The organization may obtain the bidder's approval to extend the validity period of the bid by virtue of a written letter addressed to the bidder, and the bidder's response must be in writing with approval without any modification in his submitted bid. The period of validity of the bid guarantee stipulated shall be extended
- Offers should be submitted in one envelope sealed with red wax and the name of the entity, the Tender name & number as mentioned above are written and a stamped including two other envelopes corresponding to the two different parts of the Tender:
  1. The internal envelope " technical offer (stamped with red wax and written on it the name of the entity and the number and name of the Tender shown above)
  2. The internal envelope " financial offer (stamped in red wax and written on it the name of the entity and the number and name of the Tender shown above)
- ADO reserves the right to divide the bid for more than one Service Provider/ Supplier/

شروط يريدون اضافتها يجب تقديم ذلك في قائمة الاستثناءات

- يجوز لأبي من مقدي العطاءات أو عروض السعر تقديم رد واحد لا غير.
  - يجب أن يكون العطاء أو عرض السعر صالح وساري المفعول لمدة ( 90 يوما) من تاريخ تقديمه.
  - تقديم ضمان بما قيمته 2.5% من قيمة العطاء (قبل التخفيض) بنفس عملة العطاء صالح لمدة 90 يوم.
  - سيتم رفض أي عطاء غير مرفق به أصل الضمان المنصوص عليه ، وسيعتبر أنه غير مستوفي.
  - يستمر سريان العطاء خلال الفترة المبينة في قائمة بيانات العطاء بعد التاريخ الذي تحدده المنظمة لفتح وأي عطاء ساري المفعول لمدة أقل من ذلك سيتم التعامل معه على أساس انه عطاء غير مستجيب.
  - يجوز للمنظمة الحصول على موافقة مقدم العطاء على تمديد مدة سريان العطاء بموجب خطاب كتابي يوجه إلى صاحب العطاء، ويجب ان يكون رد صاحب العطاء خطيا بالموافقة دون أي تعديل في عطائه المقدم ويجوز لمقدم العطاء أن يرفض الطلب دون أن يؤدي ذلك إلى مصادرة ضمان العطاء، ويتم تمديد مدة سريان ضمان العطاء المنصوص عليها.
  - ينبغي تسليم العطاءات في مغلف واحد مختوم بالشمع الاحمر ومكتوب عليه اسم الجهة ورقم واسم المناقصة الموضح أعلاه و يحتوي داخله على مغلفين آخرين يقابلان القسمين المختلفين من المناقصة:
1. المغلف الداخلي "مقترح العرض الفني (مختوم بالشمع الاحمر ومكتوب عليه اسم الجهة ورقم واسم المناقصة الموضح أعلاه)
  2. المغلف الداخلي " مقترح العرض المالي ( مختوم بالشمع الاحمر ومكتوب عليه اسم الجهة ورقم واسم المناقصة الموضح أعلاه)
- تحتفظ منظمة عيس التنموية بالحق في تقسيم العطاء لأكثر

Contractor as it deems necessary or appropriate at its own discretion.

- All offers should indicate whether they include taxes, compulsory payments, levies and/or duties, including VAT, if applicable.
- Suppliers/ contractors should ensure that financial offers are devoid of calculation errors. If errors are identified during the evaluation process, the unit price will prevail. If there is ambiguity on the unit price, the Selection Committee may decide to disqualify the offer.
- Any requests for clarifications regarding the project that are not addressed in written documents must be presented to ADO in writing. The answer to any question raised in writing by any offeror will be issued to that offeror. In some cases, ADO may choose to issue clarifications to all offerors. It is a condition of this Tender that no clarification shall be deemed to supersede, contradict, add to or detract from the conditions hereof, unless made in writing as an Addendum to Tender and signed by ADO or its designated representative.
- If it is proven that any information provided by the bidders during the bidding process is incorrect during the examination process or at any other stage, the organization has the right to withdraw the bid guarantee letter.
- This Tender does not obligate ADO to execute a contract nor does it commit ADO to pay any costs incurred in the preparation and submission of bids. Furthermore, ADO reserves the right to reject any and all offers, if such action is considered to be in the ADO interest.
- The fact that the work of the ADO is related to providing humanitarian aid in the most difficult areas, conditions and times, so the applicant or the contractor with the organization has no right to argue with the

من مزود خدمة/ مورد/ مقاول بما تراه ضرورياً أو مناسباً وفقاً لتقديرها الخاص.

- يجب أن يحدد كل عطاء أو عرض سعر فيما إذا كان مشتملاً على الضرائب و/ أو أي دفعيات واجبة و/ أو أي جبايات و/ أو أي رسوم بما في ذلك قيمة الضريبة المضافة، أو لا يشمل ذلك.
- يجب أن يحرص جميع الموردون/ المقاولون أن تكون العطاءات المالية خالية من أي أخطاء حسابية وفي حال اكتشاف أي أخطاء أثناء عملية تقييم العطاءات، فسيتم اعتماد سعر الوحدة في حساب العطاء، كما أنه وفي حال وجود غموض في سعر الوحدة، فقد تقرر لجنة الاختيار عدم أهلية أو رفض العطاء.
- في حال تقديم أي استفسارات أو طلبات حول أي توضيحات تتعلق بالمشروع والتي لم تتناولها الوثائق ذات العلاقة فيجب توجيه تلك الطلبات خطياً إلى منظمة عيس التنموية، وأي إجابة حول أي استفسار أو طلب قدمه أي من مقدمي العطاءات سيتم إعطاء الإجابة لمقدم العطاء ذاته، إلا أنه وفي بعض الحالات قد تختار المنظمة إعطاء توضيحات لكافة مقدمي العطاءات، ومن شروط هذه المناقصة أن أي توضيح تصدره المنظمة لا يحل محل أي من شروط هذا العقد أو يتعارض معها أو يلغيها أو يقلل من نفاذيتها ما لم يتم عمل ملحق للمناقصة خطياً ويتم توقيعه من المنظمة بممثلها المخول.
- إذا ثبت أن أي معلومة مقدمة من قبل أصحاب العطاءات خلال عملية المناقصة غير صحيحة أثناء عملية الفحص أو في أي مرحلة أخرى للمنظمة الحق في سحب خطاب ضمان المناقصة.
- لا تلزم هذه المناقصة منظمة عيس التنموية بتنفيذ أي عقد ولا تفرض عليها دفع أي تكاليف قد يتكبدها مقدمي العطاءات أثناء عملية تجهيز عطاءاتهم و تقديمها للمنظمة كما أنها تحتفظ بحقوقها في رفض أي عطاء أو كافة العطاءات المقدمة في حال أن هذا الأجراء يصب في مصلحتها العليا.
- كون عمل منظمة عيس التنموية يرتبط بتقديم المساعدات الإنسانية في المناطق والظروف والأوقات الأكثر صعوبة فلا يحق للمتقدم أو المتعاقد مع المنظمة التحجج بصعوبة الظروف أو

<p>difficult circumstances or the change in the currency exchange rate or the lack of oil derivatives, or others; to get rid of his duties</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Applicants must make a field visit before submitting the bid to get to know the targeting area and the nature of the work.</li> </ul>	<p>التغير في سعر صرف العملة أو انعدام المشتقات النفطية ، أو غيرها؛ للتَّنصُّل من واجباته</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• يجب على المتقدمين أن يقوموا بزيارة ميدانية قبل تقديم العطاء للتعرف على منطقة الاستهداف وطبيعة العمل.</li> </ul>
<p><b>2.3 Supplier/Contractor/Service Provider Eligibility</b> Suppliers may not apply, and will be rejected as ineligible, if they are:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Not a registered company</li> <li>• Bankrupt or in the process of going bankrupt</li> <li>• Have been convicted of illegal/corrupt activities, and/or unprofessional conduct</li> <li>• Have been guilty of grave professional misconduct</li> <li>• Have not fulfilled obligations related to payment of social security and taxes</li> <li>• Found guilty of serious misinterpretation in supplying information</li> <li>• In violation of the policies outlined in ADO anti-bribery or anti-corruption statement.</li> </ul>	<p><b>2.3 أهلية المورد / مقدمي الخدمات / المقاولين:</b> لا يجوز للمورد تقديم العطاء وسيتم رفضه بكونه غير مؤهل في حال :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• انها شركة غير مسجلة رسميا</li> <li>• أنه في حالة إفلاس أو على وشك الإفلاس</li> <li>• أنه تم الحكم عليه بمناقصة أنشطة فساد غير قانونية و/ أو ارتكب تصرف غير مهني</li> <li>• أنه تم إدانته بارتكاب سوء التصرف المهني الجسيم</li> <li>• أنه لم يفي بتسديد ما عليه من التزامات مالية ضريبية ورسوم التأمين الاجتماعي</li> <li>• أنه تم إدانته بالمغالطة او التدليس فيما يتعلق بتقديم المعلومات.</li> <li>• أنه قد اخل وانتهك سياسات منظمة عيس التنموية المنصوص عليها في بيان مكافحة الرشوة أو مكافحة الفساد.</li> </ul>
<p>Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 2.3 of this Tender package.</p>	<p>ويقدم الجزء (2.3) من حزمة هذه المناقصة معايير اضافية حول أهلية المورد، ان كان ذلك ممكنا.</p>
<p><b>2.4 Response Documents</b> Offerors must submit an offer in their own format and ensure it contains all the required documents and information specified in this Tender. Where an itemized Price Offer Sheet is included in the Tender package, the offeror must complete and submit it with the rest of their offer.</p>	<p><b>2.4 وثائق الردود لمقدمي العطاءات:</b> يجب على مقدمي العطاءات تقديم عرض سعر في نماذجهم الخاصة و التأكيد على أن تتضمن تلك النماذج جميع الوثائق المطلوبة والمعلومات التي تسطرها هذه الوثيقة، وفي حال أنه تم تقديم عرض سعر في قائمة عرض السعر مع البنود المطلوبة وإدراجها ضمن حزمة وثائق المناقصة يجب على مقدم العطاء تعبئة تلك القائمة وتقديمها مع بقية وثائق عرض السعر.</p>
<p><b>2.5 Acceptance of Successful Response</b> Documentation submitted by offerors will be verified by ADO's. The winning offeror will be notified and then sign a contract for the stated, or agreed upon amount.</p> <p><b>2.6 Certification Regarding Terrorism</b></p>	<p><b>2.5 قبول الردود الفائزة:</b> ستقوم المنظمة بالتحقق من كافة الوثائق التي يقدمها مقدمي العطاءات وعلى اثر ذلك سيتم إخطار الفائز بالمناقصة و ثم توقيع عقد مع مقدم العطاء الفائز بحسب المبلغ الذي تم تقديمه أو ما تم الاتفاق عليه.</p> <p><b>2.6 الإمتثال فيما يخص الإرهاب:</b></p>

<p>ADO adopts humanitarian principles, laws and regulations applied in Yemen by the United Nations, and any other applicable donors concerning transactions with or support to individuals or entities that have engaged in fraud, abuse, human trafficking, corruption, or terrorist activity. These laws and regulations prohibit ADO from transacting with or providing support to any individuals or entities that are subject to government sanctions, donor rules, or laws prohibiting transactions or support to such parties</p>	<p>تنتهج منظمة عيس التنموية سياسة الامتثال بالمبادئ والاعمال الإنسانية وقوانين وأنظمة الجمهورية اليمنية والأمم المتحدة و الجهات المانحة النشطة وذلك فيما يخص إجراء أي تعاملات او تقديم الدعم للأفراد أو الجهات التي تنخرط في أي أنشطة تتعلق بالتحايل أو الفساد أو سوء المعاملات أو المتاجرة بالبشر أو أي نشاط يتعلق بالإرهاب، حيث تحظر هذه القوانين واللوائح على منظمة عيس التنموية التعامل مع أو القيام بأعمال تجارية أو تقديم الدعم لأي شخص أو جهة أو كيان اتضح أن لديه أي علاقة أو يقدم الدعم لأي أفراد أو جهات تطالها أي عقوبات حكومية أو مخالفة قواعد الجهات المانحة و أيضا القوانين التي تحرم التعامل مع أو تقديم الدعم لمثل هذه الاطراف.</p>
<p><b>3- Criteria of Submittal</b></p>	<p><b>3- المعايير والوثائق التي يجب تقديمها</b></p>
<p><b>3.1 Contract Terms</b>          ADO intends to issue a Fixed Price contract to one or several company(ies). The successful offeror(s) shall be required to adhere to the statement of work and terms and conditions of the resulting contract. The anticipated contract is incorporated in Section 6 herein. By submitting an offer, the offerors certify that they understand and agree to all of the terms and clauses contained in Section 6.</p>	<p><b>3.1 شروط وأحكام التعاقد</b>          تعتزم منظمة عيس التنموية إصدار عقد بسعر ثابت (لإحد/او عدة) شركات ، ويجب على مقدم/ مقدمي الفائز بالعطاء أن يمتثل لبيان الأعمال و شروط وأحكام العقود الذي تم إصدارها، حيث تم تضمين العقد المزمع الدخول في الجزء رقم (6) من هذه الوثائق، ويقر كل من قدم عطاء أنه يفهم ويدرك ويوافق على الاحكام والبنود والشروط المذكورة في الجزء رقم (6)</p>
<p><b>3.2 Specific Eligibility Criteria (To be completed as per the Bidding Package.</b>          Eligibility criteria must be met and the corresponding supporting documents listed below under (Tender Submittal) must be submitted with offers. Offerors who do not submit these documents may be disqualified from any further technical or financial evaluation.  <b>Eligibility Criteria:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The offeror must be legally registered</li> <li>• The offeror must be in a good standing with its governing tax authority.</li> <li>• To be qualified, legally registered, have a legal entity, and be able to carry out the types of services/contracting/supplies mentioned above. He must have performed</li> </ul>	<p><b>3.2 معايير محددة بالأهلية ( يتم تعبئتها من حزمة تقديم العطاءات.</b>          يجب الإيفاء بكافة معايير الأهلية وكذلك الوثائق المصاحبة لها والتي تم ذكرها تحت مسمى " الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة " حيث يجب تقديمها مع عروض السعر، لان مقدمي العطاءات الذين لا يقدمون مثل تلك الوثائق سيتم رفض عروضهم ويحرمون من أي تقييم مالي أو فني.  <b>معايير الأهلية:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ان يكون مقدم العرض مسجلا تسجيل قانوني</li> <li>• ان يكون موقف مقدم العرض جيد مع مصلحة الضرائب المعنية</li> <li>• أن يكون مؤهلا ومسجلاً قانوناً وله كيان قانوني وقادرا على تنفيذ أنواع الخدمات/ المقاولات/ التوريدات المذكورة أعلاه. وأن يكون قد قام بأعمال مماثلة خلال ال 3 سنوات الماضية.</li> </ul>

<p>similar work during the recent 3 years.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Additional eligibility criteria, if applicable, are stated in section 3.2 of this Tender package.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>معايير الأهلية الإضافية ، إن وجدت ، مذكورة في القسم 3.2 من شروط المناقصة هذه</li> </ul>
<p><b>3.3 Tender Submittals:</b> Documents and required information listed in Tender submittals are necessary in order to support the eligibility criteria and to conduct technical evaluations of received offers (and due diligence). While absence of these documents and/or information does not denote mandatory disqualification of suppliers, the lack of these items has the potential to severely and negatively impact the technical evaluation of an offer.</p> <p><b>Documents supporting the Eligibility Criteria</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Valid Legal Business Registration;</li> <li>Valid legal documents (registration, tax license, zakat cards, and any other relevant legal documents ...etc.)</li> <li>License to Tender the profession.</li> <li>Bank Account in an approved bank. Bank details must registered under the business or trading name/entity nit individual.</li> <li>Have a financial statement for the recent Two years reviewed by an approved external auditor.</li> <li>Practical experience (with both international and local organizations).</li> </ul> <p><b>Documents to conduct the Technical Evaluation and additional Due Diligence:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Company Profile, 2-page max. (Required)</li> <li>References from previous supply projects including contact information (Required)</li> <li>Technical proposal, containing the following: <ul style="list-style-type: none"> <li>Understanding of the objective of the Tender</li> <li>Proposal methodology, including how does the applicant propose to conduct for Supply of the items</li> </ul> </li> </ul>	<p><b>3.3 الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة</b></p> <p>يجب تقديم الوثائق و المعلومات المطلوبة والمدونة في بند "الوثائق الواجب تقديمها للمناقصة" بحكم انها ضرورية و بغرض دعم معايير الأهلية وإجراء تقييم في لما تم استلامه من عروض الأسعار ( وإجراءات الإيفاء بالمتطلبات) وعلى الرغم من أن عدم وجود مثل هذه الوثائق و/ أو المعلومات وعدم تقديمها لا يدل على عدم أهلية الموردين / مقدمي الخدمات/ المقاولين الا أن افتقارها قد يتسبب في احتمالية حدوث تأثير سلبي و سيء على التقييم الفني لعروض السعر.</p> <p><b>وثائق داعمة لمعايير الأهلية</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>سجل تجاري قانوني ساري المفعول</li> <li>جميع الوثائق القانونية مجددة (سجل تجاري/ مقاولات ورخصة مزاولة المهنة وبطاقة ضريبية / المركز المالي / وبطاقة زكوية وأي وثائق متعلقة .... الخ.)</li> <li>رخصة مزاولة المهنة.</li> <li>حساب بنكي في بنك معتمد بالاسم التجاري وليس باسم شخص.</li> <li>ما يؤيد المركز المالي للسنتين الأخيرة من محاسب قانوني معتمد.</li> <li>الخبرة العملية (مع كل من المنظمات الدولية والمحلية).</li> </ul> <p><b>الوثائق المطلوبة بغرض تنفيذ التقييم الفني و إجراءات الإيفاء بالمتطلبات :</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>نبذة مختصرة عن الشركة كحد اقصى (صفحتان)</li> <li>قائمة المرجعيات عن توريدات الأعمال التي تم تنفيذها من قبل مقدم العطاء وتشمل معلومات التواصل مع العملاء السابقين</li> <li>مقترح تقني ويحوي ما يلي: <ul style="list-style-type: none"> <li>فهم أهداف المناقصة</li> <li>المنهجية المقترحة ، بما في ذلك كيف يقترح مقدم الطلب توريد الأصناف المطلوبه</li> </ul> </li> </ol>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fill in the table of specifications, place of manufacture and country of origin for the materials to be imported and to be used</li> <li>• At least three references from a former client.</li> <li>• Records of experience in <b>supplying same required items</b></li> <li>• Provide samples of the required items (LOT: 2), If samples are not provided, the offer may be disqualified (The samples offered will be checked for quality based on durability, preference and suitability for the required work) for <b>(Lot: Two)</b>.</li> <li>• Past Performance – Bidder must include Company's information including references from NGOs &amp; other clients for previous similar work – Bidder will submit a company profile with relevant company information as well as references of other work performed for NGOs or other clients. References necessarily to be for the same work described in this RFQ.</li> <li>• The bidder must sign and stamp each page of the tender (conditions, bid, tables and annexes) as an acknowledgment of receipt of all documents.</li> </ul> <p><b>Price Offer</b></p> <p>The price offer (BOQs) is used to determine which offer represents the best value and serves as a basis of negotiation before award of a contract which will be awarded based on fixed price. Thus, the awarded contract amount will be inclusive, profit, fees, taxes, no additional costs can be added after contract signing. Offerors must show unit price, quantities, and total price, as displayed in the offer sheet in Section. All items must be clearly labeled and included in the total offered price.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تعبئة جدول المواصفات ومكان الصنع وبلد المنشأ للمواد المطلوب توريدها والتي سيتم استخدامها</li> <li>• عدد 3 مراجع من عملاء سابقين على الأقل.</li> <li>• سجل خبره في نفس مجال التوريدات المطلوبه</li> <li>• تقديم عينات من المواد/التوريدات المطلوبة (المجموعة: الثانيه) او سيعتبر العطاء غير مقبول ( كافة العينات المعروضة سيتم فحصها لتحديد جودتها بناء على المواصفات الفنية والأفضلية) فيما يخص المجموعة: الثانيه.</li> <li>• الخبرات السابقة: معلومات عن الشركة بما في ذلك مراجع من المنظمات الغير حكومية او من عملاء اخرين عن أي اعمال سابقة مشابهة قام بها المورد/الشركة – سوف يقوم المورد بتسليم ملف تعريفى عن الشركة واي مرجعيات من منظمات او عملاء اخرين. ومن الضروري ان تكون المرجعيات المقدمة لنفس العمل الموصوف في طلب عرض السعر هذا. ولن يقبل أي عطاء ليس له صله باعمال سابقة ذات صلة بطلب عرض السعر هذا.</li> <li>• يجب على مقدم العطاء التوقيع والختم على كل صفحة من صفحات المناقصة (الشروط – العطاء – الجداول – المرفقات) إقراراً منه باستلام كافة المستندات</li> </ul> <p><b>عرض السعر:</b></p> <p>يجب استخدام عرض السعر (جداول الكميات) بغرض تحديد أي العروض يمثل أفضل سعر أو قيمة ، واستخدامه كقاعدة أساسية للتفاوض مع مقدم العرض قبل منح العقد، الذي سيتم منحه بناء على سعر ثابت، ولذا فان قيمة العقد الذي سيتم منحه، سيكون شاملاً ولا يجوز إضافة أي فوائد أو رسوم أو ضرائب أو المزيد من التكاليف بعد التوقيع على العقد، ويجب على مقدم عرض السعر أن يبين سعر الوحدة و سعر الكميات و السعر الإجمالي بحسب ما هو موضح في قائمة عرض السعر ويجب توضيح جميع البنود وتضمينها في إجمالي عرض السعر المقدم.</p>
<p><b>3.4 Currency:</b> Offers should be submitted in USD. Payments will be made in USD.</p>	<p><b>3.4 العملة</b> يجب تقديم عروض السعر: بالدولار الامريكي يتم الدفع : بالدولار الامريكي</p>

### 3.5 Tenders Evaluation (Trade-Off Selection Method)

Based on the above submittals, ADO's Tender Committee will conduct a Tender evaluation process. ADO reserves the right to accept or reject any or all bids, and to accept the offer(s) deemed to be in the best interest of ADOs. ADO will not be responsible for or pay for any expenses or losses which may be incurred by any Offeror in the preparation of their Tender.

Evaluations will be conducted as described in the following subsections:

#### 3.5.1 Evaluation Scoring

##### Trade-Offs Method

ADOs Tender Committee will conduct a technical evaluation which will grade technical criteria on a weighted basis (each criteria is given a percentage, all together equaling 100%). Offeror's proposals should consist of all required technical submittals so as ADOs committee can thoroughly evaluate the technical criteria listed herein and assign points based on the strength of a technical submission.

Award criteria shall be based on the proposal's overall "value for money" (quality, cost, delivery time, etc.) while taking into consideration donor and internal requirements and regulations. Each individual criteria has been assigned a weighting prior to the release of this Tender based on its importance to ADO in this process.

Offeror(s) with the best score will be accepted as the winning offeror(s), assuming the price is deemed fair and reasonable and subject to the additional due diligence.

When performing the Scoring Evaluation, the ADO Tender committee will assign points for each criteria based on the following scale:

### 3.5 تقييم العطاءات (طريقة المفاضلة)

تقوم لجنة تقييم العطاءات التابعة للمنظمة واستنادا إلى ما تم تقديمه من الوثائق المذكورة أعلاه بإجراء عملية تقييم العطاءات، حيث تحتفظ المنظمة بحقها في قبول أو رفض أي أو كل أو جزء من العطاءات حيث أن قبولها لمقدم عطاء معين يصب في مصلحتها ولن تتحمل المنظمة أي مسؤولية عن أو دفع أي مصاريف أو خسائر تكبدها مقدم العطاء أثناء عملية إعداد وثائق المناقصة.

وستتم عملية التقييم بحسب ما نوردته في الأجزاء الفرعية التالية:

#### 3.5.1 درجات التقييم:

##### طريقة الاختيار بالمفاضلة:

ستقوم لجنة المناقصات التابعة لمنظمة عيس التنموية بإجراء التقييم الفني بحيث يتم على أساسه تصنيف المعايير الفنية بناء على أسس مرجحة، ( بحيث يتم إعطاء كل معيار نسبة معينة بحيث تصل إجمالي المعايير 100%) ويجب أن تتضمن مقترحات المتقدمين جميع الوثائق الواجب تقديمها المطلوبة حتى يتسنى لمنظمة عيس التنموية القيام بتقييم المعايير الفنية المدونة في هذه الوثيقة بشكل دقيق ومن ثم تحديد النقاط لها بناء على مدى قوة التقديمات الفنية.

تستند معايير منح العقود على أساس "الجودة مقابل أفضل سعر" للعروض ( أي الجودة والتكلفة وتاريخ التسليم / الإنجاز .... الخ ) مع الأخذ في الحسبان متطلبات الجهات المانحة والمتطلبات واللوائح الداخلية، حيث يتم تحديد نقطة مرجحة لكل معيار من معايير التقييم قبل صدور هذه المناقصة بناء على أهمية ذلك بالنسبة لمنظمة عيس التنموية في هذه العملية.

يتم قبول مقدمي المقترحات أصحاب افضل الدرجات/ النقاط بكونهم الفائزون باعتبار أن سعر الفائز يعد سعرا عادلا ومنطقي ويخضع لمزيد من الإجراءات الإضافية للإيفاء بمتطلبات المناقصة. وعند إجراء تقييم الدرجات، ستقوم لجنة المناقصات التابعة لمنظمة عيس التنموية بتحديد نقاط لكل معيار من معايير التقييم حسب المقياس التالي:

النقاط الممكنة	الترجيح Weight (%)	معايير التقييم Evaluation Criteria
		<p><b>Rationale</b> التقييم</p> <p><b>points</b> النقاط</p>
		<p>غير مقبول ولم يفي بأي جزء من اجزاء المعايير المحددة Not acceptable; has not met any part of the specified criteria</p> <p>0</p>
		<p>لم يفي الا بالحد الأدنى من بعض المتطلبات وقد لا يتم قبول النظر فيه Has met only some minimum requirements and may not be acceptable</p> <p>1-4</p>
		<p>مقبول Acceptable</p> <p>5</p>
		<p>مقبول وقد تم اليفاء بكافة المتطلبات وقد تفوق في بعض منها Acceptable; has met all requirements and exceeds some</p> <p>9-6</p>
		<p>مقبول مع تفوق في كافة المتطلبات Acceptable; has exceeded all requirements</p> <p>10</p>
<b>B</b>	<b>A</b>	
XX	50%	<p>المواصفات الفنية للعرض : وتشمل قياس الجوانب الفنية للعرض مقابل المواصفات الفنية المرفق في طلب تقديم العروض, ويمكن أن يشمل ذلك تقييم النهج / فهم المتطلبات الفنية و / أو درجة الامتثال للمتطلبات الفنية. سيتم التقييم بالاستناد على الوثائق المطلوبة المذكورة في البند 3.3</p> <p><b>Offer Technical Specifications:</b> Measurement of the technical aspects of an offer against the technical specifications as per the scope of supply attached in the POS. This can include evaluating the approach/ understanding of the technical requirements, and/or the degree of compliance with technical requirements. Evaluation will be done based on the required documents mentioned in article 3.3</p> <p><b>جودة المواد:</b> ستكون جودة المواد هو المعيار الاول لمنظمة عيس لاختيار مقدم العرض. سيتم تحديد العروض التي تقدم عناصر ذات جودة ممتازة فقط. سيتم إجراء هذا التحليل من خلال فحص فني للعينات من خلال آلية نجاح أفضل بما يتضمن مواصفات ومتطلبات منظمه عيس. يجب على كافة المتقدمين تقديم العينات للمجموعة 2 و كتلوجات للمجموعة الأولى عند تسليم عطاءاتهم لمقارنتهم مع المواصفات المحددة لكل عنصر من المواد المطلوبة وسيتم التحقق من كل منهم لتحديد ما إذا كان يمكن اختيار مقدمي العروض.</p> <p><b>Quality:</b> quality will be will be the first criteria to be considered by ADO to select the bidder. Only offers offering good quality items will be selected. The quality of the sample will be evaluated through a pass/fail basis according to ADO required specifications. Bidders will be pleased to bring samples for Lot 2 and catalogues for Lot 1 during offers submission to compare them with the required specification of each item which need to match with the specific description for each item listed above and each of them will be verified to decide whether bidders can be selected.</p>
XX	30%	<p>السعر سيكون السعر هو المعيار الثاني الذي يتعين على منظمة عيس النظر فيه لاختيار المورد الأكثر قدرة على المنافسة. ستشمل الأسعار التي يقدمها المزايدون المواصفات و الشروط المذكورة</p>



		<p>في الملحق # 14M نطاق العمل/الخدمة/التوريد):. يجب على مقدمي العروض تقديم عروضهم بالدولار الأمريكي (USD) لان عملة العقد ستكون بالدولار الأمريكي</p> <p>PRICE</p> <p>The price will be the second criteria to be considered by ADO to select the most competitive supplier. Prices given by bidders will include the specification and conditions mentioned Annex # 14M (Scope of Work/Service/Supply). Bidders must quote prices in (USD) as the contract currency shall be in USD.</p>
XX	15%	<p>القدرات المؤسسية : سجل الخبرة في مجال التوريدات (لا تقل عن 3 عقود في نفس مجال المناقصة)، سنوات الخبرة العملية ، القدرة على العمل في المناطق الجغرافية المطلوبة ، سجل الاعمال السابقة المنفذة في نفس المجال و الفريق الفني .</p> <p><b>Corporate Capabilities:</b> records of experience in the field of <b>Supply (not less than 3 contracts of the same tender subject)</b> Ability of working in the assigned geographical areas, and records of completed services in the same field and technical staff.</p>
XX	05%	<p>الالتزام بموعد التسليم / توفر المواد:</p> <p>سيكون موعد التسليم المحدد هو المعيار الرابع. على المزايدين إعطاء منظمة عيس خطة توريد و تسليم اللازم لتسليم هذه المواد خلال 60 يوماً من تاريخ توقيع العقد إلى نقاط التوزيع المذكورة في الملحق # 14M ( Scope of Work/Service/Supply )</p> <p>المخزون لدى المورد/ وقدرة اليوميه و الشهرية لصنع القوارب- حيث لن يتم قبول أي نقص وسيصبح سبب لخرق العقد.</p> <p><b>DELIVERY DEADLINE Commitment/ ITEMS Availability</b></p> <p>Delivery schedule will be the fourth criteria. Bidders are pleased to give ADO the delivery Leadtime plan time needed to deliver these items within 60 days to the Distribution Point mentioned in Annex # 14M (Scope of Work/Service/Supply This criterion also covers the bidder stock capacity and his daily/ monthly capacity of manufacturing boats as no shortage will be accepted and will become a contract breach reason.</p>
XX	100%	اجمالي الدرجات/ النقاط المحتملة TOTAL POSSIBLE SCORE

### 3.5.2 Additional Due Diligence:

Upon completion of both the technical and financial evaluations, ADO may choose to engage in additional due diligence processes with a particular offeror or offeror(s). The purpose of these processes is to ensure that ADO engage with reputable, ethical, responsible suppliers with solid financials and the ability to fulfill the contract. Additional due diligence may take the form of the following processes (though it is not limited to):

### 3.5.2 إجراءات إضافية للإيفاء بالمتطلبات:

بمجرد الانتهاء من كل من التقييمات الفنية والمالية يحق لمنظمة عيس التنمية اختيار القيام بتنفيذ إجراءات إضافية للإيفاء بالمتطلبات من قبل مقدم العطاء، والغرض من هذه الإجراءات يكمن في ضمان أن المنظمة لا تتعامل مع موردين / موردين ذو سمعة طيبة وذو أخلاق جيدة ولديهم مسؤولية مع قدرات مالية قوية حتى يتسنى لهم الإيفاء بمتطلبات التعاقد معهم، وقد تتمثل تلك الإجراءات في الأمور التالية ( غير أنها قد لا تكون محصورة فيها):

- التحقق من المرجعيات:
- مثال: القيام بزيارات لمنشأة المورد

<ul style="list-style-type: none"> <li>● Reference checks</li> <li>● Example: Supplier facility visit;</li> <li>● Example: Analysis of audited financial statements;</li> <li>● Example: Determination of relations and affiliations between offerors;</li> <li>● Example: Other appropriate documented method giving ADO increased confidence in the supplier's ability to perform.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● مثال: القيام بتحليل البيانات المالية التي تم تدقيقها</li> <li>● مثال: العمل على تحديد نوعية العلاقات فيما بين مقدمي العطاءات وارتباطاتهم</li> <li>● مثال: أي طرق أخرى مناسبة متبعة والتي من شأنها إعطاء منظمة عيس التنموية المزيد من الثقة في قدرات المورد على أداء مهامه.</li> </ul>
<p><b>4- Offer Form (BOQs)</b></p>	<p><b>4- استمارة عرض السعر (جداول الكميات)</b></p>
<p>Offerors must submit their own independent offer including at least but not limited to:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● All documents requested in the (Eligibility Criteria) notices of this Tender Package</li> <li>● All documents requested in the (Tender Submittals) notices of this Tender Package</li> <li>● All information listed in the (Documents Comprising the Bid) notices below</li> </ul> <p>All offers must be duly signed and stamped (including position and full name of the signer) and stamped, with the date of completion.</p>	<p>على كافة مقدمي العطاءات تقديم عطاءاتهم المستقلة بما في ذلك على سبيل المثال (وليس الحصر) الأمور التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● كافة الوثائق المدونة في الجزء المسمى " معايير الأهلية " من حزمة وثائق المناقصة هذه.</li> <li>● كافة الوثائق المدونة في الجزء المسمى " بالوثائق الواجب تقديمها للمناقصة " من حزمة وثائق المناقصة هذه.</li> <li>● كافة المعلومات المدونة في الجزء المسمى " بالوثائق الخاصة بالعطاء " أدناه:</li> <li>● يجب التوقيع و الختم على كافة العطاءات و ختمها و كتابة تاريخ التعبئة ( بما في ذلك تضمين أسم الشخص الذي وقعها و صفته/ منصبه وما يثبت أهلية التوقيع)</li> </ul>

<p><b>Documents Comprising the Bid</b></p> <p>The following information must be included in the offer of any potential offeror:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ Cover Letter explaining interest to be a contractor, vendor or supplier. The content of the cover letter shall include the following information: <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ A detailed specification of the offered services supplies/ works</li> <li>➤ Delivery time</li> <li>➤ Price validity date (for this purpose and as stated on the advertisement, quote given shall remain unchanged for <b>90</b> working days.</li> </ul> </li> <li>❑ A Price Offer detailing the unit price only using the Price Offer Sheet template</li> <li>❑ Completed and signed ADO Suppliers Information Form template</li> <li>❑ Other important documents offeror feels need to be attached to support their bid.</li> </ul> <p>The original bid shall be signed by the offeror or a person or persons duly authorized to bind the offeror to the contract. Financial offer pages of the bid shall be initialed by the person or persons signing the bid and stamped with the company seal.</p> <p>Any interlineations, erasures, or overwriting shall be valid only if they are initialed by the person or persons signing the bid.</p>	<p><b>الوثائق الخاصة بالعطاء</b></p> <p>يجب أن يحتوي أي عرض السعر الذي يقدمه مقدم العطاء على المعلومات التالية:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>❑ رسالة تغطية: يجب تقديمها بغرض توضيح رغبة المتقدم للتعاقد كمورد أو مقدم خدمات أو كمتعاقد بحيث ينطوي متن الرسالة على المعلومات التالية: <ul style="list-style-type: none"> <li>➤ مواصفات تفصيلية عن الخدمات /التوريدات/ الأعمال التي سيتم تقديمها أو تنفيذها</li> <li>➤ تاريخ التسليم / الإنجاز</li> <li>➤ تاريخ صلاحية السعر ( يجب أن يكون عرض السعر المقدم ساري المفعول و صالح لمدة 90 يوم عمل ويخص هذا الأمر وبحسب ما تم ذكره في الإعلان عن المناقصة).</li> </ul> </li> <li>❑ عرض السعر محتويا على تفاصيل حول سعر الوحدة باستخدام فقط نموذج عرض السعر الموجود</li> <li>❑ تعبئة وتوقيع الاستمارة الخاصة بمعلومات المورد التابعة لمنظمة عيس للتنمية</li> <li>❑ أي وثائق أخرى يشعر مقدم العطاء انه من الضروري ارفاقها بغرض دعم ما قدمه من عطاء</li> </ul> <p>يجب التوقيع على العطاء الأصلي من مقدم العطاء أو أي شخص أو أشخاص تم تكليفهم بذلك مع إلزامهم لمقدم العطاء بالتعاقد، ويجب التوقيع بالحروف الأولى من اسم الموقع على العطاء، على كل صفحة من الصفحات المالية للعطاء وختمها بالختم الرسمي للشركة. لن تكون أي تعديلات أو شطب أو كتابة تغييرات على العطاء صحيحة ما لم يتم التوقيع بجانبها من الشخص/ الأشخاص الذين وقعوا على العطاء.</p>
<p><b>5. Scope of Work/ Supply / Service</b></p>	<p><b>5. نطاق الأعمال/ التوريد / الخدمه</b></p>
<p><b>6. Sample contract</b></p>	<p><b>6. عينة العقد (مرفق)</b></p>
<p>This contract is just a sample of what will be agreed upon, however, if necessary, ADO may add/change and terms or conditions to the final contract form.</p>	<p>يعد هذا العقد نمودجا لما سيتم التعاقد عليه الا انه وفي حال أن إستدعت الضرورة فقد تقوم منظمة عيس للتنمية بإضافة / او تغيير أي شروط وأحكام للعقد النهائي.</p>



منظمة عيس التنمية للمرأة والطفل  
Abs Development Organization  
For Women & Child


# SUPPLIERS' CODE OF **CONDUCT**



## ADO Policies & **PROCEDURES**






Abs Development Organization for Women & Child  
Sana'a - Haddah - Iran Street - Behind Al-Bostan Hotel - Villa No.13  
P: +967 01 418095  
E: info@absyemen.org

 منظمة عيس التنمية للمرأة والطفل Abs Development Organization For Women & Child	<b>ABS DEVELOPMENT FOR WOMEN AND CHILD</b>	EDMS ref: ADO-SCC
	<b>SUPPLIERS' CODE OF CONDUCT</b>	Version: 02
		Date: Oct 15, 2018 Next review: Oct 15 2020
Yemen	ADO-SCC	Page: 1   Page

## SUPPLIERS' CODE OF CONDUCT

Revisions:		
02	Oct 2019	Up date
<b>Rev.</b>	<b>Date</b>	<b>Reasons for change</b>

<b>Approval</b>			
	Originator	Reviewer	Approval
Name:	<b>Khalil ALKUMAIM</b> <i>Operations Manager</i>	<b>Mohannad ALMEKHLAFI</b> <i>Compliance &amp; Risk Manager</i>	<b>AISHA THAWAB</b> <i>General Manager</i>
Date:	Oct 2, 2019	Oct 5, 2019	Oct 8, 2019
Signature:			 

 <p>منظمة عيس التنمية للمرأة والطفل Abs Development Organization For Women &amp; Child</p>	<p><b>ABS DEVELOPMENT FOR WOMEN AND CHILD</b></p>	<p>EDMS ref: ADO-SCC</p>
	<p><b>SUPPLIERS' CODE OF CONDUCT</b></p>	<p>Version: 02</p>
		<p>Date: Oct 15, 2018 Next review: Oct 15 2020</p>
<p>Yemen</p>	<p>ADO-SCC</p>	<p>Page: 2   Page</p>

## مدونة قواعد السلوك :

### 1. معايير العمل :

تستند معايير العمل في هذه المدونة على اتفاقيات "منظمة العمل الدولية".

#### • حرية اختيار العمل.

لا يسمح أي إرغام على العمل ولا السجن القسري و الغير الطوعي. كما أن العمال غير ملزمين بإيداع مبالغ مالية أو أوراق هويتهم مع صاحب العمل, حيث أنهم أحرار في مغادرة عملهم بعد إشعار مناسب.

#### • احترام حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية.

للعمال، دون أي تمييز، الحق في الانضمام إلى أو تشكيل نقابات تجارية من إختيارهم، كما ولهم الحق في المساومة الجماعية. ويتقبل صاحب العمل الموقف بانفتاح إزاء الأنشطة المشروعة للنقابات. يمنع التحريض ضد ممثلي العمال حيث يجب أن يكون لديهم القدرة على الوصول إلى أداء مهامهم التمثيلية في مكان العمل. في حال تم تقييد الحق في الحرية النقابية والمفاوضة الجماعية قانونياً، فيجب على صاحب العمل أن يعين ولا يعيق تطور وسائل موازية لحرية الاتحاد والمساومة المستقلة.

### CODE OF CONDUCT:

#### **1. Labour Standards**

The labour standards in this code are based on the conventions of the International Labour Organisation (ILO).

- Employment is freely chosen

There is no forced, bonded or involuntary prison labour. Workers are not required to lodge 'deposits' or their identity papers with the employer and are free to leave their employer after reasonable notice.


- Freedom of association and the right to collective bargaining are respected

Workers, without distinction, have the right to join or form trade unions of their own choosing and to bargain collectively. The employer adopts an open attitude towards the legitimate activities of trade unions. Workers representatives are not discriminated against and have access to carry out their representative functions in the workplace. Where the right to freedom of association and collective bargaining is restricted under law, the employer facilitates, and does not hinder, the development of parallel means for independent and free association and bargaining.

#### • ظروف عمل صحية وأمنه

يجب توفير بيئة عمل آمنة وصحية، مع مراعاة المعرفة السائدة في هذا المجال وأي مخاطر محددة. ويجب إتخاذ خطوات كافية لمنع وقوع حوادث وإصابات صحية ممكن أن تحدث في سياق العمل ، وذلك عن طريق الحد من أسباب المخاطر في بيئة العمل قدر الإمكان. ويتلقى العمال تدريباً منتظماً ومسجلاً في مجال الصحة والسلامة، ويكرر هذا التدريب للعمال أو المعينين الجدد. يجب توفير إمكانية الوصول إلى المرافق الصحية، والمراحيز النظيفة، والمياه الصالحة للشرب، وعند اللزوم يجب توفير مراكز صحية لتخزين الأغذية. ويجب أن تكون أماكن الإقامة نظيفة وأمنة وتلبي الإحتياجات الأساسية للعمال. تقوم الشركة التي تراقب المعايير بتعيين مسئولية الصحة والسلامة لممثل الإدارة العليا.

#### • منع عمالة الاطفال

 <p>منظمة عيس للتنمية للمرأة والطفل Abs Development Organization For Women &amp; Child</p>	<b>ABS DEVELOPMENT FOR WOMEN AND CHILD</b>	EDMS ref: ADO-SCC
	<b>SUPPLIERS' CODE OF CONDUCT</b>	Version: 02
		Date: Oct 15, 2018 Next review: Oct 15 2020
Yemen	ADO-SCC	Page: 3   Page

لا يسمح بعمالة الأطفال، ويجب على الشركات المشاركة والمساهمة في وضع سياسات وبرامج تسهل إنتقال أي طفل وجد ليكون أداء عمالة الأطفال لتمكينه من الحصول على تعليم ذو كفاءة حتى يصل إلى العمر القانوني. لا يسمح بتوظيف الأطفال والشباب بعد سن الثامنة عشر في وظائف خلال فترات ليلية، أو في ظروف خطيرة. هذه السياسات والإجراءات تمتثل لأحكام معايير منظمة العمل الدولية (ILO) المتعلقة بهذا الخصوص.

#### • دفع الاجور والرواتب.

يتم دفع أجور ومستحقات أسبوع العمل، على الأقل، طبقاً للمعايير القانونية و الصناعة. وعلى أي حال ينبغي أن تكون الأجور دائماً عالية بما يكفي لتلبية الإحتياجات الأساسية وتوفير بعض الإيرادات التقديرية. وتقدم معلومات مكتوبة ومفهومة حول ظروف العمال فيما يتعلق بالأجور قبل دخولهم العمل، وحول تفاصيل رواتبهم لفترة الدفع كل مرة يتم الدفع لهم. لا يجوز الخصم من الأجور كتدبير تأديبي لا يجوز أي اقتطاعات من الأجور التي لا ينص عليها القانون الوطني دون الحصول على إذن صريح ومستنيرة للعامل المعني. وينبغي تسجيل جميع التدابير التأديبية.

- Working conditions are safe and hygienic


A safe and hygienic working environment shall be provided, bearing in mind the prevailing knowledge of the industry and of any specific hazards. Adequate steps shall be taken to prevent accidents and injury to health arising out of, associated with, or occurring in the course of work, by minimising, so far as is reasonably practicable, the causes of hazards inherent in the working environment. Workers shall receive regular and recorded health and safety training, and such training shall be repeated for new or reassigned workers. Access to clean toilet facilities and potable water and, if appropriate, sanitary facilities for food storage shall be provided. Accommodation, where provided, shall be clean, safe, and meet the basic needs of the workers. The company observing the standards shall assign responsibility for health and safety to a senior management representative.

- Child Labour shall not be used

There shall be no new recruitment of child labour. Companies shall develop or participate in and contribute to policies and programmes, which provide for the transition of any child found to be performing child labour to enable her/him to attend and remain in quality education until no longer a child. Children and young people under 18 years of age shall not be employed at night or in hazardous conditions. These policies and procedures shall conform to the provisions of the relevant International Labour Organisation (ILO) standards.

- Living wages are paid
- Wages and benefits paid for a standard working week meet, at a minimum, national legal standards or industry benchmarks. In any event wages should always be high enough to meet basic needs and to provide some discretionary income. All workers shall be provided with written and understandable information about their employment conditions in respect to wages before they enter employment, and about the particulars of their wages for the pay period concerned each time that they are paid. Deductions from wages as a disciplinary measure shall not be permitted nor shall any deductions from wages not provided for by national law be permitted without the express and informed permission of the worker concerned. All disciplinary measures should be recorded.

- عدم الافراط في ساعات العمل

 <p>منظمة عيس للتنمية للمرأة والطفل Abs Development Organization For Women &amp; Child</p>	<b>ABS DEVELOPMENT FOR WOMEN AND CHILD</b>	EDMS ref: ADO-SCC
	<b>SUPPLIERS' CODE OF CONDUCT</b>	Version: 02
		Date: Oct 15, 2018 Next review: Oct 15 2020
Yemen	ADO-SCC	Page: 4   Page

الامتثال لساعات العمل حسب القوانين الوطنية، وقياس معايير الصناعة، وأيهما يتيح قدراً أكبر من الحماية. على أي حال، لا يجوز إلزام العاملين بالعمل لفترة تزيد عن ساعات العمل القانونية المحلية بشكل منتظم. وبالنسبة للعمل الاضافي فإنه يكون بشكل طوعي ولا يتجاوز الحدود القانونية المحلية، ولا يجوز أن يطالب بصفة منتظمة ويعوض دائماً بمعدل قسط التأمين.

#### • عدم التمييز بين العمال

لا يسمح التمييز في عمليات التوظيف والتعويض، والحصول على التدريب، أو الترقية، أو إنهاء الخدمة، أو التقاعد على أساس العرق، أو الأصل، أو الدين، أو العمر، أو الإعاقة، أو الجنس، أو الحالة الزوجية، أو التوجه الجنسي، أو أي عضوية، أو الإنتماء السياسي.

#### • توفر العمالة المنتظمة

يجب على كل حد ممكن أن يكون العمل المنجز على أساس علاقة العمل المعترف بها من خلال القوانين والممارسات الوطنية. لا يلزم تجنب التزامات تجاه العاملين تحت قوانين العمل أو الضمان الإجتماعي والأنظمة الناشئة عن علاقة العمل العادية عن طريق العمل حسب التعاقد، ترتيبات التعاقد الفرعي أو العمل من المنزل، أو تجنب مخططات عن طريق التلمذة في حال كان هناك أي نية حقيقية لنقل المهارات أو توفير العمالة العادية، ولا تقوم أي من هذه الإلتزامات من خلال الإفراط في استخدام عقود عمل محددة المدة.

#### • عدم السماح بوجود المعاملة القاسية و اللانسانية

يحظر الإيذاء البدني و العقاب، والتهديد بالإيذاء الجسدي، و الجنسي، أو أخرى التحرش والإساءة اللفظية أو أي أشكال أخرى من التهيب.

- Working hours are not excessive

Working hours comply with national laws and benchmark industry standards, whichever affords greater protection. In any event, workers shall not on a regular basis be required to work in excess of the local legal working hours. Overtime shall be voluntary, shall not exceed local legal limits, shall not be demanded on a regular basis and shall always be compensated at a premium rate.

- No discrimination is practised


There is no discrimination in hiring, compensation, access to training, promotion, termination or retirement based on race, caste, national origin, religion, age, disability, gender, marital status, sexual orientation, union membership or political affiliation.

- Regular employment is provided

To every extent possible work performed must be on the basis of a recognised employment relationship established through national law and practice. Obligations to employees under labour or social security laws and regulations arising from the regular employment relationship shall not be avoided through the use of labour-only contracting, sub-contracting or home-working arrangements, or through apprenticeship schemes where there is no real intent to impart skills or provide regular employment, nor shall any such obligations be avoided through the excessive use of fixed-term contracts of employment.

- No harsh or inhumane treatment is allowed



 <p>منظمة عبس للتنمية للمرأة والطفل Abs Development Organization For Women &amp; Child</p>	<p><b>ABS DEVELOPMENT FOR WOMEN AND CHILD</b></p>	<p>EDMS ref: ADO-SCC</p>
	<p><b>SUPPLIERS' CODE OF CONDUCT</b></p>	<p>Version: 02</p>
		<p>Date: Oct 15, 2018 Next review: Oct 15 2020</p>
<p>Yemen</p>	<p>ADO-SCC</p>	<p>Page: 5   Page</p>

Physical abuse or discipline, the threat of physical abuse, sexual or other harassment and verbal abuse or other forms of intimidation shall be prohibited.

## 2. المعايير البيئية:

ينبغي أن يمثل الموردون كحد أدنى لجميع المتطلبات القانونية وغيرها المتعلقة بالآثار البيئية المترتبة على أعمالهم. معايير الأداء التفصيلية هي مدعاة للموردين، ولكن ينبغي أن تعالج على الأقل ما يلي:

- إدارة النفايات.
- هو التقليل من النفايات والمواد المعاد تدويرها كلما كان ذلك عمليا. ويتم اعتماد ضوابط فعالة للنفايات فيما يتعلق بالأرض والهواء وتلوث المياه. وفي حالة المواد الخطرة، توجد خطط الإستجابة لحالات الطوارئ.
- **التعبئة والتغليف والورق.**
- تجنب استخدام المواد بشكل غير مبرر ولا داعي له، واستخدام المواد المعاد تدويرها كلما كان ذلك مناسباً.
- **الحفظ .**
- عمليات وأنشطة الرصد والتعديل كلما إقتضت الحاجة لضمان الحفاظ على الموارد النادرة، بما في ذلك المياه، والنباتات والحيوانات والأراضي المنتجة في حالات معينة.
- **استخدام الطاقة.**
- تستند جميع عمليات الإنتاج والتسليم، بما في ذلك استخدام التدفئة والتهوية، والإضاءة، ونظم تكنولوجيا المعلومات والنقل والحاجة إلى لرفع كفاءة استخدام الطاقة وتقليل الإنبعاثات الضارة.
- **احتياطات السلامة للنقل ومناولة البضائع.**
- جميع عمليات النقل ومناولة البضائع تستند إلى الحاجة لزيادة إحتياطات السلامة وتقليل الإصابات المحتملة لمستفيدي منظمة عبس التنموية وموظفيها، وكذلك موظفي الموردين أو المتعاقدين معهم.

## B. Environmental Standards

Suppliers should as a minimum comply with all statutory and other legal requirements relating to the environmental impacts of their business. Detailed performance standards are a matter for suppliers, but should address at least the following:

- Waste Management


Waste is minimised and items recycled whenever this is practicable. Effective controls of waste in respect of ground, air, and water pollution are adopted. In the case of hazardous materials, emergency response plans are in place.

- Packaging and Paper

Undue and unnecessary use of materials is avoided, and recycled materials used whenever appropriate.

- Conservation

Processes and activities are monitored and modified as necessary to ensure that conservation of scarce resources, including water, flora and fauna and productive land in certain situations.

 <p>منظمة عبس للتنمية للمرأة والطفل Abs Development Organization For Women &amp; Child</p>	<b>ABS DEVELOPMENT FOR WOMEN AND CHILD</b>	EDMS ref: ADO-SCC
	<b>SUPPLIERS' CODE OF CONDUCT</b>	Version: 02
		Date: Oct 15, 2018 Next review: Oct 15 2020
Yemen	ADO-SCC	Page: 6   Page

- Energy Use

All production and delivery processes, including the use of heating, ventilation, lighting, IT systems and transportation, are based on the need to maximise efficient energy use and to minimise harmful emissions.

- Safety precautions for transport and cargo handling

All transport and cargo handling processes are based on the need to maximise safety precautions and to minimise potential injuries to ADO beneficiaries and staff as well as the suppliers' employees or those of its subcontractors.

### 3. سلوك الأعمال التجارية.

إدارة المورد ينبغي أن لا تنتهك الحقوق الأساسية للمستفيدين من منظمة عبس التنموية. لا ينبغي أن يكون المورد طرف في المشاركات التالية :

1. المشاركة في صنع الأسلحة
2. في بيع الأسلحة للحكومات التي تنتهك حقوق الإنسان لمواطنيها؛ أو عندما يكون هناك نزاع مسلح داخلي أو توترات؛ أو حيث بيع الأسلحة قد يخل بالسلام والأمن الإقليميين.

### 4. قواعد وأنظمة الشراء لمنظمة عبس التنموية.

ينبغي على الموردين الإمتثال بمخططات قواعد وأنظمة المشتريات المتعلقة والصادرة من منظمة عبس التنموية حسب دليل الإصدار اللوجستي. وما بعدها. على وجه الخصوص، سياسة منظمة عبس التنموية للمشتريات. قبل القيام بذلك، يقر الموردون بأنهم لا يجدون أنفسهم في أي من حالات الإستبعاد

## **C. Business Behaviour**

The conduct of the supplier should not violate the basic rights of ADO's beneficiaries.

The supplier should not be engaged

1. in the manufacture of arms
2. in the sale of arms to governments which systematically violate the human rights of their citizens; or where there is internal armed conflict or major tensions; or where the sale of arms may jeopardise regional peace and security.

## **D. ADO procurement rules and regulations**


Suppliers should comply with ADO procurement rules and regulations outlines in ADO Logistics Manual. or above. In particular, ADO's procurement policy. By doing so, Suppliers acknowledge that they do not find themselves in any of the situations of exclusion

### مبادئ التشغيل :

تنفيذ "مدونة السلوك" سوف تكون مسؤولية مشتركة بين منظمة عبس التنموية ومورديها، و حسب عدد من المبادئ التشغيلية، التي سيجري تعديلها من وقت لآخر.

و ستقوم منظمة عبس التنموية بما يلي :

1. تعيين المسؤولية على ضمان الإمتثال "بمدونة قواعد السلوك" لأحد كبار المدراء.

 <p>منظمة عبس للتنمية للمرأة والطفل Abs Development Organization For Women &amp; Child</p>	<b>ABS DEVELOPMENT FOR WOMEN AND CHILD</b>	EDMS ref: ADO-SCC
	<b>SUPPLIERS' CODE OF CONDUCT</b>	Version: 02
		Date: Oct 15, 2018 Next review: Oct 15 2020
Yemen	ADO-SCC	Page: 7   Page


2. الحث على الالتزام ب "مدونة قواعد السلوك" من قبل العاملين والمؤيدين والجهات المانحة، وكذلك إلى جميع موردي السلع والخدمات.
  3. توفير الموارد البشرية والمالية المناسبة المتاحة للوفاء بالتزاماتها المعلنة، بما في ذلك التدريب على المبادئ التوجيهية للموظفين ذوي الصلة
  4. تقديم التوجيه والدعم الغير مالي و بالحد المعقول للموردين الذين يسعون لتنفيذ المعايير المدونة في الأعمال التجارية الخاصة بهم، وفي سلاسل التوريد ذات الصلة، في حدود الموارد المتاحة.
  5. إعتداد أساليب ملائمة ونظم للرصد والتحقق من تحقيق المعايير.
  6. السعي إلى تعظيم الأثر الإيجابي للموارد المتاحة، مثلاً عن طريق التعاون مع المنظمات غير الحكومية الأخرى، وإعطاء الأولوية للمواقع الأكثر احتمالاً لعدم الإمتثال.
- وتتوقع منظمة عبس التنموية من الموردين ما يلي:
1. قبول المسؤولية للعمل تحت الظروف البيئية التي يتم بموجبها توفير المنتجات وتقديم الخدمات. وهذا يشمل جميع الأعمال المتعاقد عليها أو التعاقد من الباطن، والتي يجريها العمال التابعين للمورد أو غيرهم.
  2. تعيين مسؤولية تنفيذ "مدونة السلوك" لأحد كبار المدراء.
  3. تقديم بيان النية مكتوب فيما يتعلق بسياسة الشركة بما يخص "مدونة السلوك"، وكيف سيتم تنفيذ ذلك، وإبلاغ الموظفين والموردين ومنظمة عبس التنموية بذلك.
- سيكون على كلا من الطرفين العمل بما يلي :
1. يتطلب الوقف الفوري للانتهاكات الخطيرة للتعليمات البرمجية، وحيث ينتج عن استمراريتها إنهاء العلاقة التجارية.
  2. السعي إلى ضمان جميع العاملين التي تدرك حقوقها والمشاركة في إتخاذ القرارات التي تؤثر عليهم
  3. تجنب التمييز ضد المؤسسات في البلدان النامية.
  4. تسلم اللائحة الرسمية والتفتيش في معايير مكان العمل والمصالح المشروعة للثقافات وغيرها من الهيئات التمثيلية.
  5. التماس التحكيم في حالة المنازعات التي لم تحل بعد.

## Operating Principles

The implementation of the Code of Conduct will be a shared responsibility between ADO and its suppliers, informed by a number of operating principles, which will be reviewed from time to time.

ADO will:

1. Assign responsibility for ensuring compliance with the Code of Conduct to a senior manager.
2. Communicate its commitment to the Code of Conduct to employees, supporters and donors, as well as to all suppliers of goods and services.
3. Make appropriate human and financial resources available to meet its stated commitments, including training and guidelines for relevant personnel.
4. Provide guidance and reasonable non-financial support to suppliers who genuinely seek to promote and implement the Code standards in their own business and in the relevant supply chains, within available resources.
5. Adopt appropriate methods and systems for monitoring and verifying the achievement of the standards.

 <p>منظمة عيس التنمية للمرأة والطفل Abs Development Organization For Women &amp; Child</p>	<b>ABS DEVELOPMENT FOR WOMEN AND CHILD</b>	EDMS ref: ADO-SCC
	<b>SUPPLIERS' CODE OF CONDUCT</b>	Version: 02
		Date: Oct 15, 2018 Next review: Oct 15 2020
Yemen	ADO-SCC	Page: 8   Page


6. Seek to maximise the beneficial effect of the resources available, e.g. by collaborating with other NGOs, and by prioritising the most likely locations of non-compliance.

ADO expects suppliers to:

1. Accept responsibility for labour and environmental conditions under which products are made and services provided. This includes all work contract or sub-contract and that conducted by home or other out-workers.
2. Assign responsibility for implementing the Code of Conduct to a senior manager.
3. Make a written Statement of Intent regarding the company's policy in relation to the Code of Conduct and how it will be implemented, and communicate this to staff and suppliers as well as to ADO.

Both parties will

1. require the immediate cessation of serious breaches of the Code and, where these persist, terminate the business relationship.
2. Seek to ensure all employees are aware of their rights and involved in the decisions which affect them.
3. Avoid discriminating against enterprises in developing countries.
4. Recognise official regulation and inspection of workplace standards, and the interests of legitimate trades unions and other representative organisations.
5. seek arbitration in the case of unresolved disputes.

 <p>منظمة عبس التنمية للمرأة والطفل Abs Development Organization For Women &amp; Child</p>	<b>ABS DEVELOPMENT FOR WOMEN AND CHILD</b>	EDMS ref: ADO-SCC
	<b>SUPPLIERS' CODE OF CONDUCT</b>	Version: 02
		Date: Oct 15, 2018 Next review: Oct 15 2020
Yemen	ADO-SCC	Page: 9   Page

### المؤهلات لبيان السياسة العامة.

أن الضرورات الإنسانية أمر بالغ الأهمية. حيث سرعة الانتشار ضرورية لإنقاذ الأرواح، ستقوم منظمة عبس التنمية بشراء السلع الضرورية والخدمات من أنسب مصدر متاح.

لن تقبل منظمة عبس التنمية الزيادات في الأسعار غير المضبوطة أو الإنخفاض في الجودة. وأن المنظمة تقبل الأسعار المحلية المناسبة ولكن سوف تعمل مع الموردين لتحقيق المعايير الأخلاقية اللازمة قدر الإمكان في أي زيادة في التكاليف أو انخفاض في الجودة.

أنا الموقع [.....]، أوافق على اعتماد "مدونة السلوك" المذكورة أعلاه والإلتزام بالإمتثال للعمل والمعايير البيئية المحددة، سواء في شركتي وشركات الموردين التابعين لي.

الاسم والمسمى الوظيفي للمخول لتمثيل مقدم العطاء

\_\_\_\_\_

توقيع المخول

\_\_\_\_\_

### **Qualifications To The Policy Statement**

The humanitarian imperative is paramount. Where speed of deployment is essential in saving lives, ADO will purchase necessary goods and services from the most appropriate available source.

ADO can accept neither uncontrolled cost increases nor drops in quality. It accepts appropriate internal costs but will work with suppliers to achieve required ethical standards as far as possible at no increase in cost or decrease in quality.

I undersigned \_\_\_\_\_, agree to adopt the above Code of Conduct and to commit to comply with the labour and environmental standards specified, both in my own company and those of my suppliers.

Name & Position of Tenderer's authorized representative \_\_\_\_\_

Authorized signature \_\_\_\_\_

## ADO strictly prohibits any kind of corruption.

For example, the following practices:

- Any form of bribe or kickback in relation to its activities

This prohibition includes any request from any ADO employee, consultant or agent for anything of value from any company or individual in exchange for the employee, consultant or agents taking or not taking any action related to the award of a contract or the contract once awarded. It also applies to any offer from any company or individual to provide anything of value to any ADO employee, consultant or agent in exchange for that person taking or not taking any action related to the award of the contract or the contract.

- Conflicts of interests in the awarding or management of contracts

If a company is owned by, whether directly or indirectly, in whole or in part, any ADO employee or any person who is related to a ADO employee, the company must ensure that it and the employee disclose the relationship as part of or prior to submitting the offer.

- The sharing or obtaining of confidential information

ADO prohibits its employees from sharing, and any bidders from obtaining, confidential information related to tenders, practices and procurement (solicitation), including information regarding ADO's price estimates, competing bidders or competing offers, etc. Any information provided to one bidder must be provided to all other bidders.

- Collusion between/among bidders

ADO requires fair and open competition for any solicitation. No two (or more) companies submitting bids can be owned or controlled by the same individual(s). Companies submitting offers cannot share prices or other offer information or take any other action intended to pre-determine which company will win the solicitation and what price will be paid.

Violations of these prohibitions, along with all evidence of such violations, should be reported to:

[transparency@absyemen.org](mailto:transparency@absyemen.org)

ADO will investigate allegations fully and will take

## تحرّم المنظمة تحريماً قطعياً أي شكل من أشكال الفساد.

على سبيل المثال الممارسات التالية:

### أي شكل من أشكال الرشوة أو العمولات والتي لها علاقة بنشاطاتها:

ويندرج في إطار هذا التحريم أي طلب يقوم به أي من موظفي منظمة عيس التنموية أو مستشاريها أو وكلائها لأي شيء ذا قيمة من أي شركة أو جهة أو شخص مقابل أن يقوم ذلك الموظف أو الوكيل أو المستشار بعمل ما أو تنيبه عن القيام بأي عمل في ما يخص عملية منح العقود، أو حتى بعد منح العقود، وينطبق الأمر نفسه على قيام أي شركة أو جهة أو شخص ما بتقديم أو عرض أي شيء ذا قيمة من أي شركة أو جهة أو شخص مقابل أن يقوم ذلك أي من موظفي منظمة عيس التنموية أو مستشاريها أو وكلائها مقابل أن يقوم ذلك الموظف أو الوكيل أو المستشار بعمل ما أو تنيبه عن القيام بأي عمل في ما يخص عملية منح العقود، أو حتى بعد منح العقود.

### تضارب المصالح فيما يخص منح والتعاطي مع العقود:

في حال أن أي شركة أو جهة مملوكة سواء كانت الملكية مباشرة أو غير مباشرة أو كلياً أو بشكل جزئي، لأي من موظفي منظمة عيس التنموية أو أي شخص له علاقة بأي من موظفيها، ينبغي على تلك الشركة أو الجهة التأكيد على أنها وذلك الموظف يفصحون على تلك العلاقة التي بينهما عند تقديم عرض السعر أو قبل تقديمه.

### تبادل أو الحصول على معلومات سرية:

تمنع منظمة عيس التنموية موظفيها من تبادل المعلومات السرية أو حصول أي من مقدمي العطاءات أو عروض السعر عليها والمتعلقة بالمناقصات و الممارسات و المشتريات (التماس) بما في ذلك المعلومات التي لها علاقة بتقديرات أسعار المنظمة أو مقدمي العطاءات المتنافسين أو أي عروض سعر تنافسية وغيرها من المعلومات ذات الصلة، لذا فأي معلومات تقدم لأي من المتقدمين يجب أن يحصل عليها بقية المتقدمين أيضاً.

### التواطؤ فيما بين مقدمي العطاءات/ عرض السعر

تنتشر منظمة عيس التنموية بأن تتسم عملية إدارة العطاءات بالنزاهة والإنصاف والشفافية، فلا يجوز لشركتان ( أو أكثر) تقدمتا العطاءات أن تكونا مملوكتان لشخص واحد أو لنفس الأشخاص، وعليه لا يحق للشركات التي تقدم العطاءات/ عروض السعر أن تتبادل الأسعار أو أي معلومات حول عروض السعر أو تتفق على اتخاذ أي إجراءات والتي من شأنها تحديد سلفاً أي من المتقدمين يفوز بالمناقصة و ما السعر الذي يتم تقديمه أو دفعه بهذا الخصوص.

وفي حال حدوث أي انتهاكات لهذه القيود والقواعد فيتم الإبلاغ عنها ذلك إلى البريد الإلكتروني أدناه مع تقديم الوثائق الداعمة لتلك الانتهاكات:

[transparency@absyemen.org](mailto:transparency@absyemen.org)

وستقوم المنظمة بالتحقيق في كافة الاتهامات بشكل كامل و اتخاذ الإجراءات



منظمة عين التنمية للمرأة والطفل  
Ais Development Organization For Women & Child

## سياسة مكافحة الرشوة و الفساد المعمول بها في المنظمة ADO Anti-Bribery and Anti-Corruption Policy

appropriate action. Employees participating in such conduct will have his/her employment terminated.

Violations will also be reported to ADO's donors, who may also choose to investigate and debar or suspend companies and their owners or violated staff from receiving any contract that is funded in part by the donor, whether the contract is with ADO or any other entity

المناسبة حيال ذلك، وفي حال أن قام أي من موظفي المنظمة، فسيتم فسخ عقود العمل الخاص بهم.

كما سيتم إبلاغ الجهات المانحة الداعمة للمنظمة عن تلك المخالفات والتي قد يكون لها الخيار في إجراء أي تحقيقات و منع أو تعليق أي من تلك الشركات و أصحابها أو الموظفين المخالفين من الحصول على عقود التي تقوم تلك الجهات بتمويلها جزئيا سواء كان التعاقد مع منظمة عيب التنمية أو غيرها من المنظمات.

### Declaration:

### إقرار:

I hereby acknowledge that I have read and understood the above-mentioned policy terms and conditions as provided in the ' ADO Anti-Bribery and Anti-Corruption Policy'.

أقر بموجب هذا بأنني قد قرأت وفهمت شروط وأحكام السياسة المذكورة أعلاه كما هو منصوص عليه في "سياسة ADO لمكافحة الرشوة ومكافحة الفساد".

DATE:

تاريخ:

NAME:

الإسم:

SIGNATURE:

التوقيع:

## ETHICS CHARTER

## ميثاق الأخلاق

ADO IS COMMITTED TO GROWING ITS HUMANITY BASED ON SHARED VALUES AND COMMON PRINCIPLES THAT CLEARLY ASSERT ITS ETHICAL STANDARDS AND ACCOUNTABILITY FOR ALL ITS ACTIVITIES.

### ❖ IN PARTICULAR, ADO IS ACCOUNTABLE TO:

- **Its stakeholders**, with the objective of striving to ensure a good reflection on their donations and providing them complete and transparent information on a regular basis.
- **Its beneficiaries**, with the commitment to supplying quality services and assistance in strict compliance with accepted safety and environmental standards.
- **Its employees**, with attention to their professional development and the promotion of health and safety in the workplace.
- **Its suppliers and partners**, in accordance with clear contract terms and conditions. ADO expects them to comply with the principles and behaviors described in its Code of Conduct and to improve, on an ongoing basis, their Human Rights standards and procedures.
- **Civil society**. ADO contributes to the social and economic development of the targeted areas in which it operates, in compliance with local legislation and regulation. It is committed to protecting the environment and respecting local cultures.

### ❖ MORE GENERALLY, ADO STANDS FOR:

- The principles of the 1948 Universal Declaration of Human Rights.
  - The principles of the International Labor Organization and the Yemeni Labor Law.
  - The Principles of the United Nations Global Compact.
  - IASC Principle for accountability to those affected by disasters and beneficiaries (Inter-Agency standing committee) as well as AAP Principles.
- ✓ ADO RESPECTS THE PRINCIPLES OF FREE COMPETITION AND REJECTS ANY FORM OF CORRUPTION.
  - ✓ ADO CONTINUOUSLY UPHOLDS RESPECT FOR HUMAN RIGHTS STANDARDS WITHIN ITS SPHERE OF ACTIVITY.
  - ✓ ADO DOES NOT INTERVENE IN THE POLITICAL PROCESSES OF THE LOCATIONS IN WHICH IT OPERATES.
  - ✓ ADO IS ACTIVELY INVOLVED IN ENVIRONMENTAL STEWARDSHIP AS PART OF ITS CLEAR-CUT COMMITMENT TO SUSTAINABLE DEVELOPMENT.

ADO expects the employees to make a positive, contribution to the organization's ethics policy, which they carry out in the course of their daily routine. ADO therefore requires the employees to adhere to the core values and principles expressed in the Code of Conduct and Ethics.

### In particular, this requires all employees:

- To strictly abide by all applicable legislation and regulation.
- To diligently apply the health, safety and environment rules.
- To build clear and honest relationships with beneficiaries, suppliers and associates.
- To ensure confidentiality of organization information.
- To act with loyalty and integrity towards ADO by avoiding conflicts of interest and insider trading.
- To refrain from intervening in the political arena of the locations in which they have no civil rights.
- To contribute to a positive working team environment.

تلتزم منظمة عيس للتنمية للمرأة والطفل بتنمية إنسانيتها القائمة على القيم المشتركة والمبادئ المشتركة التي تؤكد بوضوح معاييرها الأخلاقية والمساءلة لجميع أنشطتها.

### ❖ بشكل خاص منظمة عيس للتنمية للمرأة والطفل مسؤولة عن:

- **أصحاب المصلحة** ، بهدف السعي لضمان انعكاس جيد لتبرعاتهم وتزويدهم بمعلومات كاملة وشفافة على أساس منتظم .
- **المستفيدون** ، مع الالتزام بتقديم خدمات عالية الجودة والمساعدة في الامتثال الصارم لمعايير السلامة والبيئة المقبولة.
- **موظفيها** ، مع الاهتمام بتطويرهم المهني وتعزيز الصحة والسلامة في مكان العمل.
- **مورديها وشركائها** ، وفقاً لشروط وأحكام العقد الواضحة. تتوقع المنظمة أن يمتثلون للمبادئ والسلوكيات الموضحة في قواعد السلوك الخاصة بها وأن تحسن بشكل مستمر معايير وإجراءات حقوق الإنسان الخاصة بها.
- **المجتمع المدني**. تسهم المنظمة في التنمية الاجتماعية والاقتصادية للمناطق المستهدفة التي تعمل فيها، وفقاً للتشريعات واللوائح المحلية. تلتزم بحماية البيئة واحترام الثقافات المحلية.

### ❖ بشكل عام، تؤيد منظمة عيس للتنمية للمرأة والطفل:

- مبادئ الإعلان العالمي لحقوق الإنسان لعام ١٩٤٨.
- مبادئ منظمة العمل الدولية وقانون العمل اليمني.
- مبادئ الميثاق العالمي للأمم المتحدة.
- مبادئ IASC للمساءلة والمحاسبة امام المتضررين من الكوارث والمستفيدين (اللجنة الدائمة المشتركة بين الوكالات) وكذلك مبادئ AAP.
- ✓ تقر المنظمة مبادئ التنافس الحر وترفض أي شكل من أشكال الفساد.
- ✓ تقوم المنظمة بتحديث احترام معايير حقوق الإنسان ضمن نطاق نشاطها.
- ✓ لا تتدخل المنظمة في العمليات السياسية للمواقع التي يعمل بها.
- ✓ يتم إشراك المنظمة بنشاط في الإشراف البيني كجزء من التزامها الواضح بالتنمية المستدامة.

تتوقع المنظمة أن يقدم الموظفون مساهمة إيجابية في سياسة أخلاقيات المنظمة، والتي يقومون بتنفيذها في إطار حياتهم اليومية الروتينية. لذلك، تطلب المنظمة من الموظفين الالتزام بالقيم والمبادئ الأساسية المعبر عنها في مدونة السلوك والأخلاقيات.

### على وجه الخصوص، يتطلب من جميع الموظفين:

- الالتزام الصارم بجميع التشريعات واللوائح المعمول بها.
- تطبيق قواعد الصحة والسلامة والبيئة بجد.
- بناء علاقات واضحة وصادقة مع المستفيدين والموردين والشركاء.
- ضمان سرية معلومات المنظمة.
- العمل مع الولاء والنزاهة تجاه المنظمة عن طريق تجنب تضارب المصالح والتداول من الداخل.
- الامتناع عن التدخل في الساحة السياسية للمواقع التي ليس لها فيها حقوق مدنية.
- المساهمة في بيئة فريق العمل الإيجابية.

د. عائشة ثواب Dr. Aisha THAWAB

المدير العام General Manager

2020



منظمة عيس للتنمية للمرأة والطفل  
Abs Development Organization  
For Women & Child

خليل الكميم Khalil ALKUMAIM

مدير العمليات Operations Manager

٩٥



استمارة معلومات المودرين  
**Annex G – Supplier Information Form (SIF)**

**Abs Development Organization for Woman and Child (ADO)**

**Supplier Information Form**

The provided information will be used to evaluate the Company before contracting with the ADO.

منظمة عيس للتنمية للمرأة و الطفل

**استمارة معلومات المورد**

سيتم استخدام المعلومات المقدمة طي هذه الاستمارة في عملية تقييم الشركة المتقدمة قبل التعاقد مع منظمة عيس للتنمية

**Supplier Information/معلومات المورد**

	اسم الشركة كاملا: Company Full Name:
	أسماء اخرى تعمل في إطارها الشركة ) المختصرات و الاختصارات للاسم و أسماء مستعارة): Any other names company is operating under (Acronyms, Abbreviations, Aliases):
	الاسم السابق للشركة: Previous names of the company:
	العنوان: Address:
	الموقع الالكتروني: Website:
رقم الهاتف / الفاكس:	رقم الهاتف: Phone/Fax:
الاسم: رقم الهاتف: البريد الالكتروني:	التواصل الأساسي: Primary Contact:
	عدد الموظفين: Number of staff:
	عدد الفروع of location
	متوسط قيمة المخزون المتوفر (بالدولار الأمريكي) Avg. Value of Stock on Hand (USD)
	حكومية/خاصه: Government - Private:
	اسماء اعضاء مجلس الادارة: Name(s) of Board of Directors:
	أسماء مالكي الشركة: Name(s) of Company Owner(s):

	أسم الشركة الام ( إن وجدت): Parent companies, if any:
	أسماء الشركات التابعة لها ( إن وجدت): Subsidiary/ affiliate companies, if any:

### المعلومات المالية/Financial Information

	أسم المصرف وعنوانه: Bank Name and Address:
اسم الحساب البنكي Bank name رقم الحساب البنكي: Bank Account	تحت أي أسم تم تسجيل الشركة في المصرف: Name under which company is registered at bank:
الدفع عن طريق: الشيك (نعم / لا) حوالة مالية (نعم / لا)	شروط الدفع: Payment terms:
	حدد شروط الدفع المعيارية ( صافي 15 او 30 ... الخ) Specify Standard Payment Terms (Net15, 30, etc.)

### معلومات عن المنتج/ الخدمات/ product/Service information

	دون نطاق الخدمات / المنتجات المقدمة List Range of Products/Services Offered
	أسس التسعيرة (كatalog أو قوائم أخرى) Basis For Pricing (Catalog, List, etc.)

### المرجعات/References

أسم الشخص للتواصل و رقم هاتفه و بريده الالكتروني : Contact Name, Phone, Email Address	أسم العميل: Client Name:
أسم الشخص للتواصل و رقم هاتفه و بريده الالكتروني : Contact Name, Phone, Email Address	أسم العميل: Client Name:
أسم الشخص للتواصل و رقم هاتفه و بريده الالكتروني : Contact Name, Phone, Email Address	أسم العميل: Client Name:

### Supplier Self-Certification of Eligibility

#### Company certifies that:

1. It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees (to the best of its knowledge) are not the subject of any government's sanctions, designations, donor rules or prohibitions, or laws prohibiting transactions with it/them. It is not the subject of any donor government investigation into its misconduct with any other recipient of that donors funding.
2. It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not and do not engage in any form of terrorism or attacks on civilians and do not provide any form of material support or financial resources for individuals or organizations that do engage in any form of terrorism or deliberate attacks on civilians.
3. It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not and do not engage in weapons or drugs manufacture, transport, sale or distribution.
4. It is not in default on any material credit agreement, bankrupt or being wound up, are having its affairs administered by the courts, have entered into arrangements with creditors, have suspended business activities, are the subject of proceedings concerning those matters, or are in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations.
5. It is not been determined to be in breach of a material contract by any legal body anytime within the past 2 years.
6. It pays taxes as and when due and is not currently the subject of any investigation or proceeding related to back-owed taxes.
7. It provides workers compensation insurance to its workers in accordance with the laws of the countries where it operates.
8. It pays social security obligations as required in the countries where it operates.
9. It, its owners, officers and directors have not been convicted of an offense concerning its professional conduct and has not engaged in grave professional misconduct.
10. It, its affiliates and subsidiaries, owners, officers, directors and key employees have not been the subject of criminal investigation or judgement for fraud, corruption, human trafficking, spying, weapons transport or smuggling, sexual exploitation or abuse, involvement in a criminal organization or any other criminal activity.
11. It treats its employees with dignity and respect and maintains social operating standards, including: working conditions and social rights: avoidance of child labor, bondage, forced labor, human trafficking or exploitation; assurance of safe and reasonable working conditions; freedom of association; freedom from exploitation, abuse, and discrimination; protection of basic social rights of its employees and ADO's beneficiaries.
12. To the best of its knowledge, no ADO's employee, officer, consultant or other party related to ADO's has a financial interest in the Company's business activities, nor is any ADO's employee related to any owner, officer, director or employee of the company, and, if so, it will ensure that the relationship is disclosed to ADO's and will not use for improper influence. Discovery of an undisclosed Conflict of Interest will result in immediate revocation of the Company's Authorized Supplier

### الشهادة الذاتية للمورد عن أهليته:

#### تقر وتشهد الشركة:

1. أنها لا تخضع ولا الشركات التابعة لها أو فروعها أو مالكيها أو ضباطها أو مديريها أو موظفيها الرئيسيون (بحسب ما لديها من معرفة) لأي عقوبات حكومية أو من الجهات التي في تلك القوائم المحددة اسمائهم لذلك أو مخالفة لقواعد الجهات المانحة وأيضا القوانين التي تحرم التعامل مع أو تقديم الدعم لها أو لهم، كما أنها لا تعد محل أي تحقيقات سواء كانت حكومية أو لها علاقة بالجهات المانحة بسبب سوء تصرفها مع أي من الذين يحصلون على التمويلات التي تقدمها الجهات المانحة.
2. أنها لم تتورط ولا الشركات التابعة لها أو فروعها أو مالكيها أو ضباطها أو مديريها أو موظفيها الرئيسيون في شكل من أشكال الأنشطة الإرهابية أو الهجوم على أي مدنيين ولا يقدمون أي مساعدات أو دعم مادي أو مالي للأفراد والجماعات أو المنظمات التي تتخرط في تنفيذ أي شكل من أشكال الأفعال الإرهابية أو الهجمات التي تستهدف المدنيين.
3. أنها لم تتخرط ولا الشركات التابعة لها أو فروعها أو مالكيها أو ضباطها أو مديريها أو موظفيها الرئيسيون في صناعة السلاح أو تصنيع المخدرات ولا نقلها أو بيعها أو توزيعها.
4. أنها لم ترتكب أي مخالفة أو انتهاك لأي اتفاق انتمائي مادي وغير مفسلة أو معسرة أو على وشك تصفية أعمالها أو أنه يتم إدارة شئونها من قبل محكمة قضائية أو أنه تم إبرام أي اتفاق مع دائنيها لتصفية أعمالها أو أنه تم تعليق كافة أعمالها أو أصبح موضوع أو محل عرضة لاتخاذ أي من الإجراءات القانونية المتعلقة بمثل هذه الأمور أو أي وضع مشابه ناتج عن اجراءات مشابهة بحسب ما تنص عليه وتطلبه التشريعات أو اللوائح الوطنية.
5. لم يتم إدانتها من أي من الجهات القانونية/ القضائية بانها ارتكبت انتهاكا ماديا لأي من التعاقدات التي دخلت فيها أو أبرمتها مع الغير في أي وقت كان خلال العامين الماضيين.
6. أنها تسدد الضرائب عند استحقاقها وانها لا تخضع في الوقت الراهن لأي تحقيقات أو إجراءات تتعلق بعدم تسديدها لأي رسوم ضريبية مستحقة.
7. أنها توفر لموظفيها التأمينات التعويضية بحسب قوانين البلدان التي تعمل فيها.
8. أنها تسدد التزامات التأمينات الاجتماعية بحسب ما هو مطلوب منها في البلدان التي تعمل فيها.
9. أنها لم يتم إدانتها ولا الشركات التابعة لها أو فروعها أو مالكيها أو ضباطها أو مديريها أو موظفيها الرئيسيون أو قد تم صدر ضدهما حكم قضائي يدينه بجريمة تتعلق بالسلوك المهني أو ارتكابهم أو الاشتراك في جريمة جسيمة بسوء السلوك المهني.
10. أنها لم تكن ولا الشركات التابعة لها أو فروعها أو مالكيها أو ضباطها أو مديريها أو موظفيها الرئيسيون محل تحقيقات جنائية أو صدر ضدهما حكم بارتكاب جريمة التحايل أو الفساد أو الإتجار بالبشر أو أنشطة تجسسية أو نقل الأسلحة أو تهريبها أو ممارسة الاستغلال أو الإيذاء الجنسي أو الانخراط مع أي منظمة إجرامية أو ارتكاب أي أنشطة إجرامية أخرى.
11. أنها تعامل موظفيها بكل احترام وتحافظ على كرامتهم وتعمل في اطر المعايير الاجتماعية المقبولة بما في ذلك: ظروف العمل والحقوق الاجتماعية مع تجنبها في ممارسة عمالة الأطفال والاستعباد والعمل القسري والإتجار بالبشر أو الاستغلال لمن يعملون معها أو من يستفيدون منها فضلا عن سعيها لضمان ظروف عمل آمنة ومعقولة وحرية تأسيس الجمعيات والمنظمات والتحرر من الاستغلال والتعرض للاذى والتمييز لهم وحماية الحقوق الاجتماعية الأساسية لموظفيها والمستفيدين منها.
12. أنها وبحسب ما لديها من معرفة لا يوجد موظف من موظفي المنظمة أو ضباطها أو مستشاريها أو أي طرف آخر له علاقة بالمنظمة، لديه أي منفعة أو مصلحة مالية في أنشطة الشركة ولا تربط أي من موظفي المنظمة علاقة بمالك الشركة أو ضباطها أو مديريها أو موظفيها وفي حال العكس، فإن الشركة تقر وتضمن بانها ستفصح عن تلك العلاقة للمنظمة ولن تستخدمها كأداة ضغط أو للتأثير السيء حيث أن اكتشاف أي تضارب في المصالح الذي لم يتم الإفصاح عنه سيؤدي حتما إلى الإلغاء الفوري لحالة المورد المعتمد لدى الشركة نفسها فضلا عن حرمان الشركة من

<p>status and disqualification of Company from participation in future ADO's procurement.</p> <p>13. It understands that attempting to or agreeing to provide anything of value to any ADO's employee, agent or representative for the purpose of encouraging that person to award Company a contract or take or not take any action related to any contract will result in immediate termination of any agreement. Company certifies that it does not engage in such conduct.</p> <p>14. It understands that ADO's seeks fair and open competition and the fairest price available and that any attempt by company to subvert fair and open competition, including working with other bidders to fix prices, working to exclude competition, seeking confidential information from ADO's or other bidders, using multiple related or controlled companies to give the appearance of competition, or any similar activity, will result in termination of any agreement. Company certifies that it does not engage in such conduct.</p> <p>15. It understands that ADO's prohibits any of its partners or suppliers from bribing public officials and certifies that it does not do so.</p> <p>16. It is not conducting business under other names or aliases that have not been declared to ADO's.</p> <p>17. Make sure that our company is not included in the black list of UN.</p> <p><b>If the Company cannot certify to any of the above it should explain why not. ADO's may take the individual circumstances into account for some situations. However, any false certification could be grounds for immediate disqualification and termination of any future agreement.</b></p> <p><b>By signing the Supplier Information Form, you certify that your Company is eligible to supply goods and services to major donor funded organizations and that all of the above statements are accurate and factual.</b></p> <p>Company Name:</p> <p>Name of Representative:</p> <p>Title:</p> <p>Signature:</p> <p>Date:</p> <p>Stamp</p>	<p>المشاركة في أي عمليات شراء تقوم بها أو تحتاجها منظمة عيس للتنمية المستقبل.</p> <p>13. أنها تدرك تماما أن محاولة تقديم أو الموافقة على تقديم أي شيء ذو قيمة لأي من موظفي منظمة عيس للتنمية أو وكلائها أو ممثلها بهدف التأثير على ذلك الشخص بمنح الشركة أي تعاقد أو القيام بأي إجراء أو عدم أخذ أي إجراء تجاه أي تعاقد سينتج عنه الفسخ الفوري لأي اتفاق بينها وبين المنظمة، كما أن الشركة تقر أنها لن تشارك في مثل هذه التصرفات والممارسات.</p> <p>14. أنها تدرك تماما أن منظمة عيس للتنمية تنتهج أسلوب المنافسة الحرة والشفافية وأكثر الأسعار إنصافا بحسب ما هو متوفر وعليه فإن أي محاولة من الشركة لتعطيل هذه المنافسة الحرة والشفافية بما في ذلك العمل مع مقدمي العطاءات الآخرين بغرض تحديد الأسعار أو العمل على إفشال المنافسة أو السعي للحصول على معلومات سرية من المنظمة وغيرها من الأفعال غير اللائقة، من خلال استغلال العديد من الشركات التي لديها تحكم فيها بغرض إظهار المنافسة أو الكشف عن أسرارها، أو أي أفعال مشابهة—فإن أي من تلك التصرفات سينتج عنها الفسخ الفوري لأي اتفاق بينها وبين المنظمة، كما أن الشركة تقر أنها لن تشارك في مثل هذه التصرفات والممارسات.</p> <p>15. تدرك الشركة تماما أن منظمة عيس للتنمية تحرم على أي من شركائها أو مورديها القيام بتقديم أي رشوة لأي من الموظفين أو المسؤولين الحكوميين فضلا عن أنها تقر بانها تحرم ذلك على نفسها.</p> <p>16. تقر الشركة أنها لا تقوم بأي أعمال تجارية تحت أي أسماء أخرى أو أسماء مستعارة لم يتم الكشف عنها لمنظمة عيس للتنمية.</p> <p>17. تأكد من أن شركتنا ليست مدرجة في قائمة الجزاءات الموحدة لمجلس الأمن التابع للأمم المتحدة.</p> <p>في حال أن الشركة لا تستطيع تقديم أي إقرار لأي مما سبق ذكره من الأمور، فيجب عليها توضيح الأسباب وراء ذلك، حيث قد تأخذ منظمة عيس للتنمية الظروف الفردية في الاعتبار لبعض من الحالات، ومع ذلك فإن تقديم أي شهادة مزيفة أو مزورة سينتج عن ذلك حرمان الشركة من أي مشاركة والفسخ الفوري لأي تعاقد قد تبرمه معها المنظمة في المستقبل.</p> <p>ومن خلال توقيعك على استمارة معلومات المورد، فإنك تقر وتتعترف بأن شركتك مؤهلة لتقديم السلع والخدمات للمنظمات الرئيسية التي تمولها الجهات المانحة فضلا عن إقرارك بأن جميع البيانات المذكورة أعلاه صحيحة ودقيقة حقيقية</p> <p>اسم الشركة:</p> <p>ممثل الشركة:</p> <p>المنصب:</p> <p>التوقيع:</p> <p>التاريخ:</p> <p>الختم</p>
--	---

**يستخدم للأغراض الداخلية لمنظمة عيس للتنمية / FOR ADO'S USE ONLY**

تم تقديم الوثائق ادناه

Following documents have been provided

Matching: المطابقة:	Documents: الوثائق:
	سجل تجاري قانوني Legal Business Registration
	آخر بطاقة/ شهادة السجل الضريبي Latest Tax Registration Certificate
	بطاقة زكوية Zakat Certificate
	رخصة مزاولة المهنة/ المقاوله Valid License to Practice
	البيانات المالية (لآخر سنتين) Financial Statement (for the last two years)
	نبذة مختصرة عن الشركة Company Profile
	- صورة من البطاقة الشخصية الكترونية. A copy of Electronic License
	- صورة من السجل التأميني. A copy of Insurance Record
	مرجعيات من مشاريع عمل سابقة References from previous work projects

أنا، \_\_\_\_\_، منصب \_\_\_\_\_، أقر أنني قمت بتعبئة هذه الاستمارة ومراجعتها وأجزم على صحة ودقة المعلومات المقدمة هنا.

I \_\_\_\_\_, position \_\_\_\_\_, having completed and reviewed this form confirm the accuracy of information provided:

Name: \_\_\_\_\_ الاسم:

Title: \_\_\_\_\_ المنصب:

Signature: \_\_\_\_\_ التوقيع:

Date: \_\_\_\_\_ التاريخ:

سيتم إعادة تكليف المورد بعد مرور عام من هذا التاريخ.  
Supplier to be re-authorized one year from this date

قائمة التحقق الفنية للمورد  
Vender technical check list

Before Sending Your Bidding Documents, Please Check That Each of The Following Item Is Complete and Respects the Following Criteria:

قبل ارسال مستندات التقديم للممارسة يرجى التأكد من ارفاق و تعبئة والاطلاع والموافقة على البيانات المحددة في الجدول التالي

For ADO use only (to be filled in by SCL dep.) خاص بمنظمة عيس (يتم تعبئته من قبل إدارة سلاسل الإمداد و الدعم اللوجستي)		To be filled in by Bidder يتم تعبئته من قبل المتقدم للممارسة		الوصف Description	
Comments ملاحظات	مرفق Available		Included متضمن		
	No لا	Yes نعم	No لا	Yes نعم	وثائق اثبات الاهلية للتقديم والمنافسة يجب ارفاقها Document of legibility must be attached
				بطاقة سجل تجاري سارية المفعول Valid Business Registration Card	1
				بطاقة ضريبية سارية المفعول Valid Tax Card	2
				بطاقة زكوية سارية المفعول Valid zakat card	3
				ضمان بنكي بواقع 2.5 من اجمالي قيمه العطاء المقدم صالح لمدته 90 يوم Submit a bid bank guarantee of 2.5 of the total offer cost with validity of 90 day	4
For ADO use only (to be filled in by Purchase Committee) خاص بمنظمة عيس ( يتم تعبئته من قبل قسم المشتريات)		To be filled in by Bidder يتم تعبئته من قبل المتقدم للمناقصة		الوصف Description	
Comments ملاحظات	مرفق Available		Included متضمن		
	No لا	Yes نعم	No لا	Yes نعم	نماذج وملحقات يجب تعبئتها و التوقيع عليها و ختمها من قبل المقاول / المورد / مزود الخدمة المتقدم لاجراء التقييم الفني والمالي The Bidding documents are filled in English or Arabic language يتم ملء وثائق طلب العروض باللغة الإنجليزية أو اللغة العربية
				دعوة لتقديم العطاءات Tender Invitation	1
				نموذج معلومات المورد Supplier Information Form	2

					ملخص عرض الاسعار المقدمة Price Offer Sheet Form	3
--	--	--	--	--	--	---

For ADO use only (to be filled in by Purchase Committee) خاص بمنظمة عيس ( يتم تعبئة من قبل قسم المشتريات )		To be filled in by Bidder يتم تعبئة من قبل المتقدم للمناقصة		الوصف Description		
Comments ملاحظات	مرفق Available		Included متضمن			
	No لا	Yes نعم	No لا	Yes نعم	ملفات يجب ارفاقها من قبل المقاول/ المورد / مزود الخدمة لأجراء التقييم الفني والمالي Files must be added by supplier/ contractor/ Service Provider for financial and technical evaluation	
					نسخة من الملف التعريفي للشركة بما في ذلك سجل الخبرة، وتفاصيل الاتصال والمراجع Company profile including experience history, contact of resources (materials, machine/tools, list details, manpower)	1
					نسخة من عقود التوريد للثلاث الماضية مع المنظمات الدولية غير الحكومية او الحكومية وكذلك عقود توريد مواد تم تنفيذها في المحافظات المستهدفة / نفس المواد ان وجدت Copy of the work Supply contracts of the past three years in the items with INGOs /non-NGOS and copy of contract projects Supply in the targeted Governorate/s, similar items	2
					السير الذاتية للفريق الفني (.....) CVs of the technical team (.....)	3
					خطة مفصلة ومزمنة والجدول الزمني للتوريد والتسليم Clear and logical Leadtime of supply and delivery	4
					الكتالوجات او العينات الخاصه بالمواد واي وثائق اخرى داعمه وتنافسيه للمواد Catalogs or samples and any other competitive supporting documents for materials and equipment	5

For ADO use only (to be filled in by Purchase Committee) خاص بـمـنـظـمة عـبـس ( يـتـم تـعـبـئـة مـن قـبـل قـسـم المـشـتـرـيـات )		To be filled in by Bidder يـتـم تـعـبـئـة مـن قـبـل المـتـقـدم لـلـمـنـاقـصـة		الوصف Description	
Comments ملاحظات	Stamped تم الختم والتأكيد		Understood تم الاطلاع		
	No لا	Yes نعم	No لا	Yes نعم	ملحقات يجب قراءتها والاطلاع عليها وختمها وارجاعها لتأكيد فهم العطاء Annexes must be read then stamped to understand bid
				مدونة السلوك للموردين SUPPLIER CODE OF CONDUCT	1
				نموذج العقد Contract sample	2
				الشروط العامة للتعاقدات General Conditions of Contracting	3
Bidder Representative Name:				اسم ممثل الشركة:	
Designation:				المسمى الوظيفي :	
Signature:				التوقيع:	
Date:				التاريخ:	
Stamp:				الختم :	



Document type	Policy
Document number	ADO-DPPP
Issue number	3/2
Activation date	1/1/2022



ADO Data Protection Policy and Procedures



منظمة عبس التنموية للمرأة والطفل  
Abs Development Organization  
For Woman & Child

منظمة عبس التنموية للمرأة والطفل  
Abs Development Organization  
For Woman & Child

Document type	Policy
Document number	ADO-DPPP
Issue number	3/2
Activation date	1/1/2022



## ADO Data Protection Policy and Procedures

# ADO Data Protection Policy and Procedures

### APPROVAL / الاعتماد

	المُنشئ / Creator	تدقيق / Verified by	موافقة / Approved
الاسم / Name	Security and logistic	Compliance and internal audit	د. عائشة ثواب رئيسة مجلس الأمناء
التاريخ / Date	01-12-2021	19-12-2021	25-12-2021
التوقيع / signature			

## 1. Introduction:

1.1

ADO is a well-established national, humanitarian, developmental, nongovernmental and non-profitable organization. ADO has been operating in Yemen for more than 27 years with an excellent presence in the deprived rural areas located on the coast of Tehama and various areas in Yemen to end poverty, diseases through livelihood improvement for women, children and youths.

ADO operates in all of Yemen especially in the neglected rural areas along the coast of Tehama. Since we were founded in 1996, we have aimed at creating better living standards for women, youths and children, we do this through livelihood, civil, social and political rights programs. We also work on providing humanitarian, health and protective aid to vulnerable individuals and to gender-based violence victims according to the values of partnership and quality.

## 2. Vision of ADO:

2.1

To be the pioneering organization in creating a better standard of living for women, children and youth.

## 3. The commitment of ADO is guided by 4 core values:

3.1

Trust.: ADO believes that transparency; honesty and commitment are the key ingredients for building a reliable and trustworthy relationship among all concerned for the present and future.

3.2

Respect: Respect for the culture and social structures, the norms of societies and the counterpart opinion.

3.3

Quality: ADO is committed to the high quality and value of all the services it provides to its communities and to achieve the best results for all through its team's dedication to providing

Document type	Policy	
Document number	ADO-DPPP	
Issue number	3/2	
Activation date	1/1/2022	

## ADO Data Protection Policy and Procedures

understanding and compliance with this Policy is key to ensuring we meet our obligations, so please read it carefully.  
 ADO data protection policy is meant to be a practical and easy to understand document to which all ADO departments, stakeholders and partners can refer to.

### 5. Scope of the Data Protection Policy:

5	This Data Protection Policy applies to all entities of ADO, including network and branch offices in all Yemen .
5.1	The policy applies to all ADO staff and governance members.
5.2	The provision of this policy may also be applied to any person employed by an entity that carries out missions for ADO.
5.3	In particular, this policy applies to implementing partners, suppliers, sub-grantees, stakeholders and other associated entities .
5.4	ADO’s Data Protection Policy applies to all personal data that ADO holds relating to identifiable individuals, meaning any information relating to an identified or identifiable individual.

### 6. ADO Sets of Data and Definitions:

6	<p>ADO’s Data Protection Policy applies to all sets of personal data, currently stored, maintained and handled by ADO, and more specifically to the following identified sets of personal data :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• ADO’s personnel, including staff and interns ,</li> <li>• ADO’s beneficiaries ,</li> <li>• ADO’s individual donors ,</li> <li>• ADO’s contractors, suppliers, consultants, sub-partners currently under contract with ADO .</li> </ul> <p>Personal data herein referred to, means any information relating to a natural person who is or can be identified, directly or indirectly, by reference to an identification number or to one or more factors specific to his physical, physiological, mental, economic, cultural or social identity. This can include in particular :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Names of individuals</li> <li>• Postal or living addresses</li> <li>• Email addresses</li> <li>• Telephone numbers</li> <li>• Identity card and passport</li> <li>• Date and place of birth</li> <li>• Identification of relatives</li> <li>• Fingerprints</li> <li>• Business reference</li> <li>• Geo-referencing</li> </ul> <p>Processing of personal data means any operation or set of operations in relation to such data, whatever the mechanism used, especially the obtaining, recording, organization, retention, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, deletion or destruction .</p>
---	---

Document type	Policy	
Document number	ADO-DPPP	
Issue number	3/2	
Activation date	1/1/2022	

## ADO Data Protection Policy and Procedures

This Data Protection Policy comprises the internationally accepted data privacy principles without replacing the existing Yemeni laws. It supplements the Yemeni data privacy laws. The relevant law will take precedence in the event that it conflicts with this Data Protection Policy, or it has stricter requirements than this Policy. The content of this Data Protection Policy must also be observed in the absence of corresponding national legislation. The reporting requirements for data processing under the Yemeni laws must be observed. Each entity of ADO, including branch offices is responsible for compliance with this Data Protection Policy and the legal obligations .

At the same time, ADO has rules and standards that seek to create a consistent approach and which, in some cases, may be stricter than the Yemeni laws. This Policy must, therefore, be followed in addition to the relevant laws on data protection .

In the event of conflicts between Yemeni legislation and the Data Protection Policy, ADO will work with the relevant local authorities to find a practical solution that meets the purpose of the Data Protection Policy .

The purpose of the policy is aimed at guiding ADO staff and must be considered together with :

- ADO's Child Protection and safeguarding Policy ;
- ADO's Code of Conduct ;
- ADO's manuals in particular relating to Finance, Logistics, Administration & Human Resources, Transparency, Compliance & Audit and Security & Safety.

### 7. Pre-established Acceptable Risks:

- |     |   |
|-----|---|
| 7.1 | While working in dangerous environments humanitarian actors can easily become desensitized to the threats and risks around them. Recognizing this fact, it is incumbent on all Program Coordinators to regularly assess the overall security situation in their assigned locations and keep up to date with the Safety and Security measures of the network partner in the country. |
|-----|---|

## For Woman & Child

### 8. Principle For Processing Data Processing:

- |     |   |
|-----|---|
| 8.1 | <p><b>Fairness and lawfulness</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• When processing personal data, the individual rights of the data subjects must be protected. Personal data must be collected and processed in a legal and fair manner .</li> <li>• Collected data shall be adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are obtained and their further processing .</li> <li>• Individual data can be processed upon voluntary consent of the person concerned .</li> </ul> |
| 8.2 | <b>Restriction to a specific Purpose</b>  |

Document type	Policy	
Document number	ADO-DPPP	
Issue number	3/2	
Activation date	1/1/2022	

## ADO Data Protection Policy and Procedures

	<ul style="list-style-type: none"> <li>Personal data can be processed only for the purpose that was defined before the data was collected. Personal data shall be obtained for specified, explicit and legitimate purposes, and shall not subsequently be processed in a manner that is incompatible with those purposes. Subsequent changes to the purpose are only possible to a limited extent and require justification .</li> <li>However, further data processing for statistical, scientific and historical purposes shall be considered compatible with the initial purposes of the data collection, if it is not used to take decisions with respect to the data subjects .</li> </ul>
8.3	<p><b>Transparency</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The data subject must be informed of how his/her data is being handled. In general, personal data must be collected directly from the individual concerned. When the data is collected, the data subject must either be made aware of, or informed of :                     <ul style="list-style-type: none"> <li>The purpose of data processing ;</li> <li>Categories of third parties to whom the data might be transmitted</li> </ul> </li> <li>Processing of personal data must have received the consent of the data subject or must meet one of the following conditions: compliance with any legal obligation to which ADO is subject; the protection of the data subject’s life; the performance of a public service mission entrusted to ADO .</li> </ul>
8.4	<p><b>Confidentiality and data security</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Personal data is subject to data secrecy. It must be treated as confidential on a personal level and secured with suitable organizational and technical measures to prevent unauthorized access, illegal processing or distribution, as well as accidental loss, modification or destruction .</li> </ul>
8.5	<p><b>Deletion</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Personal data shall be retained in a form that allows the identification of the data subjects for a period no longer than is necessary for the purposes for which they are obtained and processed. There may be an indication of interests that merit protection or historical significance of this data in individual cases. If so, the data must remain on file until the interests that merit protection have been clarified legally, or the corporate archive has evaluated the data to determine whether it must be retained for historical purposes .</li> </ul>
8.6	<p><b>Factual accuracy and up to datedness of data</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Personal data on file must be correct, complete, and – if necessary – kept up to date. Suitable steps must be taken to ensure that inaccurate or incomplete data are deleted, corrected, supplemented or updated.</li> </ul>

### 9. Data Processing:

9.1	<p><b>Consent to data processing</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Individual data can be processed upon consent of the person concerned. Declarations of consent must be submitted voluntarily. In certain exceptional circumstances, consent may be given verbally .</li> </ul>
9.2	<p><b>Data processing pursuant to legitimate interest</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Personal data can also be processed if it is necessary to enforce a legitimate interest of ADO. Legitimate interests are generally of a legal (such as filing, enforcing or defending against legal claims), audit or financial nature. Personal data may not be processed based on a legitimate interest if, in individual cases, there is evidence that the interests of the</li> </ul>

Document type	Policy	
Document number	ADO-DPPP	
Issue number	3/2	
Activation date	1/1/2022	

**ADO Data Protection Policy and Procedures**

9.3	<p>individual merit protection. Before data is processed, it must be determined whether there are interests that merit protection. Control measures that require processing of personal data can be taken only if there is a legal obligation to do so or there is a legitimate reason. Even if there is a legitimate reason, the proportionality of the control measure must also be examined. The justified interests of the organization in performing the control measure (e.g. compliance with legal provisions and internal rules of the organization) must be weighed against any interests meriting protection that the individual affected by the measure may have in its exclusion, and cannot be performed unless appropriate</p>
9.3	<p><b>Telecommunication and internet</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Telephone equipment, e-mail addresses, intranet and internet along with internal social networks are provided by ADO primarily for work-related assignments. They are a tool and an organizational resource. They can be used within the applicable legal regulations and internal ADO communication policies. In the event of authorized use for private purposes, the laws on secrecy of telecommunications and the relevant Yemeni telecommunication laws must be observed if applicable .</li> <li>• There will be no general monitoring of telephone and e-mail communications or intranet/internet use. To defend against attacks on the IT infrastructure or individual users, protective measures can be implemented for the connections to the ADO network that block technically harmful content or that analyze the attack patterns. For security reasons, the use of telephone equipment, email, addresses, the intranet/internet and internal social networks can be blocked for a temporary period. Evaluations of this data from a specific person can be made only in a concrete, justified case of suspected violations of policies and/or procedures of ADO. The evaluations can be conducted only by the Compliance and Risk department while ensuring that the principle of proportionality is met. The relevant Yemeni laws must be observed in the same manner as the ADO regulations .</li> </ul>
9.4	<p><b>Right of the data subject</b> All individuals who are the subject of personal data held by ADO are entitled :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• To request information on which personal data relating to him/her has been stored, how the data was collected, and for what intended purpose. If there are further rights to view the employer’s documents (e.g. personnel file) for the employment relationship under the relevant employment laws, these will remain unaffected. If personal data is transmitted to third parties, individuals should be informed of such a possibility. If personal data is incorrect or incomplete, the data subject can demand that it be corrected or supplemented .</li> <li>• To request his/her data to be deleted if the processing of such data has no legal basis, or if the legal basis has ceased to apply. The same applies if the purpose behind the data processing has lapsed or ceased to be applicable for other reasons. Existing retention periods and conflicting interests meriting protection must be observed .</li> <li>• To object to his/her data being processed, and this must be taken into account if the protection of his/her interests takes precedence over the interest of the data controller owing to a particular personal situation. This does not apply if a legal provision requires the data to be processed.</li> </ul>

**10.Examples Of Information Processed:**

Document type	Policy
Document number	ADO-DPPP
Issue number	3/2
Activation date	1/1/2022



## ADO Data Protection Policy and Procedures

10.1

ADO PROCESSES PERSONAL DATA OF THE FOLLOWING INDIVIDUALS:

### 10.1 CANDIDATES AND EMPLOYEES

- Data on applicants for posts, including references
- Employee payroll and performance data – contact details, bank account number, payroll data, supervision and appraisal notes are all kept for the duration of employment and 25 years thereafter in paper form
- Ethnic origin, religion and disabilities are held electronically and this data is not shared outside of the Human Resources team
- Employee contact details including email, telephone and family details (e.g. next of kin) are all kept for the duration of employment and 6 years thereafter electronically
- Users – contact details (in many voluntary organizations, detailed case notes may be held)

### 10.2 Supporters, Donors, Trustees, Volunteers, Enquirers And Complainants

- Personal data including address, email address and telephone number(s)
- Bank account details for direct debits (where applicable)
- For event participants data including, but not limited to, medical data and emergency contacts

### 10.3 Beneficiaries

- Data on individuals who participate in programmes including, but not limited to, name, address, family details and date of birth are held electronically
- Consented images of individuals with their corresponding case study are held electronically on www.absyemen.org Images can be used publically through online and offline communications channels. Individuals have the right to remove consent at any time.
- Personal data on people who participate in programmes must be held under one of two conditions, either:
  - i. By determining that there is a legitimate interest in us keeping the data which is determined through a legitimate interest assessment (LIA); or
  - ii. By gaining, and being able to demonstrate, the consent of the person to store that data.
- Data to be kept for periods of up to 5-10 years, or for as long as necessary in order to fulfil the requirements of the donor or for audit purposes.

## 11. Transmission Of Personal Data:

11.1

Transmission of personal data to recipients outside or inside ADO is subject to the authorization requirements for processing personal and requires the consent of the data subject. The data recipient must be required to use the data only for the defined purposes .

In the event that data is transmitted to a recipient outside ADO, this recipient must agree to maintain a data protection level equivalent to this Data Protection Policy. This does not apply if transmission is based on a legal obligation .

Document type	Policy
Document number	ADO-DPPP
Issue number	3/2
Activation date	1/1/2022



## ADO Data Protection Policy and Procedures

The processing of personal data is also permitted if national legislation requests, requires or authorizes this. The type and extent of data processing must be necessary for the legally authorized data processing activity, and must comply with the relevant statutory provisions. If there is some legal flexibility, the interests of the individual that merit protection must be taken into consideration .

In certain circumstances, the ADO Data Protection Policy allows personal data to be disclosed, based on a legal obligation, to law enforcement agencies, without the consent of the data subject .

Only a member of the ADO Board of Trustees can validate any such disclosure in written, ahead of the disclosure, after ensuring the request is legitimate, motivated by the requester, appropriate, necessary and does not poses a threat or direct risk to ADO .

Before approving such disclosure, members of the ADO Board of Trustees can validate any such disclosure in written, ahead of the disclosure, after ensuring the request is legitimate, motivated should check that the recipient of the data only uses the data only for the defined purposes, and that it demonstrates the capacity and will to abide to such an obligation

Where necessary, the ADO Board of Trustees can validate any such disclosure in written, ahead of the disclosure, after ensuring the request is legitimate, motivated will refer to the legal advisers for advice, notably but not only in cases involving direct security threats and implications or global organizational risks including reputation.

### 12. Subject Access And Modification Requests To Personal Data:

12.1 All ADO staff and external individuals to the NGO can contact ADO to request rights as listed in Article 6 section 4 - Rights of the Data Subject to be applied.

Individual subject access requests from individuals should be addressed by email or in written. If not in written, the request should be taken and handled by a duly authorized ADO staff and registered in a log for reference and follow up.

Any individual subject access request received by ADO will be duly verified before being handled, with the verification of the identity of anyone making a subject access request, before handing over any information.

ADO will ensure to respond to individual requests in a timely manner.

ADO will ensure that any data subject, including but not only personnel, individual donors and stakeholders, and beneficiaries, have the means to contact ADO to verify the data ADO holds about them, and can have authorized ADO personnel update and correct personal information. Such an obligation entails the following:

- ADO staff should have access to their personal files and to any information held by ADO on them, by simple request to the Human Resources Unit, to be presented and corrected by a duly authorized staff only. The consultation of any information on any



Document type	Policy
Document number	ADO-DPPP
Issue number	3/2
Activation date	1/1/2022



## ADO Data Protection Policy and Procedures

other staff is strictly prohibited. Such responsibility lies with the ADO Executive Director

- donors listed by ADO can reach out to ADO to check the data held by ADO and have it corrected as well as deleted. Information on this right and on how to reach out to ADO for such a purpose should be clearly indicated on the ADO website, as well as on the main media of communication to Individual donors, including donation receipts and donor documentation, and upon request when calling ADO.
- ADO current beneficiaries shall have access to ADO to check any data ADO holds on them, to ensure its correctness, fairness, and to have it modified and updated upon request by duly authorized ADO personnel. For such a purpose, ADO teams should set up and maintain complaints response mechanisms that is both open and accessible to individuals, with limited constraints, while ensuring that any request by individuals is duly followed by appropriate corrective measures and communications. Contact information to uphold this right and reach out to ADO for such a purpose should be clearly indicated on ADO website as well as on other means of public information.
- ADO contractors and suppliers can reach out to ADO logistics manager to check data held by ADO and have it corrected. Such responsibility lies with the ADO Logistics Manager and with the operation Manager.
- ADO Sub-partners shall have access to ADO to check any data ADO holds on them, to ensure its correctness, fairness, and to have it modified and updated upon request by duly authorized ADO personnel. Such a responsibility lies with the ADO Executive Director and with the ADO Program Manager.

### 13. Providing Information:

13.1

ADO aims to ensure that individuals are aware that their data is being processed, and that they understand :

- How the data is being used ;
- How to exercise their rights .

To these ends, the current policy is shared with all ADO staff and available on request by individuals. A version of this Policy is also available upon request to ADO HR.

ADO is contractually obliged to withhold personal information from 3rd parties unless the beneficiary, member or volunteer gives explicit permission, or if ADO is required by law to do so.

### 14. Confidentiality of Processing:

14.1

Personal data is subject to data secrecy. Any unauthorized collection, processing, or use of such data by employees is prohibited. Any data processing undertaken by an employee that he/she has not been authorized to carry out as part of his/her legitimate duties is unauthorized. The “need to

Operation Management	
Document type	Policy
Document number	ADO-DPPP
Issue number	3/2
Activation date	1/1/2022



## ADO Data Protection Policy and Procedures

know” principle applies. Duly-authorized employees may have access to personal information only as is appropriate for the type and scope of the task in question. This requires a careful breakdown and separation, as well as implementation, of roles and responsibilities .

Employees are forbidden to use personal data for private or commercial purposes, to disclose it to unauthorized persons, or to make it available in any other way. Supervisors must inform their employees at the start of the employment relationship about the obligation to protect data secrecy. This obligation shall remain in force even after employment has ended.

### 15.Processing Security:

**15.1** Personal data must be safeguarded from unauthorized access and unlawful processing or disclosure, as well as accidental loss, modification or destruction. This applies regardless of whether data is processed electronically or in paper form. Before the introduction of new methods of data processing, particularly new IT systems, technical and organizational measures to protect personal data must be defined and implemented. These measures must be based on the state of the art, the risks of processing, and the need to protect the data (determined by the process for information classification). The technical and organizational measures for protecting personal data are part of ADO’s ITC management and must be adjusted continuously to the technical developments and organizational changes .

### 16.Data Protection Control:

**16.1** Compliance with the Data Protection Policy and the applicable data protection laws is checked regularly with data protection audits and other controls. The performance of these controls is the responsibility of the ADO CEO or appointed representative. The results of the data protection controls performed by appointed representative must be reported to the CEO. ADO Board must be informed of the primary results as part of the related reporting duties. On request, the results of data protection controls will be made available to the responsible data protection authority. The responsible data protection authority can perform its own controls of compliance with the regulations of this Policy, as permitted under the Yemeni law.

### 17.Violation, Sanction and Reporting:

**17.1** Any failure to comply with the current policy or to deliberately violate the rules set in the policy will result in the launch of an appropriate investigation by ADO.

The procedures are contained in ADO’s Child Protection Policy; \*ADO’s Child Protection Policy. \*ADO’s Conflict of Interest Prevention Policy, \*ADO’s Anti-Fraud Policy, \*ADO’s Prevention of Sexual Exploitation and Abuse (PSEA) Policy and procedures; \*ADO’s Ethics Complaint and

Document type	Policy
Document number	ADO-DPPP
Issue number	3/2
Activation date	1/1/2022



## ADO Data Protection Policy and Procedures

Whistleblower Policy \*ADO's procedures, manuals and handbooks e.g., Finance, Logistics, Administration & Human Resources, Transparency & Audit, Security & Safety and M&E; ;as well as the Code of Conduct

Depending on the gravity of the suspicion or accusations, ADO may suspend staff or relations with other stakeholder during the investigation. This will not be subject to challenge.

Depending on the outcome of the independent investigation, if it comes to light that anyone associated with ADO has deliberately violated the rules set in the policy for its personal profit or any other usage of personal data, or has systematically and deliberately contravened with the principles and standards contained in this document, ADO will take immediate disciplinary action and any other action which may be appropriate to the circumstances. This may mean, for example, for:

- Employees - disciplinary action/dismissal;
- Officers and interns - ending the relationship with the organization;
- Sub partners - withdrawal of funding/support;
- Contractors, suppliers/service providers and consultants - termination of contract.

Depending on the nature, circumstances and location of the case and violation, ADO will also consider involving authorities such as the local authorities to ensure the protection of personal data and victims.

The reporting of suspected or actual violations to this policy is a professional and legal obligation of all staff and partners. Failure to report information can lead to disciplinary action.

ADO encourages its staff and stakeholders to report suspected cases which involve any ADO staff, consultants, board members, guests or staff of ADO's partner organizations, their board members, staff and or suppliers.

ADO encourages its staff and stakeholders to report suspected cases through the following means:

- Staff and interns can report contacting
- standard lines of hierarchy (contained in staff Terms of Reference);
- the Human Resources Director.
- Beneficiaries and their representatives can report using ADO's Beneficiary Complaints and Response Mechanism.
- Suppliers / service providers and contractors can use the confidential emailaddress [transparency@absyemen.org](mailto:transparency@absyemen.org)
- Individual donors can refer to the confidential email address [transparency@absyemen.org](mailto:transparency@absyemen.org)
- contacting via e-mail [complaints@absyemen.org](mailto:complaints@absyemen.org) or through the Integrity Hotline, where they will receive confidential advice.
- Call the hotline using a country-specific telephone access number that may be found at <http://absyemen.org>. ADO Toll-free hot line [8000030](tel:8000030) lines are available across Yemen in both English and Arabic .
- Complaint Boxes.
- WhatsApp (776051415)

Operation Management	
Document type	Policy
Document number	ADO-DPPP
Issue number	3/2
Activation date	1/1/2022



## ADO Data Protection Policy and Procedures

- Text messages: (776051415)
- Community Committee Representatives
- Social networking such as Facebook and Twitter

All reports will be treated as confidential in line with ADO's Code of Conduct and the ADO Human Resources manual.

ADO will not tolerate false accusations which are designed to damage a member of staff's reputation. Anyone found making false accusations will be subject to investigation and disciplinary action.

### 18. Responsibilities:

18.1

The ADO Board is responsible to ensure that the legal requirements, and those contained in this Data Protection Policy, for data protection are met (e.g. national reporting duties).

Management staff are responsible for ensuring that organizational, Human Resources, and technical measures are in place so that any data processing is carried out in accordance with data protection. The managers must ensure that their employees are sufficiently trained in data protection

Compliance with these requirements is the responsibility of the relevant employees.

### 19. Policy Implementation:

19.1

**To meet our responsibilities employees, contractors, suppliers/ service providers, Beneficiaries, volunteers and trustees will:**

- Ensure any personal data is collected in a fair and lawful way;
- Explain why it is needed at the start;
- Ensure that only the minimum amount of data needed is collected and used;
- Ensure the data used is up to date and accurate;
- Review the length of time data is held;
- Ensure it is kept safely; and
- Ensure the rights people have in relation to their personal data can be exercised.

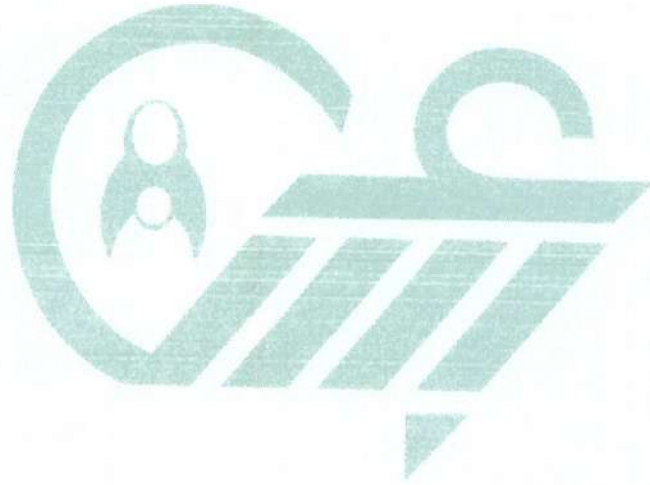
**The data protection team will ensure that:**

- Everyone managing and handling personal data is trained to do so;
- All employees of ado are trained on the GDPR through online training
- Anyone wanting to make enquiries about handling personal data, whether a member of staff, volunteer or service user, knows what to do;
- Any disclosure of personal data will be in line with our procedures.

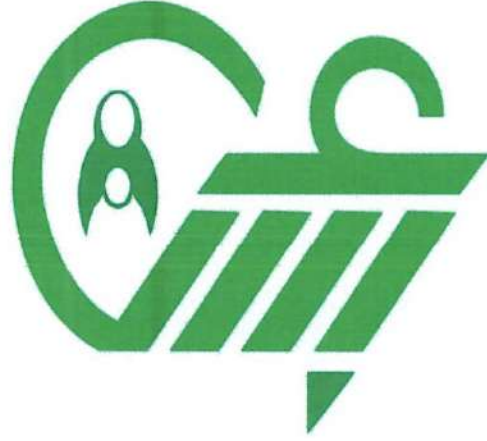
Operation Management	
Document type	Policy
Document number	ADO-DPPP
Issue number	3/2
Activation date	1/1/2022



ADO Data Protection Policy and Procedures



منظمة عبس التنموية للمرأة والطفل  
Abs Development Organization  
For Woman & Child



منظمة عبس التنموية للمرأة والطفل  
Abs Development Organization  
For Woman & Child

Document type	Policy
Document number	ADO-DPPP
Issue number	3/2
Activation date	1/1/2022



## سياسة وإجراءات حماية البيانات – منظمة عيس التنموية للمرأة والطفل

### الاعتماد

الموافق Approved	تدقيق Verified by	المنشئ Creator	
د. عائشة ثواب رئيسة مجلس الأمناء	الامتثال والرقابة الداخلية	الأمن واللوجستية	Name الاسم
25-12-2021	19-12-2021	01-12-2021	Date التاريخ
			signature التوقيع

### 1. مقدمة:

1.1	منظمة عيس التنموية للمرأة والطفل منظمه وطنية، إنسانية، وتنموية غير ربحية، وغير حكومية عريقة تعمل في اليمن منذ أكثر من 27 عاماً من أجل الوصول إلى المرأة والطفل والمجتمعات النازحة والمستضيفة الأكثر ضعفاً من خلال تواجدها المميز في المناطق الريفية المحرومة والواقعة على ساحل تهامة والمناطق المختلفة في اليمن للقضاء على الفقر والمرض من خلال تحسين سبل معيشة النساء والأطفال والشباب. تعمل منظمة عيس التنموية في جميع أرجاء اليمن وخاصة في المناطق الريفية المهملة على طول ساحل تهامة. وتهدف المنظمة منذ التأسيس في عام 1996، إلى خلق مستويات معيشية أفضل للنساء والشباب والأطفال، من خلال برامج سبل المعيشة، وتعزيز الحقوق المدنية والاجتماعية والسياسية. كما نعمل على تقديم المساعدات الإنسانية والصحية والوقائية للأفراد الضعفاء وضحايا العنف المبني على النوع الاجتماعي وفق قيم الشراكة والجودة.
-----	---

### 2. رؤية منظمة عيس التنموية

2.1	مغا لتحقيق حياة أفضل للمرأة والطفل والشباب
-----	--

### 3. منظمة عيس التنموية تستلهم التزامها من أربعة قيم أساسية:

3.1	الثقة: تؤمن منظمة عيس التنموية بأن الشفافية والصدق والالتزام هي المقومات الأساسية لبناء علاقة موثوقة وجديرة بالثقة بين جميع الأطراف المعنية في الحاضر والمستقبل
3.2	الاحترام: احترام الثقافة، والهياكل والأعراف الاجتماعية، وآراء النظراء.
3.3	الجودة: تلتزم منظمة عيس التنموية بالجودة والقيمة العالية لجميع الخدمات التي تقدمها لمجتمعاتها وتحقيق أفضل النتائج للجميع من خلال تفاني فريقيها في تقديم حلول عملية وأفكار جديدة لتحديد وتحليل مشاكل واحتياجات المجتمع وحلها.
3.4	المشاركة والانفتاح: تعمل المنظمة على أساس المشاركة والانفتاح على الأفكار الجديدة، معتقدة أنه لا أحد يولد عالماً وأن الناس يتعلمون معاً، ومن خلال تبادل التعليم والنمو المستمر، تعد المشاركة والانفتاح عنصرين أساسيين لنجاح جميع المشاريع والبرامج

### 4. أهداف هذه السياسة:

Document type	Policy
Document number	ADO-DPPP
Issue number	3/2
Activation date	1/1/2022



## سياسة وإجراءات حماية البيانات – منظمة عيس التنموية للمراه والطفل

4.1	تلتزم المنظمة بضمان التعامل مع أي بيانات شخصية وبما يتماشى مع اللوائح العامة لحماية البيانات في الاتحاد الأوروبي («اللائحة العامة لحماية البيانات»). للامتثال للقانون، سيتم جمع المعلومات الشخصية واستخدامها بشكل عادل وتخزينها بأمان وعدم الكشف عنها لأي شخص آخر بشكل غير قانوني. والهدف من هذه السياسة («السياسة») هو ضمان أن يكون كل من يتعامل مع البيانات الشخصية على وعي تام بالمتطلبات وأن يتصرف وفقا لمبادئ وإجراءات حماية البيانات. وتسلط هذه الوثيقة الضوء أيضا على الإجراءات الرئيسية لحماية البيانات داخل المنظمة. إن فهمك لهذه السياسة وامتثالك لها أمران أساسيان لضمان وفائنا بالتزاماتنا، لذا يرجى قراءتها بعناية تهدف سياسة حماية البيانات المنظمة إلى أن تكون وثيقة عملية وسهلة الفهم يمكن لجميع إدارات منظمة عيس التنموية وأصحاب المصلحة والشركاء الرجوع إليها.
-----	---

### 5. نطاق سياسة حماية البيانات:

5	تتطبق سياسة حماية البيانات هذه على جميع كيانات المنظمة، بما في ذلك الشبكة والمكاتب الفرعية في جميع أنحاء اليمن
5.1	تتطبق السياسة على جميع موظفي المنظمة وأعضاء الإدارة
5.2	ينبغي أيضا تطبيق أحكام هذه السياسة على أي شخص يعمل لدى جهة تنفذ مهام لصالح منظمة عيس التنموية
5.3	وعلى وجه الخصوص، تنطبق هذه السياسة على الشركاء المنفذين والموردين والمستفيدين من الباطن وأصحاب المصلحة والكيانات الأخرى المرتبطة بها
5.4	تتطبق سياسة حماية البيانات الخاصة بالمنظمة على جميع البيانات الشخصية التي تحتفظ بها والمتعلقة بالأفراد الذين يمكن تحديد هويتهم، وعلى أي معلومات تتعلق بفرد محدد أو يمكن تحديد هويته

### 6. تعريفات ومجموعات بيانية تخص منظمة عيس التنموية:

6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• تنطبق سياسة حماية البيانات الخاصة بمنظمة عيس التنموية على كافة مجموعات البيانات الشخصية، التي يتم تخزينها حاليا وصيانتها ومعالجتها، وبشكل أكثر تحديداً على مجموعات البيانات الشخصية المحددة التالية: <ul style="list-style-type: none"> <li>• موظفو منظمة عيس التنموية، بما في ذلك الموظفين والمتدربين</li> <li>• المستفيدين من المنظمة</li> <li>• الجهات المانحة الفردية للمنظمة</li> <li>• المقاولون والموردين والاستشاريين والشركاء الفرعيين التابعين للمنظمة او المتعاقدين حاليا معها</li> </ul> </li> <li>• البيانات الشخصية المشار إليها هنا تعني أي معلومات تتعلق بشخص طبيعي يتم تحديد هويته أو يمكن تحديده، بشكل مباشر أو غير مباشر، بالرجوع إلى رقم تعريف أو إلى واحد أو أكثر من العوامل الخاصة بشخصيته الجسدية أو الفسيولوجية أو العقلية أو الاقتصادية أو الثقافية أو هوية اجتماعية. يمكن أن يشمل ذلك على وجه الخصوص: <ul style="list-style-type: none"> <li>• أسماء الأفراد</li> <li>• العناوين البريدية أو الميضية</li> <li>• عناوين البريد الإلكتروني</li> <li>• أرقام الهاتف</li> <li>• بطاقة الهوية وجواز السفر</li> <li>• تاريخ ومكان الميلاد</li> <li>• تحديد هوية الأقارب</li> <li>• البصمات</li> <li>• المرجعية</li> <li>• المراجع الجغرافية</li> </ul> </li> <li>• معالجة البيانات الشخصية تعني بأي عملية أو مجموعة من العمليات المتعلقة بهذه البيانات، مهما كانت الآلية المستخدمة، وخاصة الحصول عليها أو تسجيلها أو تنظيمها أو الاحتفاظ بها أو تكييفها أو تغييرها أو استخراجها أو الإستعانة بها أو استخدامها أو الكشف عنها عن طريق النقل أو النشر أو بأي طريقة أخرى. المتاحة أو المحاذة أو الجمع أو الحجب أو الحذف أو الإتلاف.</li> </ul>
---	---



## 7. المخاطر المقبولة المحددة مسبقًا:

7.1	<p>أثناء العمل في بيئات خطيرة، يمكن بسهولة أن يفقد العاملون في المجال الإنساني حساسيتهم تجاه التهديدات والمخاطر المحيطة بهم. وإدراكًا لهذه الحقيقة، يتعين على جميع منسقي البرامج تقييم الوضع الأمني العام بشكل منتظم في المواقع المخصصة لهم ومواكبة تدابير السلامة والأمن الخاصة بالشركاء.</p>
-----	--

## 8. مبدأ معالجة البيانات

8.1	<p><b>النزاهة والمشروعية</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• عند معالجة البيانات الشخصية، يجب حماية الحقوق الفردية لأصحاب البيانات. يجب جمع البيانات الشخصية ومعالجتها بطريقة قانونية وعادلة</li> <li>• يجب أن تكون البيانات المجمعة كافية وذات صلة وغير مفرطة فيما يتعلق بالأغراض التي تم الحصول عليها من أجلها ومعالجتها وتنظيفها.</li> <li>• يمكن معالجة البيانات الفردية بناءً على موافقة طوعية من الشخص المعني</li> </ul>
8.2	<p><b>التقييد لغرض معين</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• لا يمكن معالجة البيانات الشخصية إلا للغرض الذي تم تحديده قبل جمع البيانات. يجب الحصول على البيانات الشخصية لأغراض محددة وصريحة ومشروعة، ولا يجوز معالجتها لاحقًا بطريقة لا تتوافق مع تلك الأغراض.</li> <li>• التغييرات اللاحقة في الغرض ممكنة فقط إلى حد محدود وتتطلب تبريرًا.</li> <li>• ومع ذلك، تعتبر المعالجة الإضافية للبيانات للأغراض الإحصائية والعلمية والتاريخية متوافقة مع الأغراض الأولية لجمع البيانات، إذا لم يتم استخدامها لاتخاذ القرارات فيما يتعلق بموضوعات البيانات.</li> </ul>
8.3	<p><b>الشفافية</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• يجب أن يكون صاحب البيانات على علم بكيفية التعامل مع بياناته. بشكل عام، يجب جمع البيانات الشخصية مباشرة من الفرد المعني. عند جمع البيانات، يجب أن يكون صاحب البيانات على علم بما يلي أو إبلاغه بما يلي:</li> <li>• الغرض من معالجة البيانات</li> <li>• فئات الأطراف الثالثة التي قد يتم نقل البيانات إليها</li> <li>• يجب أن تكون معالجة البيانات الشخصية قد تم اخذ الموافقة عليها من قبل صاحب البيانات أو يجب أن تستوفي أحد الشروط التالية:</li> <li>• الامتثال لأي التزام قانوني تخضع له منظمة عبس؛</li> <li>• حماية حياة صاحب البيانات؛</li> <li>• أداء مهمة الخدمة العامة الموكلة إلى منظمة عبس.</li> </ul>
8.4	<p><b>السرية وأمن البيانات</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• تخضع البيانات الشخصية لسرية البيانات. ويجب التعامل معها على أنها سرية على المستوى الشخصي وتأمينها بتدابير تنظيمية وتقنية مناسبة لمنع الوصول غير المصرح به أو المعالجة أو التوزيع غير القانوني، فضلاً عن فقدان العرضي أو التعديل أو الإتلاف.</li> </ul>
8.5	<p><b>الحذف</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• يجب الاحتفاظ بالبيانات الشخصية على النحو الذي يسمح بتحديد أصحاب البيانات لفترة لا تزيد عن الفترة اللازمة للأغراض التي تم الحصول عليها ومعالجتها من أجلها. قد تكون هناك إشارة إلى المصالح التي تستحق الحماية أو الأهمية التاريخية لهذه البيانات في الحالات الفردية. إذا كان الأمر كذلك، فيجب أن تظل البيانات في الملف حتى يتم توضيح المصالح التي تستحق الحماية قانونيًا، أو يقوم أرشيف المنظمة بتقييم البيانات لتحديد ما إذا كان يجب الاحتفاظ بها لأغراض مرجعية.</li> </ul>
8.6	<p><b>دقة الحقائق وحدثات البيانات</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• يجب أن تكون البيانات الشخصية الموجودة في الملف صحيحة وكاملة، ويتم تحديثها - إذا لزم الأمر. ويجب اتخاذ الخطوات المناسبة لضمان حذف البيانات غير الدقيقة أو غير الكاملة أو تصحيحها أو استكمالها أو تحديثها</li> </ul>

## 9. معالجة البيانات:

9.1	<p><b>الموافقة على معالجة البيانات</b></p> <p>يمكن معالجة البيانات الفردية بناءً على موافقة الشخص المعني. يجب تقديم إعلانات الموافقة طوعاً. في بعض الظروف الاستثنائية، يمكن إعطاء الموافقة شفهيًا.</p>
-----	--

9.2	<p><b>معالجة البيانات وفقاً للمصلحة المشروعة</b></p> <p>يمكن أيضاً معالجة البيانات الشخصية إذا كان ذلك ضرورياً لفرض مصلحة مشروعة لمنظمه عيس. تكون المصالح المشروعة عموماً ذات طبيعة قانونية (مثل تقديم المطالبات القانونية أو إنفاذها أو الدفاع عنها) أو ذات طبيعة تدقيقية أو مالية. لا يجوز معالجة البيانات الشخصية بناءً على مصلحة مشروعة، إذا كان هناك، في الحالات الفردية، دليل على أن مصالح الفرد تستحق الحماية. قبل معالجة البيانات، يجب تحديد ما إذا كانت هناك مصالح تستحق الحماية. لا يمكن اتخاذ تدابير الرقابة التي تتطلب معالجة البيانات الشخصية إلا إذا كان هناك التزام قانوني للقيام بذلك أو كان هناك سبب مشروع. وحتى لو كان هناك سبب مشروع، يجب أيضاً فحص مدى تناسب تدابير المراقبة. ويجب الموازنة بين المصالح المبررة للمنظمة في تنفيذ التدبير الرقابي (مثل الامتثال للأحكام القانونية والقواعد الداخلية للمنظمة) وأي مصالح تستحق الحماية قد يتمتع بها الفرد المتأثر بالتدبير في حالة استبعاده، ولا يمكن تنفيذها إلا إذا ملائم</p>
9.3	<p><b>الاتصالات والإنترنت</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• يتم توفير معدات الهاتف وعناوين البريد الإلكتروني والإنترنت والإنترنت بالإضافة إلى الشبكات الاجتماعية الداخلية بواسطة منظمه عيس في المقام الأول للمهام المتعلقة بالعمل. فهي أداة مورد تنظيمي. ويمكن استخدامها ضمن اللوائح القانونية المحمول بها وسياسات اتصالات منظمه عيس الداخلية. وفي حالة الاستخدام المصرح به لأغراض خاصة، يجب مراعاة قوانين سرية الاتصالات وقوانين الاتصالات اليمينية ذات الصلة إن وجدت.</li> <li>• لن تكون هناك مراقبة عامة للاتصالات الهاتفية والبريد الإلكتروني أو استخدام الإنترنت/الإنترنت. للدفاع ضد الهجمات على البنية التحتية لتكنولوجيا المعلومات أو المستخدمين الفرديين، يمكن تنفيذ إجراءات الحماية للاتصالات بشبكة منظمه عيس التي تحظر المحتوى الضار تقنياً أو التي تحلل أنماط الهجوم. لأسباب أمنية، يمكن حظر استخدام أجهزة الهاتف والبريد الإلكتروني والعناوين والإنترنت/الإنترنت والشبكات الاجتماعية الداخلية لفترة مؤقتة. لا يمكن إجراء تقييمات لهذه البيانات من شخص معين إلا في حالة ملموسة ومبررة للانتهاكات المشتبه بها لسياسات و/أو إجراءات منظمه عيس. ولا يمكن إجراء التقييمات إلا من قبل إدارة الامتثال والمخاطر مع ضمان استيفاء مبدأ التناسب. يجب مراعاة القوانين اليمينية ذات الصلة بنفس الطريقة المتبعة في لوائح منظمه عيس.</li> </ul>
9.4	<p><b>حق صاحب البيانات</b></p> <p>يحق لجميع الأفراد الخاضعين للبيانات الشخصية التي تحتفظ بها: ADO</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• طلب معلومات عن البيانات الشخصية المتعلقة به والتي تم تخزينها، وكيف تم جمع البيانات، والغرض المقصود منها. إذا كانت هناك حقوق أخرى لعرض مستندات صاحب العمل (مثل ملف الموظفين) المتعلقة بعلاقة العمل بموجب قوانين العمل ذات الصلة، فلن تتأثر هذه الحقوق. إذا تم نقل البيانات الشخصية إلى أطراف ثالثة، فيجب إبلاغ الأفراد بمثل هذا الاحتمال. إذا كانت البيانات الشخصية غير صحيحة أو غير كاملة، فيمكن لصاحب البيانات أن يطلب تصحيحها أو استكمالها.</li> <li>• طلب حذف بياناته إذا لم يكن لمعالجة هذه البيانات أي أساس قانوني، أو إذا توقف الأساس القانوني عن التطبيق. وينطبق الشيء نفسه في حالة انتهاء الغرض من معالجة البيانات أو توقف تطبيقه لأسباب أخرى. ويجب مراعاة فترات الاحتفاظ الحالية والمصالح المتضاربة التي تستحق الحماية.</li> <li>• الاعتراض على معالجة بياناته، ويجب أخذ ذلك في الاعتبار إذا كانت حماية مصالحه مقدمة على مصلحة مراقب البيانات بسبب حالة شخصية معينة. ولا ينطبق هذا إذا كان هناك نص قانوني يتطلب معالجة البيانات.</li> </ul>

## 10. أمثلة على المعلومات التي تتم معالجتها:

10.1	<p>تقوم منظمه عيس بمعالجة البيانات الشخصية للأفراد التاليين:</p> <p>10.1 المرشحين والموظفين</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• بيانات عن المتقدمين للوظائف بما في ذلك المراجع</li> <li>• كشوف مرتبات الموظفين وبيانات الأداء - يتم الاحتفاظ بتفاصيل الاتصال ورقم الحساب البنكي وبيانات كشوف المرتبات ومذكرات الإشراف والتقييم طوال مدة التوظيف وبعد 25 عاماً في شكل ورقي</li> <li>• يتم الاحتفاظ بالأصل العرقي والدين والإعاقات إلكترونياً ولا تتم مشاركة هذه البيانات خارج فريق الموارد البشرية</li> <li>• يتم الاحتفاظ ببيانات الاتصال بالموظف، بما في ذلك البريد الإلكتروني والهاتف وتفاصيل العائلة (على سبيل المثال، أقرب الأقارب) طوال مدة التوظيف ولمدة 6 سنوات بعد ذلك إلكترونياً</li> <li>• المستخدمون - تفاصيل الاتصال (في العديد من المنظمات التطوعية، قد يتم الاحتفاظ بملاحظات الحالة التصيلية)</li> </ul> <p>10.2 الداعمين والمانيين والأمناء والمتطوعين والمستفسرين والمشتكين</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• البيانات الشخصية بما في ذلك العنوان وعنوان البريد الإلكتروني ورقم (أرقام) الهاتف</li> <li>• تفاصيل الحساب البنكي للخصم المباشر (حيثما ينطبق ذلك)</li> <li>• بالنسبة لبيانات المشاركين في الحدث بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، البيانات الطبية وجهات الاتصال في حالات الطوارئ</li> </ul> <p>10.3 المستفيدين</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• يتم الاحتفاظ بالبيانات الخاصة بالأفراد الذين يشاركون في البرامج، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الاسم والعنوان وتفاصيل العائلة وتاريخ الميلاد إلكترونياً</li> <li>• يتم الاحتفاظ بالصور الموافقة عليها للأفراد مع دراسة الحالة الخاصة بهم إلكترونياً على <a href="http://WWW.ABSYEMEN.ORG">WWW.ABSYEMEN.ORG</a> ويمكن استخدام الصور علناً من خلال قنوات الاتصال عبر الإنترنت وغير المتصلة بالإنترنت. يحق للأفراد إزالة الموافقة في أي وقت.</li> <li>• يجب الاحتفاظ بالبيانات الشخصية للأشخاص الذين يشاركون في البرامج بأحد شرطين، إما: <ul style="list-style-type: none"> <li>• أنا. من خلال تحديد أن هناك مصلحة مشروعة في احتفاظنا بالبيانات التي يتم تحديدها من خلال تقييم المصلحة المشروعة (LIA) ؛ أو</li> <li>• ثانياً. من خلال الحصول على موافقة الشخص والقدرة على إثباتها لتخزين تلك البيانات.</li> </ul> </li> <li>• يجب الاحتفاظ بالبيانات لفترات تصل إلى 5-10 سنوات، أو طالما كان ذلك ضرورياً للوفاء بمتطلبات الجهة المانحة أو لأغراض التدقيق.</li> </ul>
------	--

1.

## 11. نقل البيانات الشخصية:

يخضع نقل البيانات الشخصية إلى المستلمين خارج منظمه عيس أو داخلها لمتطلبات الترخيص الخاصة بالمعالجة الشخصية ويتطلب موافقة صاحب البيانات. يجب أن يُطلب من مستلم البيانات استخدام البيانات للأغراض المحددة فقط.

في حالة إرسال البيانات إلى مستلم خارج منظمه عيس، يجب أن يوافق هذا المستلم على الحفاظ على مستوى حماية البيانات المكافئ لسياسة حماية البيانات هذه. ولا ينطبق هذا إذا كان الإرسال مبنياً على التزام قانوني.

يُسمح أيضاً بمعالجة البيانات الشخصية إذا كانت التشريعات الوطنية تطلب ذلك أو تتطلبه أو تسمح به. يجب أن يكون نوع ومدى معالجة البيانات ضرورياً لنشاط معالجة البيانات المصرح به قانوناً، ويجب أن يتوافق مع الأحكام القانونية ذات الصلة. وإذا كان هناك بعض المرونة القانونية، فيجب أن تؤخذ مصالح الفرد الذي يستحق الحماية في الاعتبار.

في ظروف معينة، تسمح سياسة حماية بيانات منظمه عيس بالكشف عن البيانات الشخصية، بناءً على التزام قانوني، لوكالات إنفاذ القانون، دون موافقة صاحب البيانات.

يمكن فقط لعضو في مجلس أمناء منظمه عيس التحقق من صحة أي إفشاء من هذا القبيل كتابياً، قبل الكشف، بعد التأكد من أن الطلب مشروع، بدافع من الطالب، ومناسب، وضروري، ولا يشكل تهديداً أو خطراً مباشراً على منظمه عيس.

قبل الموافقة على هذا الكشف، يمكن لأعضاء مجلس أمناء منظمه عيس التحقق من صحة أي كشف كتابي، قبل الكشف، بعد التأكد من شرعية الطلب، ويجب أن يتحقق الدافع من أن منتهي البيانات يستخدم البيانات فقط للأغراض المحددة فقط وأنه يوضح القدرة والإرادة على الالتزام بهذا الالتزام.

عند الضرورة، يمكن لمجلس أمناء منظمه عيس التحقق من صحة أي كشف كتابي، قبل الكشف، بعد التأكد من أن الطلب مشروع، وسيقوم بدافع الرجوع إلى المستشارين القانونيين للحصول على المشورة، لا سيما ولكن ليس فقط في الحالات التي تنطوي على تهديدات وتداعيات أمنية مباشرة أو المخاطر التنظيمية العالمية بما في ذلك السمعة.

## 12. طلبات الوصول والتعديل على البيانات الشخصية:

يمكن لجميع موظفي منظمه عيس والأفراد الخارجيين في المنظمة غير الحكومية الاتصال بـ منظمه عيس لطلب الحقوق كما هو مذكور في المادة 6 القسم 4 - حقوق صاحب البيانات المطلوب تطبيقها.

يجب معالجة طلبات الوصول الفردية للموضوع المقدمة من الأفراد عبر البريد الإلكتروني أو كتابياً. إذا لم يكن مكتوباً، فيجب أخذ الطلب والتعامل معه بواسطة أحد موظفي منظمه عيس المعتمدين حسب الأصول وتسجيله في سجل للرجوع إليه والمتابعة.

سيتم التحقق من أي طلب وصول فردي للموضوع تتلقاه منظمه عيس قبل التعامل معه، مع التحقق من هوية أي شخص يقدم طلب وصول للموضوع، قبل تسليم أي معلومات.

ستضمن منظمه عيس الاستجابة للطلبات الفردية في الوقت المناسب.

ستضمن منظمه عيس أن أي صاحب بيانات، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، الموظفين والمناحين الأفراد وأصحاب المصلحة والمستفيدين، لديهم وسائل الاتصال بـ منظمه عيس للتحقق من البيانات التي تحتفظ بها منظمه عيس عنهم، ويمكنهم تفويض موظفي منظمه عيس بتحديث المعلومات الشخصية وتصحيحها. ويترتب على هذا الالتزام ما يلي:

- يجب أن يتمتع موظفو منظمه عيس بإمكانية الوصول إلى ملفاتهم الشخصية وإلى أي معلومات تحتفظ بها منظمه عيس عنهم، وذلك من خلال طلب بسيط إلى وحدة الموارد البشرية، ليتم تقديمها وتصحيحها من قبل الموظفين المعتمدين حسب الأصول فقط. يمنع منعاً باتاً استشارة أي معلومات عن أي موظفين آخرين. وتقع هذه المسؤولية على عاتق المدير التنفيذي لـ منظمه عيس.
- يمكن للجهات المانحة المدرجة من قبل منظمه عيس التواصل مع منظمه عيس للتحقق من البيانات التي تحتفظ بها منظمه عيس وتصحيحها وكذلك حذفها. يجب الإشارة بوضوح إلى المعلومات المتعلقة بهذا الحق وكيفية الوصول إلى منظمه عيس لهذا الغرض على موقع منظمه عيس الإلكتروني، وكذلك على وسائل التواصل الرئيسية مع الجهات المانحة الفردية، بما في ذلك إيصالات التبرعات ووثائق الجهات المانحة، وعند الطلب عند الاتصال باللغظ.
- يجب أن يتمتع المستفيدون الحاليون من منظمه عيس بإمكانية الوصول إلى منظمه عيس للتحقق من أي بيانات تحتفظ بها منظمه عيس عنهم، للتأكد من صحتها وعدالتها ولتعديلها وتحديثها بناءً على طلب من قبل موظفي منظمه عيس المعتمدين حسب الأصول. ولهذا الغرض، يجب على فرق منظمه عيس إنشاء والحفاظ على آليات الاستجابة للشكاوى التي تكون مفتوحة ويمكن الوصول إليها للأفراد، مع قيود محدودة، مع ضمان أن أي طلب من الأفراد يتم اتباعه على النحو الواجب من خلال التدابير التصحيحية والاتصالات المناسبة. يجب الإشارة بوضوح إلى معلومات الاتصال لدعم هذا الحق والتواصل مع منظمه عيس لهذا الغرض على موقع منظمه عيس الإلكتروني بالإضافة إلى وسائل المعلومات العامة الأخرى.
- يمكن لمقاولي وموردي منظمه عيس التواصل مع مدير اللوجستيات في منظمه عيس للتحقق من البيانات التي تحتفظ بها منظمه عيس وتصحيحها. تقع هذه المسؤولية على عاتق مدير اللوجستيات في منظمه عيس ومدير العمليات.
- يجب أن يتمتع شركاء منظمه عيس الفرعيون بإمكانية الوصول إلى منظمه عيس للتحقق من أي بيانات تحتفظ بها منظمه عيس عنهم، للتأكد من صحتها وعدالتها ولتعديلها وتحديثها بناءً على طلب من قبل موظفي منظمه عيس المعتمدين حسب الأصول. تقع مثل هذه المسؤولية على عاتق المدير التنفيذي لـ منظمه عيس وعلى عاتق مدير برنامج منظمه عيس.

13.1	<p>تهدف منظمه عيس إلى التأكد من أن الأفراد على علم بأن بياناتهم تتم معالجتها، وأنهم يفهمون ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• كيفية استخدام البيانات.</li> <li>• كيفية ممارسة حقوقهم.</li> </ul> <p>ولتحقيق هذه الغايات، تتم مشاركة السياسة الحالية مع جميع موظفي منظمه عيس وتكون متاحة عند الطلب من قبل الأفراد. تتوفر أيضًا نسخة من هذه السياسة عند الطلب من قسم الموارد البشرية في منظمه عيس.</p> <p>منظمه عيس ملزمة تعاقدًا بحجب المعلومات الشخصية عن الأطراف الثالثة ما لم يمنح المستفيد أو العضو أو المتطوع إذنًا صريحًا، أو إذا كان منظمه عيس مطلوبًا بموجب القانون للقيام بذلك.</p>
------	---

## 14. إجراءات السرية:

14.1	<p>تخضع البيانات الشخصية لسرية البيانات. ويحظر أي جمع أو معالجة أو استخدام غير مصرح به لهذه البيانات من قبل الموظفين. تعتبر أي معالجة للبيانات يقوم بها الموظف ولم يتم التصريح له بتنفيذها كجزء من واجباته المشروعة غير مصرح بها. وينطبق مبدأ "الحاجة إلى المعرفة". لا يجوز للموظفين المصرح لهم حسب الأصول الوصول إلى المعلومات الشخصية إلا بما يتناسب مع نوع ونطاق المهمة المعنية. ويتطلب ذلك تقسيمًا وفصلًا دقيقًا، بالإضافة إلى تنفيذ الأدوار والمسؤوليات.</p> <p>يُحظر على الموظفين استخدام البيانات الشخصية لأغراض خاصة أو تجارية، أو الكشف عنها لأشخاص غير مصرح لهم، أو إتاحتها بأي طريقة أخرى. يجب على المشرفين إبلاغ موظفيهم في بداية علاقة العمل بواجب حماية سرية البيانات. ويظل هذا الالتزام ساري المفعول حتى بعد انتهاء العمل.</p>
------	---

## 15. الإجراءات الامنية

15.1	<p>يجب حماية البيانات الشخصية من الوصول غير المصرح به والمعالجة أو الكشف غير القانوني، فضلًا عن فقدان العرضي أو التعديل أو التدمير. وينطبق هذا بغض النظر عما إذا كانت البيانات تتم معالجتها إلكترونيًا أو ورقياً. قبل إدخال أساليب جديدة لمعالجة البيانات، وخاصة أنظمة تكنولوجيا المعلومات الجديدة، يجب تحديد وتنفيذ التدابير الفنية والتنظيمية لحماية البيانات الشخصية. ويجب أن تستند هذه التدابير إلى أحدث التطورات، ومخاطر المعالجة، والحاجة إلى حماية البيانات (التي تحددتها عملية تصنيف المعلومات). تعد الإجراءات الفنية والتنظيمية لحماية البيانات الشخصية جزءًا من إدارة مركز التجارة الدولية (ITC) الخاص بمنظمه عيس ويجب تعديلها باستمرار لتتوافق مع التطورات التقنية والتغييرات التنظيمية.</p>
------	---

## 16. مراقبة حماية البيانات:

16.1	<p>يتم التحقق من الامتثال لسياسة حماية البيانات وقوانين حماية البيانات المعمول بها بانتظام من خلال عمليات تدقيق حماية البيانات والضوابط الأخرى. تقع مسؤولية تنفيذ عناصر التحكم هذه على عاتق المدير التنفيذي لمنظمه عيس أو الممثل المعين. ويجب إبلاغ نتائج ضوابط حماية البيانات التي يقوم بها الممثل المعين إلى الرئيس التنفيذي. يجب إبلاغ مجلس إدارة منظمه عيس بالنتائج الأولية كجزء من واجبات إعداد التقارير ذات الصلة. عند الطلب، سيتم توفير نتائج ضوابط حماية البيانات لهيئة حماية البيانات المسؤولة. يمكن لهيئة حماية البيانات المسؤولة إجراء ضوابطها الخاصة للائتمثال للوائح هذه السياسة، على النحو المسموح به بموجب القانون اليمني.</p>
------	---

## 17. المخالفات والجزاءات والإبلاغ:

17.1	<p>سيؤدي أي فشل في الالتزام بالسياسة الحالية أو انتهاك القواعد المنصوص عليها في السياسة عمدًا إلى بدء تحقيق مناسب بواسطة من تم تضمين الإجراءات في سياسة حماية الطفل الخاصة بـ ADO؛ *سياسة حماية الطفل الخاصة بمنظمه عيس سياسة منظمه عيس لمنع تضارب المصالح، *سياسة منظمه عيس لمكافحة الاحتيال، *سياسة وإجراءات منظمه عيس لمنع الاستغلال والاعتداء الجنسي (PSEA)؛ * سياسة منظمه عيس للشكوى الأخلاقية والمبلغين عن المخالفات * إجراءات منظمه عيس وأدلتها وكتيباتها، على سبيل المثال، المالية، والخدمات اللوجستية، والإدارة والموارد البشرية، والشفافية والتدقيق، والأمن والسلامة، والرصد والتقييم؛ ؛ وكذلك قواعد السلوك</p> <p>اعتمادًا على خطورة الشكوك أو الاتهامات، يجوز لمنظمه عيس إيقاف الموظفين أو العلاقات مع أصحاب المصلحة الآخرين أثناء التحقيق. وهذا لن يكون عرضة للتحدي.</p> <p>اعتمادًا على نتيجة التحقيق المستقل، إذا تبين أن أي شخص مرتبط بمنظمه عيس قد انتهك عمدًا القواعد المنصوص عليها في السياسة لتحقيق مكاسب شخصية أو أي استخدام آخر للبيانات الشخصية، أو انتهك بشكل منهجي ومتعمد المبادئ والمعايير الواردة في هذه الوثيقة، سنتخذ منظمه عيس إجراءات تأديبية فورية وأي إجراء آخر قد يكون مناسبًا للظروف. وقد يعني هذا، على سبيل المثال، ما يلي:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• الموظفون - الإجراءات التأديبية الفصل.</li> <li>• الضباط والمتدربون - إنهاء العلاقة مع المنظمة.</li> </ul>
------	--

• الشركاء الفرعيون - سحب التمويل/ الدعم.  
• المقاولون والموردين/مقدمو الخدمات والاستشاريون - إنهاء العقد.

اعتمادًا على طبيعة وظروف وموقع الحالة والانتهاك، ستعزز منظمتنا عيس أيضًا في إشراك السلطات مثل السلطات المحلية لضمان حماية البيانات الشخصية والضحايا.  
يعد الإبلاغ عن الانتهاكات المشتبه فيها أو الفعلية لهذه السياسة التزامًا مهنيًا وقانونيًا لجميع الموظفين والشركاء. قد يؤدي عدم الإبلاغ عن المعلومات إلى اتخاذ إجراءات تأديبية.

تشجع منظمتنا عيس موظفيها وأصحاب المصلحة على الإبلاغ عن الحالات المشتبه فيها والتي تشمل أيًا من موظفي منظمتنا عيس أو المستشارين أو أعضاء مجلس الإدارة أو الضيوف أو موظفي المنظمات الشريكة لـ منظمتنا عيس وأعضاء مجلس إدارتها أو موظفيها أو مورديها.

تشجع منظمتنا عيس موظفيها وأصحاب المصلحة على الإبلاغ عن الحالات المشتبه فيها من خلال الوسائل التالية:

• يمكن للموظفين والمتدربين الإبلاغ عن جهات الاتصال  
• الخطوط القياسية للتسلسل الهرمي (الواردة في الشروط المرجعية للموظفين).

• مدير الموارد البشرية.

• يمكن للمستفيدين ومتلبيهم الإبلاغ باستخدام آلية شكاوى المستفيدين والاستجابة الخاصة بـ ADO.

• يمكن للموردين/مقدمي الخدمات والمقاولين استخدام عنوان البريد الإلكتروني السري الشفافية@ABS YEMEN.ORG

• يمكن للمانحين الأفراد الرجوع إلى عنوان البريد الإلكتروني السري الشفافية@ABS YEMEN.ORG

• للتواصل عبر البريد الإلكتروني: شكوى@ABS YEMEN.ORG أو عبر الخط الساخن للنزاهة، حيث سيحصلون على المشورة السرية.  
• اتصل بالخط الساخن باستخدام رقم الهاتف الخاص بكل بلد والذي يمكن العثور عليه على [HTTP://ABS YEMEN.ORG](http://ABS YEMEN.ORG) خط ADO الساخن المجاني 8000030 متاح في جميع أنحاء اليمن باللغتين الإنجليزية والعربية.  
• صناديق الشكاوى.

• واتساب (776051415)

• الرسائل النصية (776051415) :

• ممثلو اللجنة المجتمعية

• شبكات التواصل الاجتماعي مثل الفيسبوك وتويتر

سيتم التعامل مع جميع التقارير على أنها سرية بما يتماشى مع قواعد سلوك منظمتنا عيس ودليل الموارد البشرية الخاص بـ منظمتنا عيس.

لن نتسامح بمنظمتنا عيس مع الاتهامات الكاذبة التي تهدف إلى الإضرار بسعة أحد الموظفين. وأي شخص يثبت أنه يوجه اتهامات كاذبة سيخضع للتحقيق والإجراءات التأديبية.

## 18. المسؤوليات:

18

يحمل مجلس إدارة منظمتنا عيس مسؤولية ضمان استيفاء المتطلبات القانونية، وتلك الواردة في سياسة حماية البيانات هذه، لحماية البيانات (على سبيل المثال، واجبات إعداد التقارير الوطنية).

يتحمل موظفو الإدارة مسؤولية ضمان تطبيق الإجراءات التنظيمية وتدابير الموارد البشرية والتقنية بحيث يتم تنفيذ أي معالجة للبيانات وفقًا لحماية البيانات. يجب على المديرين التأكد من أن موظفيهم مدربون تدريباً كافياً على حماية البيانات

الالتزام بهذه المتطلبات يقع على عاتق الموظفين المعنيين.

## 19. تنفيذ السياسة:

19

لوفاء بمسؤولياتنا، يجب على الموظفين والمقاولين والموردين ومزودي الخدمات والمستفيدين والمتطوعين ومجلس الأمناء القيام بما يلي:

- ضمان جمع أي بيانات شخصية بطريقة عادلة وقانونية.
- اشرح سبب الحاجة إليه في البداية.
- التأكد من جمع واستخدام الحد الأدنى فقط من البيانات المطلوبة.
- التأكد من أن البيانات المستخدمة محدثة ودقيقة.
- مراجعة طول الفترة الزمنية التي يتم فيها الاحتفاظ بالبيانات.
- التأكد من حفظها بشكل آمن.
- ضمان إمكانية ممارسة الحقوق التي يتمتع بها الأشخاص فيما يتعلق ببياناتهم الشخصية.
- سيتأكد فريق حماية البيانات مما يلي:
- يتم تدريب كل شخص يقوم بإدارة البيانات الشخصية والتعامل معها على القيام بذلك؛
- يتم تدريب جميع موظفي منظمتنا عيس على القانون العام لحماية البيانات (GDPR) من خلال التدريب عبر الإنترنت
- أي شخص يرغب في إجراء استفسارات حول التعامل مع البيانات الشخصية، سواء كان عضوًا في فريق العمل أو متطوعًا أو مستخدمًا للخدمة، يعرف ما يجب فعله.
- أي كشف عن البيانات الشخصية سيكون متوافقًا مع إجراءاتنا.

**PURCHASE CONTRACT: [Increasing Resilience Items]****عقد شراء: [مواد تحسين الظروف المعيشية]**

Project Code: K-YEM-2020-0371

**Project Name: Supply of Fishery Boats and other fishing kits for the project: Increasing Resilience through Innovative and Sustainable Improvement of Food Security and Livelihoods for Returnees, IDPs, Migrants, and Host Communities in the Western Coastal areas of Yemen.**

**Location: Al- Khokha and Al- Mokha districts- Hodeida and Taiz Governorates.**

**Implementing Partner: ADO**

**Contract Currency: United States Dollar**

**Preamble:**

Between

**The First Party:****Abs Development Organization for Women and Child (ADO)**

Address: Sport Stadium Street, 22 May Watan Mall, 5<sup>th</sup> floor- Aden, Yemen

Ph : +967 (418095)

Represented by: **Aisha THAWAB- Head of Organization**

Technical Referent: **Eng. Jameel ALZUBAIDI- Project Manager**

Hereafter, "First Party or Organization,"

**And The Second Party:**

Hereafter, "Second Party or Supplier,"

Both parties have agreed that the second party shall provide the services described in the scope of services and conditions detailed in this contract and its annexes.

For good and valuable consideration, the receipt and sufficiency of which is hereby acknowledged, the Supplier and Organization (hereinafter referred to individually as a "Party" and together as the "Parties") agree as follows:

**Article One**

The preamble is an integral part of this contract and is read with it.

**Article Two****Scope of Supply/ Work/ Services:**

The Supplier shall supply the Goods listed in Annex 2 to the organization in accordance with the [price/ specifications/address/time delivery] detailed in Annex 1 during

رقم المشروع: K-YEM-2020-0371

**إسم المشروع:** توريد قوارب صيد ومعدات الصيد في إطار مشروع: زيادة الصمود من خلال التحسين المبتكر والمستدام للأمن الغذائي وسبل العيش للعائدين والنازحين والمجتمعات المضيفة في المناطق الساحلية الغربية باليمن.  
**الموقع:** مديرية الخوخة ومديرية المخا محافظتي الحديدة وتعز.  
**الجهة المنفذة:** منظمة عيس للتنمية للمرأة والطفل.  
**عملة العقد:** دولار أمريكي.

**المقدمة:**

بين كل من:

**الطرف الاول:****منظمة عيس للتنمية للمرأة والطفل (ADO)**

**العنوان:** شارع الأستاذ الرياضي 22 مايو وطن مول الدور الخامس- عدن- اليمن  
**هاتف:** +967(418095)

**ينوب عنه:** عائشه ثواب- رئيسة المنظمة  
**المرجع التقني:** م. جميل الزبيدي - مدير المشروع

يشار إليه فيما يلي بـ "الطرف الأول أو المنظمة"،

**و الطرف الثاني:**

يشار إليه فيما يلي بـ "الطرف الثاني أو المورد"،

وقد اتفق الطرفان على أن يقوم الطرف الثاني بتقديم الخدمات الموضحة في نطاق الخدمات والشروط المفصلة في هذا العقد وملحقاته.  
من أجل الاعتبارات الجيدة والقيمة التي يقر الطرفان بموجبه بكفايتها، اتفق المورد و المنظمة ، (يشار إلى كل منهما بـ "أي من الطرفين" والبهم مجتمعين بـ "الطرفان" ، على ما يلي:

**البند الأول**

تعتبر مقدمة هذا العقد جزء لا يتجزأ منه وتقرأ معه.

**البند الثاني****مجال التوريد/ الأعمال/ الخدمات:**

يقوم المورد بتوريد البضائع المدرجة في الملحق 1 للمنظمة وفقاً ل[السعر/ المواصفات/العنوان/وقت التسليم] الواردين بالتفصيل في الملحق 2 ، شريطة أن يتضمن

**PURCHASE CONTRACT: [Increasing Resilience Items]****عقد شراء: [مواد تحسين الظروف المعيشية]**

the term of this Framework Agreement, provided that the price shall include packaging and delivery of the Goods. Any reference to the "Goods" in this Framework Agreement shall mean the Goods listed in Annex 2.

**Article Three****Contract value and payments**

**Total cost:** The total cost of this contract and the work to be performed is

- Payment shall be calculated according to what has been delivered on actual matching the samples and instructions of the First Party.
- Payment shall be made from the First Party to the Second Party on a one-time batch after the completion of delivering the whole quantity and with the approval of the staff of the First Party, and validated GRN by the contractor representative, ADO Logistics, MEAL officer, Project Manager and Branch Manager.
- The supplier shall not be entitled to claim any payment or any part thereof unless it delivers all items with the approval of the first party staff and without comments.
- The supplier must provide a supply guarantee of

reflecting **10%** of the contract amount (expressed as an Execution Bank Guarantee Bond) valid for three months from the date of validating this contract. It will be returned to the supplier only upon completion and delivery of all required items as per to the contract and annexes specification.

- In case the first party decides to add additional quantity beyond the agreed number that does not exceed **30%**, the second party shall supply them at the same unit price according to a **validated Purchase Order (PO)** from the first party. In case the number increases by more than 30% of the bid value, the second party is entitled to submit a new price for that increase.
- Unless otherwise specified in the Purchase Order, payment shall be made in [USD DOLLAR], by [Cheque or Bank Transfer], within thirty (30) days from after receiving the complete items, verifying that they conform to the agreed specifications, and receiving the invoice that is compatible with the Purchase Order.

**Article Four****Second Party Commitments:**

- The first party shall confirm the warehouses' location to the second party according to a minute. The signing of the minutes shall be binding on both parties.
- The second party has to present immediately a schedule defining the arrangements that is proposed to supply the items and the priorities and the sequences of the delivery in order to get approval from the first party.
- The provision of the referred timetable by the second party and its approval do not exempt it from any duties and commitments according to this contract.
- The second party acknowledges that it has examined and studied the specifications and bill of quantities and accordingly agreed to

السعر تعينة البضائع وتغليفها وتسليمها. أي إشارة إلى "البضائع" في هذا العقد يقصد بها البضائع المدرجة في الملحق 2.

**البند الثالث****قيمة العقد والدفعات**

**التكلفة الإجمالية:** تبلغ التكلفة الإجمالية لهذا العقد والأعمال الواجب القيام

فقط لا غير.

- والعبارة عند المحاسبة بما تم توريده على الطبيعة مطابقا للعينات المسلمة وتعليمات الطرف الأول.

- تتم عملية الدفع من الطرف الأول الى الطرف الثاني على دفعة واحدة بعد الانتهاء من توريد الكمية كامل وبموافقة موظفي الطرف الأول، والرفع بمحضر إستلام موقع من مندوب المورد و لوجيستي المنظمة وموظف المتابعة والتقييم ومدير المشروع ومدير الفرع. - لا يحق للمورد المطالبة بأي دفعة أو جزء منها ما لم يتم توصيل جميع المواد وباقرار موظفي الطرف الأول وبدون ملاحظات.

- يجب على المورد تقديم ضمان توريد بنكي بقيمة xxxxxxxxxxxx

بواقع 10% من مبلغ العقد (والمعبر عنه بضمان توريد بنكي) صالح لمدة ثلاثة أشهر من تاريخ توقيع العقد يتم رده للمورد فقط فور إنجاز وتسليم جميع الأصناف المطلوبة حسب المواصفات المذكورة في العقد و ملحقاته.

-في حال قرر الطرف الأول إضافة كمية إضافية زيادة عن العدد المتفق عليه بحيث لا يتجاوز 30% فعلى الطرف الثاني توريدها بنفس سعر الوحدة وبموجب أمر شراء موقع (PO) من الطرف الأول، أما في حال زيادة العدد بأكثر من 30% من قيمة العطاء فيحق للطرف الثاني تقديم سعر جديد لتلك الزيادة.

- ما لم يحدد خلاف ذلك في أمر الشراء، يتم الدفع بـ [دولار أمريكي]، بواسطة [شيك أو تحويل بنكي]، في غضون ثلاثين (30) يوماً من استلام المواد كامله والتحقق من مطابقتها للمواصفات المتفق عليها و استلام الفاتورة المتوافقة مع أمر الشراء.

**البند الرابع****التزامات الطرف الثاني:**

-يقوم الطرف الأول بتحديد المخازن للطرف الثاني بموجب محضر ويعتبر التوقيع على المحضر ملزماً لكلا الطرفين.

-على الطرف الثاني أن يقوم حالاً بتقديم برنامج زمني يوضح به ترتيب الإجراءات التي يقترحها لتوريد المواد وأولويات وتتابع التوصيل وذلك لاعتماده من الطرف الأول.

-تقديم الطرف الثاني للبرنامج الزمى المشار اليه الى الطرف الأول واعتماده لا يعفيه من أي من واجباته أو التزاماته بمقتضى هذا العقد.

-يقر الطرف الثاني بأنه اطلع على المواصفات وجدول الكميات وقام بدراستها وعلى ذلك وافق على تنفيذ التوريدات المطلوبة طبقاً لتلك المواصفات المتعاقد عليها والتي تعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد.

**PURCHASE CONTRACT: [Increasing Resilience Items]**

**عقد شراء: [مواد تحسين الظروف المعيشية]**

execute the required supply according to those contracted specifications, which are an integral part of this contract.

- The second party shall provide all the supply personal protective equipment PPE tools to its execution staff (safety caps, leather gloves, safety shoes, dust masks, goggles, etc.).
- The Second Party shall provide adequate means of transport, whether for materials, personnel or others, so that there shall be no deficiencies in this that leads to any delay.
- The Second Party shall not be entitled to make any technical modification in the specifications, timetable or elsewhere without the written consent of the First Party.
- All agreements and approvals must be in writing and the oral approvals do not endorse the liability of the second party unless they are documented in writing or via an email.
- All payments requests, credits, approvals, checklists, reports, receipt must be in English and Arabic.
- Any remarks about technical defects or deficiencies submitted by the the first party shall be carried out by the second party at no additional cost.
- The second party, like other humanitarian actors, is accountable and therefore there is a complaints mechanism for all project personnel and is monitored by the MEAL team of the first party. The second party can submit any complaint related to the dealings of any of the first party staff or any other work-related party.
- The second party shall appoint a technical team to manage the delivery on site with a sufficient experience in this field. In case the first party objects to any member of the team for incompetence, the second party shall replace him/her immediately by a written letter stating the reasons.
- The second Party shall abide by the instructions and directives of the first party staff specified by the first party, which shall be entrusted to monitor, supervise and examine any materials and manufacturing.
- The second party shall undertake the necessary tests commissioning, operating required by the first party staff.
- The second party shall be fully responsible for the validity and the quality of the items subject to the contract and shall hand over such items in full accordance with the terms and conditions of the contract, its annexes and the applicable technical specifications. It shall, at its own expense, return and replace any breaches, and shall bear alone any damages resulting therefrom.
- The second party shall not assign the contract or any part thereof or assign any sub-contractor without the written consent of the first party.
- The first party may terminate this contract or suspend the delivery completely or partially if the second party is in breach of its contractual obligations or when it refrains from returning or replacing the breaches or errors required by the first party and the first party's staff. The first party reserves the right to take all necessary measures to guarantee its rights.
- The second party is responsible for its workers and employees and what shall be acted from them. It shall take all necessary precautions and penalties for not harming others due to the delivery on the site, and shall be responsible for the consequences thereof.
- The second party shall submit an official letter of any problems or obstacles during the course of supply to be discussed and resolved.

على الطرف الثاني توفير كل أدوات الأمن والسلامة الخاصة بالتوريد لكادر التنفيذ الخاص به (قبعات سلامة، كفوف جلدية، أحذية سلامة، كامات للحماية من الغبار، نظارات واقية وغيرها).

على الطرف الثاني توفير وسائل النقل الكافية سواء للمواد أو العاملين أو غيره بحيث لا يكون هناك أي قصور في ذلك يؤدي إلى التأخير.

لا يحق للطرف الثاني القيام بأي تعديل فني في المواصفات أو الجدول الزمني أو غيره إلا بموافقة خطية من الطرف الأول.

كل الموافقات والاعتمادات يجب أن تكون مكتوبة ولا تعتمد الموافقات (الشفوية) مسئولية الطرف الثاني مالم يتم توثيقها خطياً أو عبر إيميل.

كل المطالبات والاعتمادات والموافقات وقوائم الفحص والتقارير والاستلام يجب أن تكون باللغة الإنجليزية و العربية.

أي ملاحظات حول عيوب أو نواقص فنية يرفعها الطرف الأول يجب على الطرف الثاني تنفيذها دون أي تكلفة إضافية.

يخضع الطرف الثاني كبقية الأطراف العاملة في المجال الإنساني لمبدأ المساءلة وبالتالي هناك آلية شكاوى يخضع لها جميع العاملين في المشروع ويتولاها فريق المتابعة والتقييم في المشروع التابعين للطرف الأول وكذلك متاح للطرف الثاني رفع أي شكوى تتعلق بتعاملات أي من موظفي الطرف الأول أو أي جهة أخرى لها علاقة بالعمل.

يقوم الطرف الثاني بتعيين فريق فني لإدارة التوصيل بالموقع ذوي خبرة ميدانية كافية في هذا المجال ويعتمد هذا الفريق من الطرف الأول. وفي حالة اعتراض الطرف الأول على أي من أفراد الفريق لعدم كفاءته فعلى الطرف الثاني استبداله/ها فوراً بموجب رسالة خطية موضحاً فيها الأسباب.

يلتزم الطرف الثاني بتعليمات وتوجيهات موظفي الطرف الأول التي يحدددهم الطرف الأول والنموذج بها لمراقبة سير أعمال التوصيل والإشراف عليها وفحص واختبار أية مواد ومصنوعات.

يلتزم الطرف الثاني بأجراء ما يلزم من اختبارات، تسليم، تشغيل يطلها موظفي الطرف الأول.

- الطرف الثاني مسئول عن صلاحية و جودة المواد محل التعاقد مسئولية كاملة وعليه أن يقوم بتسليم تلك المواد على الوجه الأكمل طبقاً لشروط ومواصفات العقد وملحقاته والأصول الفنية المعمول بها، ويقوم على نفقته الخاصة إرجاع أو تبديل أية مواد مخالفة، ويتحمل وحده أية أضرار ترتب على ذلك.

- لا يجوز للطرف الثاني التنازل عن العقد أو جزء منه أو إسناد أية أعمال من الباطن دون موافقة كتابية من الطرف الأول.

- يجوز للطرف الأول فسخ العقد او إيقاف التوريدات كلياً أو جزئياً في حالة مخالفة الطرف الثاني لالتزاماته التعاقدية او عند امتناعه عن إرجاع أو تبديل المخالفات او الأخطاء التي يطلها الطرف الأول وموظفي الطرف الأول ويتحمل الطرف الثاني وحده المسئولية الكاملة الناجمة عن ذلك مع احتفاظ الطرف الأول حقة في اتخاذ جميع الإجراءات اللازمة لضمان حقوقه.

- الطرف الثاني مسئول عن عماله وموظفيه وما يصدر منهم وعليه اتخاذ كافة الاحتياطات والجزاءات اللازمة لعدم الإضرار بالغير بسبب التوريد بالموقع، ويتحمل مسئولية ما ينجم عن ذلك.

- يلتزم الطرف الثاني بالرفع برسالة رسمية بأي مشاكل أو موقوفات أثناء سير التوريد ليتم مناقشتها والعمل على حلها.



**PURCHASE CONTRACT: [Increasing Resilience Items]**

**عقد شراء: [مواد تحسين الظروف المعيشية]**

**Article Five**

**Duration and Timetable:**

The second party shall conclusively deliver the items subject to the contract within a maximum period of **xxxxxxx days** from the date of validating this contract to the **warehouses in Al-Mokha district, Taiz governorate and Al-Khokha district, Al-Hodeida governorate.**

2- The second party shall not be entitled to make any modifications to the timetable as well as the priorities and sequence of supply to the site without the written consent of the first party.

3- If the second party delays the completion of the items according to the schedule and the timetable specified in the contract, a liquidated of damage of **2%** of the total contract value shall be calculated for each day delay and the total penalties shall not exceed **10%** of the total contract value.

4- The first party shall have the right to withdraw the supply from the second party if it delays the schedule or refrains from starting the delivery or suspends the supply for more than **10 continuous days** without the need for a warning or any procedures. The supply shall be resumed on the cost of the second party. The Execution Bank Guarantee Bond provided by the second party will be confiscated.

**Article Six**

**Coordinate Supply/ Work/ Services onsite:**

The first party has the right to inspect supply onsite, with the right to reject of items not conforming to specifications or industry principles.

a Third party will check and examine whether the supplied goods are within with required specification.

**Article Seven**

In case of death, bankruptcy or custody of the second party, the contract shall be deemed terminated on its own without the need for warning or any other procedures.

**Article Eight**

**Manual, maintenance and after sale service:**

The second party and the first party project team will be responsible for providing the Pre-Delivery inspection and (PDI)/commissioning of the fishing boat engines upon arrival in first party warehouses before handover to end-users.

Manual of proper use and maintenance, preferably in both Arabic and English, should also be provided. The cost of the equipment should be inclusive of the manual.

The second party shall train the first party project team of the proper operation and use of the engine.

**Certification:** A copy of the certificate of origin (COO) confirming the quality of the brand name, model and port of export and import of the equipment\tools offered should be provided.

**البند الخامس**

**المدة العملية والبرنامج الزمني:**

1. يلتزم الطرف الثاني بتسليم المواد موضوع العقد تسليمًا نهائيًا في مدة أقصاها **xxxxxxx أيام** من تاريخ توقيع العقد إلى المخازن المنظمة في مديرية المحافظة تعز ومديرية الخوخة محافظة الحديدة.

2. لا يحق للطرف الثاني إدخال أي تعديلات على البرنامج الزمني وكذلك أولويات وتتابع التوريد بالموقع دون الحصول على موافقة خطية من الطرف الأول.

3. إذا ما تأخر الطرف الثاني عن اكمال بنود التوريد طبقاً للبرنامج الزمني والفترة المحددة في العقد، فستحسب عليه غرامة تأخير قدرها 2% من إجمالي قيمة العقد عن كل يوم تأخير وبحيث لا تزيد إجمالي الغرامات عن 10% من إجمالي قيمة العقد.

4. يحق للطرف الأول سحب التوريدات من الطرف الثاني إذا تأخر عن البرنامج الزمني أو امتنع عن بدء التوريد أو أوقف التوريد لمدة تزيد عن 10 أيام متواصلة دون الحاجة إلى إنذار أو أية إجراءات، ويتم استكمال التوريدات المتبقية على نفقة الطرف الثاني ومصادرة خطاب الضمان المقدم من الطرف الثاني.

**البند السادس**

**تنسيق التوريد/ الأعمال / الخدمات بالموقع:**

يحق للطرف الأول التفطيش على التوريدات بالموقع مع رفض الأصناف الغير مطابقة للمواصفات أو أصول الصناعة.

سيقوم طرف ثالث بفحص واختبار ما إذا كانت البضائع الموردة ضمن المواصفات المطلوبة.

**البند السابع**

في حالة وفاة الطرف الثاني أو إفلاسه أو وضع الحراسة عليه فإن العقد يعتبر مفسوخاً من تلقاء نفسه دون حاجة لإنذار أو أية إجراءات أخرى.

**البند الثامن**

**دليل وصيانة وخدمة ما بعد البيع:**

سيكون فريق المشروع التابع للطرف الثاني وفريق الطرف الأول مسؤولاً عن توفير فحص ما قبل التسليم و (PDI) / بدء تشغيل محركات قوارب الصيد عند الوصول إلى مستودعات الطرف الأول قبل التسليم إلى المستخدمين النهائيين.

يجب أيضاً توفير دليل الاستخدام السليم والصيانة ، ويفضل أن يكون باللغتين العربية والإنجليزية. يجب أن تكون تكلفة المعدات شاملة للدليل. يجب على المورد تدريب فريق مشروع الطرف الأول على التشغيل السليم للمحرك واستخدامه.

**الشهادة:** يجب إرفاق نسخة من شهادة المنشأ (COO) الصادرة التي تؤكد جودة اسم العلامة التجارية وطراز المعدات / الأدوات المعروضة بهذا العقد و ميناء الشحن و الوصول.

**الضمان:** مطلوب بيان واضح لشروط وأحكام ضمان المنتج الذي سيكون متاحاً مع المحرك. الحد الأدنى لفترة الضمان المطلوبة للمحرك حسب معيار الشركة الصانعة (سنة واحدة).

**PURCHASE CONTRACT: [Increasing Resilience Items]****عقد شراء: [مواد تحسين الظروف المعيشية]**

**Warranty:** A clear statement is required of the terms and conditions of the product warranty that will be available with the engine. Minimum warranty period required for the engine as per manufacturer's standard (one year).

**Article Nine****General Conditions and Policies:**

**1- Incident Reporting Policy:** The second party shall notify the first party staff of any accident or obstruction in the field within 24 hours only through an incident/reporting form to be prepared by the first party and be delivered to the second party to make copies of it and fill it as needed (or an emergency email or call is later documented by the incident/reporting form, not later than the next day).

2- The Second Party shall abide by all standards of humanitarian action such as the principles of protection and code of conducts and non-exploitation of beneficiaries.

3- The second party shall not have the right to deal with the beneficiaries in all matters related to the supply unless requested by the first party.

4- Any disagreement between the two parties in any technical or financial matter not mentioned in the contract or not recognized technically or financially, the representatives of the two parties shall meet and agree on it. If there is no agreement between the two parties, an arbitrator (specialized) shall be nominated. Unless Yemeni law is the last resort.

**Article Ten****Contracts documents:**

In addition to this main document, the following documents are contract documents and an integral part of it

**Annexes:**

<b>Annex 1: Tender Successful notification letter</b> <b>Annex 2: Bill of Quantities and Technical Specifications</b> <b>Appendix 3: Timetable/ Supplier</b>	<b>Annex 4: Code of Conduct</b> <b>Annex 5: Received Note form (GRN)</b>
--	---

Those documents are self-explanatory and when the conflict happens, the previous arrangement and instructions of the first party staff shall be considered.

**Article Eleven**

The first party has the right to confiscate the supply Execution Bank Guarantee Bond directly if the second party apologizes or withdraws from implementation and assigns another supplier to work. The organization will not bear any costs for the value of what was supplied for any quantity of tools.

The first party shall have the right to withdraw or cancel the contract if the project or financing is suspended or for any reason such as the suspension of the activities of the organization by the local authority.

**Applicable Law – Litigation:**

The entire relationship between the Parties shall be governed by the law of the country in which it was executed.

**Article Twelve**

**Language:** This Contract is written and validated in Arabic and English.

**البند التاسع****الشروط العامة والسياسات المتبعة:**

1. سياسة الإبلاغ عن أي حادث: ينبغي على الطرف الثاني إبلاغ موظفي الطرف الأول عن أي حادث أو عرقلة في الميدان خلال 24 ساعة فقط وذلك عن طريق استمارة إبلاغ/حادثه سيتم إعدادها من قبل الطرف الأول وتسلم للطرف الثاني لعمل نسخ منها وتعبئتها حسب الحاجة (أو عن طريق إيميل أو اتصال في الحالات الطارئة يتم توثيقه لاحقاً بواسطة استمارة الإبلاغ/الحادثة، بحيث لا يتعدى التوثيق اليوم التالي).

2. يلتزم الطرف الثاني بكافة معايير العمل الإنساني من مبادئ حماية وقواعد السلوك وعدم استغلال المستفيدين.

3. لا يحق للطرف الثاني التعامل مع المستفيدين في كل ما يتعلق بالتوريد إلا بالرجوع للطرف الأول.

4. أي اختلاف بين الطرفين في أي مسألة فنية أو مالية غير واردة في العقد أو غير متعارف عليها فنياً أو مالياً يتم اجتماع ممثلي الطرفين والتفاهم على ذلك وإذا لم يتم التفاهم بين الطرفين يتم اختيار موفق (ذو اختصاص) يتراضى عليه الطرفان ويكون قراره ملزماً لهما ما لم فالقانون اليمني هو المرجع الأخير.

**البند العاشر****وثائق العقد :-**

بالإضافة إلى هذه الوثيقة الأساسية فإن ما يلي يعتبر من وثائق العقد وجزء لا يتجزأ منه

**الملحقات:**

الملحق 1: قرار إرساء المناقصة الملحق 2: جداول الكميات والمواصفات الفنية الملحق 3: الخطة الزمنية / للمورد	الملحق 6: قواعد السلوك الملحق 10: نموذج الاستلام (GRN)
---	---

تفسر هذه الوثائق بعضها البعض وعند التعارض يراعى الترتيب السابق وتعليمات موظفي الطرف الأول.

**البند الحادي عشر**

يحق للطرف الأول مصادرة الضمان توريد بنكي مباشرة في حال اعتذر الطرف الثاني أو انسحب عن التنفيذ وتكليف مورد آخر بالعمل ولن تتحمل المنظمة أي تكاليف لقيمة ما تم توريده لأي كمية من الأدوات.

يحق للمنظمة أن تنسحب أو تلغي العقد إذا توقف المشروع أو التمويل أو لأي سبب مثل توقيف التمويل أو توقيف أنشطة المنظمة من قبل السلطة المحلية.

**القانون المعمول به – النزاعات:** تخضع العلاقة التي بين الطرفين لقوانين الدولة التي تم تنفيذ الاتفاقية بها وهي الجمهورية اليمنية.

**البند الثاني عشر**

**PURCHASE CONTRACT: [Increasing Resilience Items]****عقد شراء: [مواد تحسين الظروف المعيشية]**

In the event this Contract is translated and/or signed in another language, in case of any discrepancy or disagreement regarding the terms of the different versions, the <b>Arabic</b> version shall prevail.		اللغة :-حرر هذا العقد ومهر باللغة العربية والإنجليزية. في حال ترجمة هذا العقد و/أو مهره بأي لغة أخرى، يعتد بالنص العربي في حال وجود تعارض أو اختلاف بشأن بنود النصوص المختلفة.	
Signed in FOUR (4) original examples, in the <b>Organization Office</b> in <b>Aden</b> on <b>Tuesday, 28<sup>th</sup> November 2023</b> .		مهر هذه العقد في (4) أربع نسخ أصلية، في مكتب المنظمة في عدن يوم <b>الثلاثاء 28 نوفمبر 2023</b> .	
"Read and approved".	"Read and approved".	"تمت قراءتها واعتمادها".	"تمت قراءتها واعتمادها".
xxxxxxxxxxxxxxxx	<b>Abs Development Organization for Women and Child (ADO)</b>	منظمة عيس التنمية للمرأة و الطفل (ADO)	[xxxxxxxxxxxxxxxx]
Represented by: [xxxxxxxxxxxxxxxx]	Represented by: [ <b>Aisha THAWAB- Head of Organization</b> ]	ينوب عنه: [عائشه ثواب -رئيس المنظمة]	ينوب عنه: [xxxxxxxxxxxxxxxx]
_____	_____	_____	_____
	<i>In witness of:</i>	بشهادة:	
	[ <b>Khalel ALKOMIM- Supply Chain and Logistics Manager</b> ]	[خليل الكميم- مدير سلاسل الإمداد والدعم اللوجيستي]	
	[ <b>Mohammed FOUAD - Finance Manager</b> ]	[محمد فؤاد- المدير المالي]	
	[ - <b>Project Manager</b> ]	[ - مدير المشروع]	



**PURCHASE CONTRACT: [Increasing Resilience Items]**

**عقد شراء: [مواد تحسين الظروف المعيشية]**

**Annex 1**

**Tender Successful notification letter**

PURCHASE CONTRACT: **[Increasing Resilience Items]**عقد شراء: **[مواد تحسين الظروف المعيشية]**

## Annex 2

**Goods/ price/ specifications/address/time delivery**

ملحق 2

البضائع / السعر / المواصفات / العنوان / وقت التسليم

#	رمز النظام ERP code	Item description وصف الصنف (goods / service / بضاعه / خدمة)	وحدة القياس UoM	الكمية QTY	Unit cost	Total cost	Comment / Remarks
1		قوارب فيبر فلاس طول 5 متر Fishery Boats 5m (fiberglass)	SET				

PURCHASE CONTRACT: [Increasing Resilience Items]

عقد شراء: [مواد تحسين الظروف المعيشية]

إجمالي  
TOTAL

<ul style="list-style-type: none"> <li>DELIVERY LOCATIONS: [ADO warehouse in Al-Mokha and Al- Khokha districts- Taiz and Hodeida Governorates]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>مواقع التسليم: [مستودع منظمة ADO في مديرية المخا و مديرية الخوخة محافظتي تعزو الحديدة]</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>DELIVERY TIME: [xxxxxxxxx DAYS]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>موعد التسليم: [xxxxxxxxx أيام]</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>CURRENCY: [US DOLLAR]</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>العملة: [دولار أمريكي]</li> </ul>



دليل الشروط العامة	
وثيقة	نوع الوثيقة
PLPM	رقم الوثيقة
4	رقم الإصدار
05/07/2022	تاريخ التفعيل

## دليل الشروط العامة للعقود

### ADO GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

## ADO GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

### CONTRACTS FOR THE PROVISION OF SERVICES AND GOODS

- 1 LEGAL STATUS OF THE PARTIES: Abs Development Organization for Woman and Child (“ADO”) and the Supplier shall also each be referred to as a “Party” hereunder, and:**
  - 1.1** The Supplier shall have the legal status of an independent Supplier vis-à-vis ADO, and nothing contained in or relating to the Contract shall be construed as establishing or creating between the Parties the relationship of employer and employee or of principal and agent. The officials, representatives, employees, or subcontractors of each of the Parties shall not be considered in any respect as being the employees or agents of the other Party, and each Party shall be solely responsible for all claims arising out of or relating to its engagement of such persons or entities.
- 2 SOURCE OF INSTRUCTIONS:** The Supplier shall neither seek nor accept instructions from any authority external to ADO in connection with the performance of its obligations under the Contract. Should any authority external to ADO seek to impose any instructions concerning or restrictions on the Supplier’s performance under the Contract, the Supplier shall promptly notify ADO in writing and provide all reasonable assistance required by ADO . The Supplier shall not take any action in respect of the performance of its obligations under the Contract that may adversely affect the interests of ADO, and the Supplier shall perform its obligations under the Contract with the fullest regard to the interests of ADO.
- 3 RESPONSIBILITY FOR EMPLOYEES:** The following provisions shall apply:
  - 3.1** The Supplier shall be responsible for the professional and technical competence of the personnel it assigns to perform work under the Contract and will select reliable and competent individuals who will be able to effectively perform the obligations under the Contract and who, while doing so, will respect the local laws and customs and conform to a high standard of moral and ethical conduct.
  - 3.2** Such Supplier personnel shall be professionally qualified and, if required to work with officials or staff of ADO, shall be able to do so effectively. The qualifications of any personnel whom the Supplier may assign or may propose to assign to perform any obligations under the Contract shall be substantially the same, or better, as the qualifications of any personnel originally proposed by the Supplier.
  - 3.3** At the option of and in the sole discretion of ADO:
    - 3.3.1** the qualifications of personnel proposed by the Supplier (e.g., a curriculum vitae) may be reviewed by ADO prior to such personnel’s performing any obligations under the Contract;
    - 3.3.2** any personnel proposed by the Supplier to perform obligations under the Contract may be interviewed by qualified staff or officials of ADO prior to such personnel’s performing any obligations under the Contract; and,
    - 3.3.3** in cases in which, pursuant to Article 3.3.1 or 3.3.2, above, ADO has reviewed the qualifications of such Supplier’s personnel, ADO may reasonably refuse to accept any such personnel.
  - 3.4** Requirements specified in the Contract regarding the number or qualifications of the Supplier’s personnel may change during the course of performance of the Contract. Any such change shall be made only following written notice of such proposed change and upon written agreement between the Parties regarding such change, subject to the following:



دليل الشروط العامة	
وثيقة	نوع الوثيقة
PLPM	رقم الوثيقة
4	رقم الإصدار
05/07/2022	تاريخ التفعيل

## دليل الشروط العامة للعقود

### ADO GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

- 3.4.1** ADO may, at any time, request, in writing, the withdrawal or replacement of any of the Supplier's personnel, and such request shall not be unreasonably refused by the Supplier.
- 3.4.2** Any of the Supplier's personnel assigned to perform obligations under the Contract shall not be withdrawn or replaced without the prior written consent of ADO, which shall not be unreasonably withheld.
- 3.4.3** The withdrawal or replacement of the Supplier's personnel shall be carried out as quickly as possible and in a manner that will not adversely affect the performance of obligations under the Contract.
- 3.4.4** All expenses related to the withdrawal or replacement of the Supplier's personnel shall, in all cases, be borne exclusively by the Supplier.
- 3.4.5** Any request by ADO for the withdrawal or replacement of the Supplier's personnel shall not be considered to be a termination, in whole or in part, of the Contract, and ADO shall not bear any liability in respect of such withdrawn or replaced personnel.
- 3.4.6** If a request for the withdrawal or replacement of the Supplier's personnel is not based upon a default by or failure on the part of the Supplier to perform its obligations in accordance with the Contract, the misconduct of the personnel, or the inability of such personnel to reasonably work together with ADO officials and staff, then the Supplier shall not be liable by reason of any such request for the withdrawal or replacement of the Supplier's personnel for any delay in the performance by the Supplier of its obligations under the Contract that is substantially the result of such personnel's being withdrawn or replaced.
- 3.5** Nothing in Articles 3.2, 3.3 and 3.4, above, shall be construed to create any obligations on the part of ADO with respect to the Supplier's personnel assigned to perform work under the Contract, and such personnel shall remain the sole responsibility of the Supplier.
- 3.6** The Supplier shall be responsible for requiring that all personnel assigned by it to perform any obligations under the Contract and who may have access to any premises or other property of ADO shall:
- 3.6.1** undergo or comply with security screening requirements made known to the Supplier by ADO, including but not limited to, a review of any criminal history;
- 3.6.2** when within ADO premises or on ADO property, display such identification as may be approved and furnished by ADO security officials, and that upon the withdrawal or replacement of any such personnel or upon termination or completion of the Contract, such personnel shall immediately return any such identification to ADO for cancellation.
- 3.7** Not less than one working day after learning that any of Supplier's personnel who have access to any ADO premises have been charged by law enforcement authorities with an offense other than a minor traffic offense, the Supplier shall provide written notice to inform ADO about the particulars of the charges then known and shall continue to inform ADO concerning all substantial developments regarding the disposition of such charges.
- 3.8** All operations of the Supplier, including without limitation, storage of equipment, materials, supplies and parts, within ADO premises or on ADO property shall be confined to areas authorized or approved by ADO. The Supplier's personnel shall not enter or pass through and shall not store or dispose of any of its equipment or materials in any areas within ADO premises or on ADO property without appropriate authorization from ADO.
- 4 ASSIGNMENT:**
- 4.1** Except as provided in Article 4.2, below, the Supplier may not assign, transfer, pledge or make any other disposition of the Contract, of any part of the Contract, or of any of the rights, claims or obligations under the Contract except with the prior written authorization of ADO. Any such unauthorized assignment, transfer, pledge or other disposition, or any attempt to do so, shall not be binding on ADO. Except as permitted with





دليل الشروط العامة	
وثيقة	نوع الوثيقة
PLPM	رقم الوثيقة
4	رقم الإصدار
05/07/2022	تاريخ التفعيل

## دليل الشروط العامة للعقود

### ADO GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

respect to any approved subcontractors, the Supplier shall not delegate any of its obligations under the Contract, except with the prior written consent of ADO. Any such unauthorized delegation, or attempt to do so, shall not be binding on ADO.

- 4.2 The Supplier may assign or otherwise transfer the Contract to the surviving entity resulting from a reorganization of the Supplier's operations, provided that:
- 4.2.1 such reorganization is not the result of any bankruptcy, receivership or other similar proceedings; and,
- 4.2.2 such reorganization arises from a sale, merger, or acquisition of all or substantially all of the Supplier's assets or ownership interests; and,
- 4.2.3 the Supplier promptly notifies ADO about such assignment or transfer at the earliest opportunity; and,
- 4.2.4 the assignee or transferee agrees in writing to be bound by all of the terms and conditions of the Contract, and such writing is promptly provided to ADO following the assignment or transfer.

- 5 **SUBCONTRACTING:** In the event that the Supplier requires the services of subcontractors to perform any obligations under the Contract, the Supplier shall obtain the prior written approval of ADO. ADO shall be entitled, in its sole discretion, to review the qualifications of any subcontractors and to reject any proposed subcontractors that ADO reasonably considers is not qualified to perform obligations under the Contract. ADO shall have the right to require any subcontractor's removal from ADO premises without having to give any justification therefor. Any such rejection or request for removal shall not, in and of itself, entitle the Supplier to claim any delays in the performance, or to assert any excuses for the non-performance, of any of its obligations under the Contract, and the Supplier shall be solely responsible for all services and obligations performed by its subcontractors. The terms of any subcontract shall be subject to, and shall be construed in a manner that is fully in accordance with, all of the terms and conditions of the Contract.

- 6 **OFFICIALS NOT TO BENEFIT:** The Supplier warrants that it has not and shall not offer any direct or indirect benefit arising from or related to the performance of the Contract or the award thereof to any representative, official, employee, or other agent of ADO. The Supplier acknowledges and agrees that any breach of this provision is a breach of an essential term of the Contract.

7 **INDEMNIFICATION:**

- 7.1 The Supplier shall indemnify, defend, and hold and save harmless, ADO, and its officials, agents and employees, from and against all suits, proceedings, claims, demands, losses and liability of any kind or nature brought by any third party against ADO, including, but not limited to, all litigation costs and expenses, attorney's fees, settlement payments and damages, based on, arising from, or relating to:
- 7.1.1 allegations or claims that the possession of or use by ADO of any patented device, any copyrighted material, or any other goods, property or services provided or licensed to ADO under the terms of the Contract, in whole or in part, separately or in a combination contemplated by the Supplier's published specifications therefor, or otherwise specifically approved by the Supplier, constitutes an infringement of any patent, copyright, trademark, or other intellectual property right of any third party; or,
- 7.1.2 any acts or omissions of the Supplier, or of any subcontractors or anyone directly or indirectly employed by them in the performance of the Contract, which give rise to legal liability to anyone not a party to the Contract, including, without limitation, claims and liability in the nature of a claim for workers' compensation.



دليل الشروط العامة	
وثيقة	نوع الوثيقة
PLPM	رقم الوثيقة
4	رقم الإصدار
05/07/2022	تاريخ التفعيل

## دليل الشروط العامة للعقود

### ADO GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

- 7.2 The indemnity set forth in Article 7.1.1, above, shall not apply to:
- 7.2.1 A claim of infringement resulting from the Supplier's compliance with specific written instructions by ADO directing a change in the specifications for the goods, property, materials, equipment or supplies to be or used, or directing a manner of performance of the Contract or requiring the use of specifications not normally used by the Supplier; or
- 7.2.2 A claim of infringement resulting from additions to or changes in any goods, property, materials equipment, supplies or any components thereof furnished under the Contract if ADO or another party acting under the direction of ADO made such changes.
- 7.3 In addition to the indemnity obligations set forth in this Article 7, the Supplier shall be obligated, at its sole expense, to defend ADO and its officials, agents and employees, pursuant to this Article 7, regardless of whether the suits, proceedings, claims and demands in question actually give rise to or otherwise result in any loss or liability.
- 7.4 ADO shall advise the Supplier about any such suits, proceedings, claims, demands, losses or liability within a reasonable period of time after having received actual notice thereof. The Supplier shall have sole control of the defense of any such suit, proceeding, claim or demand and of all negotiations in connection with the settlement or compromise thereof, except with respect to the assertion or defense of the privileges and immunities of ADO or any matter relating thereto, which only ADO itself is authorized to assert and maintain. ADO shall have the right, at its own expense, to be represented in any such suit, proceeding, claim or demand by independent counsel of its own choosing.
- 7.5 In the event the use by ADO of any goods, property or services provided or licensed to ADO by the Supplier, in whole or in part, in any suit or proceeding, is for any reason enjoined, temporarily or permanently, or is found to infringe any patent, copyright, trademark or other intellectual property right, or in the event of a settlement, is enjoined, limited or otherwise interfered with, then the Supplier, at its sole cost and expense, shall, promptly, either:
- 7.5.1 procure for ADO the unrestricted right to continue using such goods or services provided to ADO;
- 7.5.2 replace or modify the goods or services provided to ADO, or part thereof, with the equivalent or better goods or services, or part thereof, that is non-infringing; or,
- 7.5.3 refund to ADO the full price paid by ADO for the right to have or use such goods, property or services, or part thereof.
- 8 INSURANCE AND LIABILITY:**
- 8.1 The Supplier shall pay ADO promptly for all loss, destruction, or damage to the property of ADO caused by the Supplier's personnel or by any of its subcontractors or anyone else directly or indirectly employed by the Supplier or any of its subcontractors in the performance of the Contract.
- 8.2 Unless otherwise provided in the Contract, prior to commencement of performance of any other obligations under the Contract, and subject to any limits set forth in the Contract, the Supplier shall take out and shall maintain for the entire term of the Contract, for any extension thereof, and for a period following any termination of the Contract reasonably adequate to deal with losses:
- 8.2.1 insurance against all risks in respect of its property and any equipment used for the performance of the Contract;
- 8.2.2 workers' compensation insurance, or its equivalent, or employer's liability insurance, or its equivalent, with respect to the Supplier's personnel sufficient to cover all claims for injury, death and disability, or any other benefits required to be paid by law, in connection with the performance of the Contract;



دليل الشروط العامة	
وثيقة	نوع الوثيقة
PLPM	رقم الوثيقة
4	رقم الإصدار
05/07/2022	تاريخ التفعيل

## دليل الشروط العامة للعقود

### ADO GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

- 8.2.3 liability insurance in an adequate amount to cover all claims, including, but not limited to, claims for death and bodily injury, products and completed operations liability, loss of or damage to property, and personal and advertising injury, arising from or in connection with the Supplier's performance under the Contract, including, but not limited to, liability arising out of or in connection with the acts or omissions of the Supplier, its personnel, agents, or invitees, or the use, during the performance of the Contract, of any vehicles, boats, airplanes or other transportation vehicles and equipment, whether or not owned by the Supplier; and,
- 8.2.4 such other insurance as may be agreed upon in writing between ADO and the Supplier.
- 8.3 The Supplier's liability policies shall also cover subcontractors and all defense costs and shall contain a standard "cross liability" clause.
- 8.4 The Supplier acknowledges and agrees that ADO accepts no responsibility for providing life, health, accident, travel or any other insurance coverage which may be necessary or desirable in respect of any personnel performing services for the Supplier in connection with the Contract.
- 8.5 Except for the workers' compensation insurance or any self-insurance program maintained by the Supplier and approved by ADO, in its sole discretion, for purposes of fulfilling the Supplier's requirements for providing insurance under the Contract, the insurance policies required under the Contract shall:
- 8.5.1 name ADO as an additional insured under the liability policies, including, if required, as a separate endorsement under the policy;
- 8.5.2 include a waiver of subrogation of the Supplier's insurance carrier's rights against ADO;
- 8.5.3 provide that ADO shall receive written notice from the Supplier's insurance carrier not less than thirty (30) days prior to any cancellation or material change of coverage; and,
- 8.5.4 include a provision for response on a primary and non-contributing basis with respect to any other insurance that may be available to ADO.
- 8.6 The Supplier shall be responsible to fund all amounts within any policy deductible or retention.
- 8.7 Except for any self-insurance program maintained by the Supplier and approved by ADO for purposes of fulfilling the Supplier's requirements for maintaining insurance under the Contract, the Supplier shall maintain the insurance taken out under the Contract with reputable insurers that are in good financial standing and that are acceptable to ADO. Prior to the commencement of any obligations under the Contract, the Supplier shall provide ADO with evidence, in the form of certificate of insurance or such other form as ADO may reasonably require, that demonstrates that the Supplier has taken out insurance in accordance with the requirements of the Contract. ADO reserves the right, upon written notice to the Supplier, to obtain copies of any insurance policies or insurance program descriptions required to be maintained by the Supplier under the Contract. Notwithstanding the provisions of Article 8.5.3, above, the Supplier shall promptly notify ADO concerning any cancellation or material change of insurance coverage required under the Contract.
- 8.8 The Supplier acknowledges and agrees that neither the requirement for taking out and maintaining insurance as set forth in the Contract nor the amount of any such insurance, including, but not limited to, any deductible or retention relating thereto, shall in any way be construed as limiting the Supplier's liability arising under or relating to the Contract.
- 9 **EQUIPMENT FURNISHED BY ADO TO THE SUPPLIER:** Title to any equipment and supplies that may be furnished by ADO to the Supplier for the performance of any obligations under the Contract shall rest with ADO, and any such equipment shall be returned to ADO at the conclusion of the Contract or when no longer needed by the Supplier. Such equipment, when returned to ADO, shall be in the same condition as when delivered to the Supplier, subject to normal wear and tear, and the Supplier shall be liable to compensate ADO for the actual costs of any loss of, damage to, or degradation of the equipment that is beyond normal wear and tear.



دليل الشروط العامة	
وثيقة	نوع الوثيقة
PLPM	رقم الوثيقة
4	رقم الإصدار
05/07/2022	تاريخ التفعيل

## دليل الشروط العامة للعقود

## ADO GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

### 10 COPYRIGHT, PATENTS AND OTHER PROPRIETARY RIGHTS:

- 10.1** Except as is otherwise expressly provided in writing in the Contract, ADO shall be entitled to all intellectual property and other proprietary rights including, but not limited to, patents, copyrights, and trademarks, with regard to products, processes, inventions, ideas, know-how, or documents and other materials which the Supplier has developed for ADO under the Contract and which bear a direct relation to or are produced or prepared or collected in consequence of, or during the course of, the performance of the Contract. The Supplier acknowledges and agrees that such products, documents and other materials constitute works made for hire for ADO.
- 10.2** To the extent that any such intellectual property or other proprietary rights consist of any intellectual property or other proprietary rights of the Supplier: (i) that pre-existed the performance by the Supplier of its obligations under the Contract, or (ii) that the Supplier may develop or acquire, or may have developed or acquired, independently of the performance of its obligations under the Contract, ADO does not and shall not claim any ownership interest thereto, and the Supplier grants to ADO a perpetual license to use such intellectual property or other proprietary right solely for the purposes of and in accordance with the requirements of the Contract.
- 10.3** At the request of ADO, the Supplier shall take all necessary steps, execute all necessary documents and generally assist in securing such proprietary rights and transferring or licensing them to ADO in compliance with the requirements of the applicable law and of the Contract.
- 10.4** Subject to the foregoing provisions, all maps, drawings, photographs, mosaics, plans, reports, estimates, recommendations, documents, and all other data compiled by or received by the Supplier under the Contract shall be the property of ADO, shall be made available for use or inspection by ADO at reasonable times and in reasonable places, shall be treated as confidential, and shall be delivered only to ADO authorized officials on completion of work under the Contract.

- 11 PUBLICITY, AND USE OF THE NAME, EMBLEM OR OFFICIAL SEAL OF ADO:** The Supplier shall not advertise or otherwise make public for purposes of commercial advantage or goodwill that it has a contractual relationship with ADO, nor shall the Supplier, in any manner whatsoever use the name, emblem or official seal of the of ADO, or any abbreviation of the name of ADO in connection with its business or otherwise without the written permission of ADO.

- 12 CONFIDENTIAL NATURE OF DOCUMENTS AND INFORMATION:** Information and data that is considered proprietary by either Party or that is delivered or disclosed by one Party ("Discloser") to the other Party ("Recipient") during the course of performance of the Contract, and that is designated as confidential ("Information")<sup>1</sup>, shall be held in confidence by that Party and shall be handled as follows:

- 12.1** The recipient ("Recipient") of such Information shall:
- 12.1.1** use the same care and discretion to avoid disclosure, publication or dissemination of the Discloser's Information as it uses with its own similar Information that it does not wish to disclose, publish or disseminate; and,
- 12.1.2** use the Discloser's Information solely for the purpose for which it was disclosed.
- 12.2** Provided that the Recipient has a written agreement with the following persons or entities requiring them to treat the Information confidential in accordance with the Contract and this Article 13, the Recipient may disclose Information to:
- 12.2.1** any other party with the Discloser's prior written consent; and,



دليل الشروط العامة	
وثيقة	نوع الوثيقة
PLPM	رقم الوثيقة
4	رقم الإصدار
05/07/2022	تاريخ التفعيل

## دليل الشروط العامة للعقود

### ADO GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

12.2.2 the Recipient's employees, officials, representatives and agents who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract, and employees officials, representatives and agents of any legal entity that it controls, controls it, or with which it is under common control, who have a need to know such Information for purposes of performing obligations under the Contract.

### 13 FORCE MAJEURE; OTHER CHANGES IN CONDITIONS:

13.1 In the event of and as soon as possible after the occurrence of any cause constituting force majeure, the affected Party shall give notice and full particulars in writing to the other Party, of such occurrence or cause if the affected Party is thereby rendered unable, wholly or in part, to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract. The affected Party shall also notify the other Party of any other changes in condition or the occurrence of any event which interferes or threatens to interfere with its performance of the Contract. Not more than fifteen (15) days following the provision of such notice of force majeure or other changes in condition or occurrence, the affected Party shall also submit a statement to the other Party of estimated expenditures that will likely be incurred for the duration of the change in condition or the event of force majeure. On receipt of the notice or notices required hereunder, the Party not affected by the occurrence of a cause constituting force majeure shall take such action as it reasonably considers to be appropriate or necessary in the circumstances, including the granting to the affected Party of a reasonable extension of time in which to perform any obligations under the Contract.

13.2 If the Supplier is rendered unable, wholly or in part, by reason of force majeure to perform its obligations and meet its responsibilities under the Contract, ADO shall have the right to suspend or terminate the Contract on the same terms and conditions as are provided for in Article 14, "Termination," except that the period of notice shall be seven (7) days instead of thirty (30) days. In any case, ADO shall be entitled to consider the Supplier permanently unable to perform its obligations under the Contract in case the Supplier is unable to perform its obligations, wholly or in part, by reason of force majeure for any period in excess of ninety (90) days.

13.3 Force majeure as used herein means any unforeseeable and irresistible act of nature, any act of war (whether declared or not), invasion, revolution, insurrection, terrorism, or any other acts of a similar nature or force, provided that such acts arise from causes beyond the control and without the fault or negligence of the Supplier. The Supplier acknowledges and agrees that, with respect to any obligations under the Contract that the Supplier must perform in areas in which ADO is engaged in, preparing to engage in, or disengaging from any humanitarian or similar operations, any delays or failure to perform such obligations arising from or relating to harsh conditions within such areas, or to any incidents of civil unrest occurring in such areas, shall not, in and of itself, constitute force majeure under the Contract.

### 14 TERMINATION:

14.1 Either Party may terminate the Contract for cause, in whole or in part, upon thirty (30) days' notice, in writing, to the other Party. The initiation of conciliation or arbitral proceedings in accordance with Article 17 "Settlement of Disputes," below, shall not be deemed to be a "cause" for or otherwise to be in itself a termination of the Contract.

14.2 ADO may terminate the Contract at any time by providing written notice to the Supplier in any case in which the mandate of ADO applicable to the performance of the Contract or the funding of ADO applicable to the Contract is curtailed or terminated, whether in whole or in part. In addition, unless otherwise provided by the Contract, upon sixty (60) day's advance written notice to the Supplier, ADO may terminate the Contract without having to provide any justification therefor.



دليل الشروط العامة	
وثيقة	نوع الوثيقة
PLPM	رقم الوثيقة
4	رقم الإصدار
05/07/2022	تاريخ التفعيل

## دليل الشروط العامة للعقود

### ADO GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

- 14.3** In the event of any termination of the Contract, upon receipt of notice of termination that has been issued by ADO, the Supplier shall, except as may be directed by ADO in the notice of termination or otherwise in writing:
- 14.3.1** take immediate steps to bring the performance of any obligations under the Contract to a close in a prompt and orderly manner, and in doing so, reduce expenses to a minimum;
- 14.3.2** refrain from undertaking any further or additional commitments under the Contract as of and following the date of receipt of such notice;
- 14.3.3** place no further subcontracts or orders for materials, services, or facilities, except as ADO and the Supplier agree in writing are necessary to complete any portion of the Contract that is not terminated;
- 14.3.4** terminate all subcontracts or orders to the extent they relate to the portion of the Contract terminated;
- 14.3.5** transfer title and deliver to ADO the fabricated or unfabricated parts, work in process, completed work, supplies, and other material produced or acquired for the portion of the Contract terminated;
- 14.3.6** deliver all completed or partially completed plans, drawings, information, and other property that, if the Contract had been completed, would be required to be furnished to ADO thereunder;
- 14.3.7** complete performance of the work not terminated; and,
- 14.3.8** take any other action that may be necessary, or that ADO may direct in writing, for the minimization of losses and for the protection and preservation of any property, whether tangible or intangible, related to the Contract that is in the possession of the Supplier and in which ADO has or may be reasonably expected to acquire an interest.
- 14.4** In the event of any termination of the Contract, ADO shall be entitled to obtain reasonable written accountings from the Supplier concerning all obligations performed or pending in accordance with the Contract. In addition, ADO shall not be liable to pay the Supplier except for those goods delivered and services provided to ADO in accordance with the requirements of the Contract, but only if such goods or services were ordered, requested or otherwise provided prior to the Supplier's receipt of notice of termination from ADO or prior to the Supplier's tendering of notice of termination to ADO.
- 14.5** ADO may, without prejudice to any other right or remedy available to it, terminate the Contract forthwith in the event that:
- 14.5.1** the Supplier is adjudged bankrupt, or is liquidated, or becomes insolvent, or applies for a moratorium or stay on any payment or repayment obligations, or applies to be declared insolvent;
- 14.5.2** the Supplier is granted a moratorium or a stay, or is declared insolvent;
- 14.5.3** the Supplier makes an assignment for the benefit of one or more of its creditors;
- 14.5.4** a receiver is appointed on account of the insolvency of the Supplier;
- 14.5.5** the Supplier offers a settlement in lieu of bankruptcy or receivership; or,
- 14.5.6** ADO reasonably determines that the Supplier has become subject to a materially adverse change in its financial condition that threatens to substantially affect the ability of the Supplier to perform any of its obligations under the Contract.
- 14.6** Except as prohibited by law, the Supplier shall be bound to compensate ADO for all damages and costs, including, but not limited to, all costs incurred by ADO in any legal or non-legal proceedings, as a result of any of the events specified in Article 14.5, above, and resulting from or relating to a termination of the Contract, even if the Supplier is adjudged bankrupt, or is granted a moratorium or stay or is declared insolvent. The Supplier shall immediately inform ADO of the occurrence of any of the events specified in Article 14.5, above, and shall provide ADO with any information pertinent thereto.
- 14.7** The provisions of this Article 14 are without prejudice to any other rights or remedies of ADO under the Contract or otherwise.



دليل الشروط العامة	
وثيقة	نوع الوثيقة
PLPM	رقم الوثيقة
4	رقم الإصدار
05/07/2022	تاريخ التفعيل

## دليل الشروط العامة للعقود

## ADO GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

- 15 NON-WAIVER OF RIGHTS:** The failure by either Party to exercise any rights available to it, whether under the Contract or otherwise, shall not be deemed for any purposes to constitute a waiver by the other Party of any such right or any remedy associated therewith, and shall not relieve the Parties of any of their obligations under the Contract .
- 16 NON-EXCLUSIVITY:** Unless otherwise specified in the Contract, ADO shall have no obligation to purchase any minimum quantities of goods or services from the Supplier, and ADO shall have no limitation on its right to obtain goods or services of the same kind, quality and quantity described in the Contract, from any other source at any time.
- 17 SETTLEMENT OF DISPUTES:**
- 17.1 AMICABLE SETTLEMENT:** The Parties shall use their best efforts to amicably settle any dispute, controversy, or claim arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof. Where the Parties wish to seek such an amicable settlement through conciliation, the conciliation shall take place in accordance with the Conciliation Rules the Yemeni law, or according to such other procedure as may be agreed between the Parties in writing.
- 17.2 ARBITRATION:** Any dispute, controversy, or claim between the Parties arising out of the Contract or the breach, termination, or invalidity thereof, unless settled amicably under Article 17.1, above, within sixty (60) days after receipt by one Party of the other Party's written request for such amicable settlement, shall be referred by either Party to arbitration in accordance with the Yemeni law. The decisions of the arbitral tribunal shall be based on general principles of the Yemeni commercial law. The arbitral tribunal shall be empowered to order the return or destruction of goods or any property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, order the termination of the Contract, or order that any other protective measures be taken with respect to the goods, services or any other property, whether tangible or intangible, or of any confidential information provided under the Contract, as appropriate.
- 18 OBSERVANCE OF THE LAW:** The Supplier shall comply with all Yemeni laws, ordinances, rules, and regulations bearing upon the performance of its obligations under the Contract. In addition, the Supplier shall maintain compliance with all obligations relating to its registration as a qualified vendor of goods or services to ADO , as such obligations are set forth in vendor registration procedures.
- 19 MODIFICATIONS:**
- 19.1** Pursuant to the Regulations and Rules of ADO, only the ADO Authorized Official possesses the authority to agree on behalf of ADO to any in the Contract, to a waiver of any of its provisions or to any additional contractual relationship of any kind with the Supplier. Accordingly, no modification or change in the Contract shall be valid and enforceable against ADO unless provided by a valid written amendment to the Contract signed by the Supplier and the ADO Authorized Official.
- If the Contract shall be extended for additional periods in accordance with the terms and conditions of the Contract, the terms and conditions applicable to any such extended term of the Contract shall be the same terms and conditions as set forth in the Contract, unless the Parties shall have agreed otherwise pursuant to a valid amendment concluded in accordance with Article 22.1, above.



دليل الشروط العامة	
وثيقة	نوع الوثيقة
PLPM	رقم الوثيقة
4	رقم الإصدار
05/07/2022	تاريخ التفعيل

## دليل الشروط العامة للعقود

### ADO GENERAL CONDITIONS OF CONTRACT

- 19.2** The terms or conditions of any supplemental undertakings, licenses, or other forms of agreement concerning any goods or services provided under the Contract shall not be valid and enforceable against ADO nor in any way shall constitute an agreement by ADO thereto unless any such undertakings, licenses or other forms are the subject of a valid amendment concluded in accordance with Article 19.1, above.
- 20 AUDITS AND INVESTIGATIONS:**
- 20.1** Each invoice paid by ADO shall be subject to a post-payment audit by auditors, whether internal or external, of ADO or by other authorized and qualified donors of ADO at any time during the term of the Contract and for a period of five (5) years following the expiration or prior termination of the Contract. ADO shall be entitled to a refund from the Supplier for any amounts shown by such audits to have been paid by ADO other than in accordance with the terms and conditions of the Contract.
- 20.2** The Supplier acknowledges and agrees that, from time to time, ADO may conduct investigations relating to any aspect of the Contract or the award thereof, the obligations performed under the Contract, and the operations of the Supplier generally relating to performance of the Contract. The right of ADO to conduct an investigation and the Supplier's obligation to comply with such an investigation shall not lapse upon expiration or prior termination of the Contract. The Supplier shall provide its full and timely cooperation with any such inspections, post-payment audits or investigations. Such cooperation shall include, but shall not be limited to, the Supplier's obligation to make available its personnel and any relevant documentation for such purposes at reasonable times and on reasonable conditions and to grant to ADO access to the Supplier's premises at reasonable times and on reasonable conditions in connection with such access to the Supplier's personnel and relevant documentation. The Supplier shall require its agents, including, but not limited to, the Supplier's attorneys, accountants or other advisers, to reasonably cooperate with any inspections, post-payment audits or investigations carried out by ADO hereunder.
- 21 LIMITATION ON ACTIONS:**
- 21.1** Except with respect to any indemnification obligations in Article 7, above, or as are otherwise set forth in the Contract, any arbitral proceedings in accordance with Article 17.2, above, arising out of the Contract must be commenced within three years after the cause of action has accrued.
- 21.2** The Parties further acknowledge and agree that, for these purposes, a cause of action shall accrue when the breach actually occurs, or, in the case of latent defects, when the injured Party knew or should have known all of the essential elements of the cause of action, or in the case of a breach of warranty, when tender of delivery is made, except that, if a warranty extends to future performance of the goods or any process or system and the discovery of the breach consequently must await the time when such goods or other process or system is ready to perform in accordance with the requirements of the Contract, the cause of action accrues when such time of future performance actually begins.
- 22 PAYMENT INSTRUCTIONS:** ADO shall, on the fulfillment of the delivery terms, unless otherwise provided in the Contract or purchase order, make payment by bank transfer within thirty days of receipt of the Supplier's invoice for the goods and copies of any other documentation specified in the Contract. Payment against the invoice referred to above will reflect any discount shown under the payment terms agreed among the parties, provided payment is made within the period required by such payment terms. The prices shown in the Contract or the purchase order may not be increased except by express written agreement of ADO. Documents are to be sent to the address indicated in the Contract or purchase order.



PRICE OFFER FORM إستمارة عرض السعر

Tender Ref <b>ADO-TENDER-24-02</b>	مرجع المناقصة	Donor: <b>BMZ/DKH</b>	المانح :	Project Code: <b>K-YEM-2020-0371</b>	رمز المشروع:
Location: <b>Al-Mokha district, Taiz Governorate + Al-Khawkha district Al-Hodeida Governorate</b> مديرية المخاء محافظة تعز + مديرية الخوخة محافظة الحديدة	الموقع:	Project Name: <b>Increasing Resilience through Improvement of Livelihoods for Communities in the Western Coastal areas of Yemen (Mukha and Khawkha districts)</b> زيادة الصمود من خلال التحسين المبتكر والمستدام للأمن الغذائي وسبل العيش للعائدين والنازحين والمجتمعات المضيفة في المناطق الساحلية الغربية باليمن	إسم المشروع:		
Tender Subject: <b>Supply of Fishing Boats, Fishing nets, GPS/Magellan, Lifejackets</b>			موضوع المناقصة:	<b>توريد قوارب صيد وشباك صيد وماجلان و ستر نجاه</b>	

To be Filled by Bidder (COMPULSORY)

Details of Bidding Company تفاصيل مؤسسة مقدم العطاء:

- Company Name إسم المؤسسة : (\_\_\_\_\_)
  - Company Authorized Representative Name إسم مندوب المؤسسة المخول : (\_\_\_\_\_)
  - Company Registration No وثائق التسجيل : (\_\_\_\_\_)  
وزارة/Ministry /دولة/Country/رقمNo
  - Company Specialization تخصص المؤسسة : (\_\_\_\_\_)
  - Mailing Address عنوان البريد الإلكتروني : (\_\_\_\_\_)  
رقم المكتب/المحل Shop-Office No /اسم الشارع St name/مدينة/City/محافظة/Governorate/دولة/Country
- Contact Numbers أرقام التواصل : (Land Line أرضي: \_\_\_\_\_ / Mobile No جوال: \_\_\_\_\_)
  - E-mail Address عنوان البريد الإلكتروني : (\_\_\_\_\_)

I undersigned \_\_\_\_\_, agree to provide ADO, non-profit NGO, with items answering the following specifications, according to the general conditions and responsibilities that I engage myself to follow.

أنا الموقع أدناه \_\_\_\_\_ ، أوافق على تزويد ADO ، منظمة غير حكومية غير ربحية ، بالعناصر التي تجيب على المواصفات التالية ، وفقاً للشروط والمسؤوليات العامة التي أشرك نفسي في اتباعها.

### **General Guidelines ( General Requirements)**

**ADO allows partial bids, bidders may submit a proposal on any of the lots, and evaluation will be undertaken on a per lot or item basis, as the case maybe. In this case, the Bid Security as required by the invitation tender package shall be submitted for each lot or item separately.**

### **إرشادات عامة (متطلبات عامة)**

يسمح ADO بالعطاءات الجزئية ، ويمكن لمقدمي العطاءات تقديم عرض على أي من القطع ، وسيتم إجراء التقييم على أساس كل قطعة أو عنصر ، حسب الحالة. في هذه الحالة ، يجب تقديم ضمان العطاء كما هو مطلوب في حزمة عطاء الدعوة لكل دفعة أو عنصر على حدة.

1. Specifications below shall match the samples provided by the Vendor during the tender competition and accepted by ADO. Any substitutions must be communicated to ADO and approved by ADO at least 10 working days before substitution occurs. يجب أن تتطابق المواصفات أدناه مع العينات التي قدمها المورد خلال العطاء. يجب إرسال أي بدائل إلى منظمة عيس والموافقة عليها من قبل منظمة عيس قبل 10 أيام على الأقل من الاستبدال (ADO) وتم قبولها من منظمة عيس.
2. BoQ and specifications are complementary to each other, hence the vendor has the obligation to execute the tasks mentioned in either one of them. جدول الكميات والمواصفات تعتبر مكملة لبعضها وعلى المورد الالتزام بكل ما جاء فيها اثناء التوريد
3. All the BoQ articles comprise supplying manpower, machinery, equipment, transportation all necessary requirements to get the work done properly regardless of it's mentioned in the BoQ articles or not. جميع بنود جدول الكميات والمواصفات تشمل التوريد للعمالة والآلات ولمعدات والنقل لكل المتطلبات الضرورية لإتمام العمل سواء تم ذكرها او لم يتم ذكرها
4. All items / materials in this BoQ includes supplying the materials, with all necessary accessories and manuals cost includes and transportations جميع بنود مواد جدول الكميات والمواصفات تشمل توريد المواد وجميع الملحقات الاساسية و الأدلة الضرورية والسعر يشمل النقل
5. Cleaning, and Removal of Debris, with new landscape if any and take them out of the building. يجب تنظيف وإزالة اي مخلفات جديدة تشوه المناظر الطبيعية ونقلها الى خارج المبنى

6. Any damaged structure will be responsibility of vendor to redo poor workmanship without cost to ADO. لا تتحمل منظمة عيس اي تكاليف لاي عناصر انشائية غير صالحة ومدمرة. ويجب على المورد اعادتها لتكون بجودة عمل عالية
7. All materials should be a good quality. Show sample for ADO Supervisor approval. Cost include transportation. Follow supervisor instruction during delivery . جميع المواد يجب ان تكون ذات جودة عالية. يجب عرض نماذج على المشرف لاخت الموافقة التكلفة تشمل النقل. يجب اتباع توجيهات المشرف اثناء التوصيل
8. Submit work plan schedule for project supply. تسليم خطة زمنية مجدولة للقيام بالأعمال وتنفيذ التوريد.
9. Bidder should prepare table for supplies with: item name, made in, Brand name, technical specifications. يجب على مقدم العطاء اعداد جدول يحتوي على اسم الصنف، الماركة، بلد المنشأ، المواصفات الفنية للصنف

PLEASE FILL IN THE FOLLOWING TABLES.

1. Lot 1 Fishery Boats المجموعة الأولى: قوارب صيد

No. مسلسل	Item Specifications مواصفات الصنف	Supplier's Specification (if different) مواصفات المورد (إذا مختلفه)	Brand Name العلامة التجارية	Country of Origin بلد المصنع (made in)	UoM الوحدة	Quantity الكمية	Unit Price سعر الوحدة بالدولار US\$	Total Price US\$ السعر الإجمالي بالدولار
1	<b>Fiberglass Fishing Boats (as per the attached specification)</b> قوارب صيد فيبرجلاس حسب المواصفات المرفقة				وحدة Unit	123	\$	\$
الإجمالي الكلي بالدولار Total cost in USD							\$	
الإجمالي الكلي كتابة: .....								
نسبة ومبلغ التخفيض أن وجد Discount Percentage %							\$	
نسبة ومبلغ التخفيض كتابة: .....								
الإجمالي الكلي بعد التخفيض Total cost after Discount							\$	
الإجمالي الكلي بعد التخفيض كتابة: .....								

2. Lot. 2 Fishing Kits المجموعة الثانية: معدات صيد

No. مسلسل ل	Item Specifications مواصفات الصنف	Supplier's Specification (if different) مواصفات المورد (إذا اختلفه)	Brand Name العلامة التجارية	Country of Origin بلد المصنع (made in)	UoM الوحدة	Quantity الكمية	Unit Price سعر الوحدة بالدولار US\$	Total Price US\$ السعر الإجمالي بالدولار
2	<b>Fishing Nets: Nylon Monofilament Net</b> شباك صيد نايلون أحادية الخيط							
2.1	<b>Mullet Nets:</b> 0.25mm x 2.25", 8 M x 80 Yards Rope 8mm and 7mm, including 25 floats, 5 Kg sinkers شباك صيد (سمك العربي) قطر الخيط : 0.25 ملم الفتحة/العين: 2.25 هنش الأبعاد 8*80 ياردة مع حبال علوية قطر 8 ملم وسفلية قطر 7 ملم عدد 25 عوامة بحجم مناسب 5 كيلو رصاص لكل شبكة				SET حزمة	53	\$	\$
2.2	<b>Emperor Nets :</b> 0.40mm x 1.75", 8 M x 50 Yards, Rope 5mm and 6mm, including 25 floats, 5 Kg sinkers شباك صيد (سمك القد) قطر الخيط : 0.4 ملم الفتحة/العين: 1.75 هنش الأبعاد 8*50 ياردة مع حبال علوية قطر 6 ملم وسفلية قطر 5 ملم عدد 25 عوامة بحجم مناسب 5 كيلو رصاص لكل شبكة				SET حزمة	53	\$	\$

3	<b>Boats Life Jackets:</b> <b>Waterproof, floatable, with zipper, sleeveless, reflective color</b> <b>سترات نجاة :</b> <b>ضد الماء، قابلة عالية للطفو ، مغلقة بسوسته ، بدون أكمام ، لون عاكس مضئ (فوسفوري) ليلا</b>				PCE قطعة	465	\$	\$	
4	<b>GPS:</b> <b>Colored screen, 8400 MB (or more) memory, map software installed</b> <b>جهاز تحديد الموقع (ماجلان) : ذو شاشة ملونة ، ذاكرة لاتقل عن 8400 ميغا بايت ، مزود ببرنامج الخرائط</b>				SET حزمة	123	\$	\$	
<b>Total cost in USD الإجمالي الكلي بالدولار</b>							\$		
الإجمالي الكلي كتابة:.....									
<b>Discount Percentage % نسبة ومبلغ التخفيض أن وجد</b>							\$		
نسبة ومبلغ التخفيض كتابة:.....									
<b>Total after Discount الإجمالي الكلي بعد التخفيض</b>							\$		
الإجمالي الكلي بعد التخفيض كتابة:.....									

اجمالي مبلغ كافة التوريدات المطلوبة ضمن الجدول ( 1 و 2 ) Total price for Table (1 and 2)

اجمالي مبلغ الجدول رقم 1 بعد التخفيض ان وجد Total cost of the (Table 1) after discount

\$

الإجمالي الكلي للجدول 1 كتابة:

اجمالي مبلغ الجدول رقم 2 بعد التخفيض ان وجد Total cost of the (Table 2) after discount

\$

الإجمالي الكلي للجدول 2 كتابة:

الاجمالي الكلي لكافة المواد المطلوبة ضمن الجدول ( 1 و 2 ) Total price for Table (1 and 2)

\$

الإجمالي الكلي للجدول 1 و 2 كتابة:

**BIDDER'S COMMENTS/REMARKS** ملاحظات مقدم العطاء:

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_

**BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS** شروط وأحكام مقدم العطاء:

1. Validity of the offer صلاحية العطاء: \_\_\_\_\_ (90 days يوم 90)
2. Terms of payment شروط الدفع: \_\_\_\_\_

**Estimated delivery** تاريخ التوصيل المتوقع :

.1

#	Address of Destination عنوان التوصيل	Guaranteed delivery time وقت التوصيل المضمون
1	Distribution Point as stated in Annex # 14M (Scope of Work/Service/Supply نقاط التوزيع المذكورة في الملحق Annex # 14M (Scope of Work/Service/Supply نطاق (العمل/الخدمة/التوريد);	

DELIVERY CONDITIONS GUARANTEED BY THE BIDDER شروط التسليم التي يضمنها مقدم العرض

..... Days 100% لجميع الأصناف 100% أيام

BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS شروط وأحكام مقدم العطاء :

- Validity of the offer: صلاحية العطاء: \_\_\_\_\_ (recommended: 3months ينصح ب 90 يوم)
- Terms of delivery: \_\_\_\_\_
- Terms of payment شروط الدفع : \_\_\_\_\_

PARTICULAR TERMS AND CONDITIONS: شروط وأحكام خاصة:

REPORTING REQUIREMENTS (outputs) (المخرجات) المتطلبات التقارير

Inspection report تقرير الفحص

Quality Warranty ضمان جودة

Name of Bidder's Authorized Representative: اسم الممثل المفوض لمقدم العطاء: \_\_\_\_\_

Authorized signature and stamp: توقيع الممثل المفوض لمقدم العطاء: \_\_\_\_\_

Date: التاريخ \_\_\_\_\_

## Technical Specification المواصفات الفنية

Tender Ref <b>ADO-TENDER-24-02</b>	مرجع المناقصة	Donor: <b>BMZ/DKH</b>	المانح :	Project Code: <b>K-YEM-2020-0371</b>	رمز المشروع:
Location: <b>Al-Mokha district, Taiz Governorate + Al-Khawkha district Al-Hodeida Governorate</b> مديرية المخاء محافظة تعز + مديرية الخوخة محافظة الحديدة	الموقع:	Project Name: <b>Increasing Resilience through Improvement of Livelihoods for Communities in the Western Coastal areas of Yemen (Mukha and Khawkha districts)</b> زيادة الصمود من خلال التحسين المبتكر والمستدام للأمن الغذائي وسبل العيش للعائدين والنازحين والمجتمعات المضيفة في المناطق الساحلية الغربية باليمن		إسم المشروع:	
Tender Subject: <b>Supply of Fishing Boats, Fishing nets, GPS/Magellan, Lifejackets</b>			موضوع المناقصة: <b>توريد قوارب صيد وشباك صيد وماجلان و ستر نجاه</b>		

### To be Filled by Bidder (COMPULSORY) يعبأ من قبل مقدم العطاء (إلزامي)

#### Details of Bidding Company تفاصيل مؤسسة مقدم العطاء

- Company Name إسم المؤسسة : (\_\_\_\_\_)
  - Company Authorized Representative Name إسم مندوب المؤسسة المخول : (\_\_\_\_\_)
  - Company Registration No وثائق التسجيل : (\_\_\_\_\_)
- وزارة/Ministry /دولة/Country/رقم No
- Company Specialization تخصص المؤسسة : (\_\_\_\_\_)
  - Mailing Address عنوان البريد الإلكتروني : (\_\_\_\_\_)
- رقم المكتب/المحل Shop-Office No /اسم الشارع/St name/مدينة/City/محافظة/Governorate/دولة/Country
- Contact Numbers أرقام التواصل : (Land Line أرضي: \_\_\_\_\_ / Mobile No جوال: \_\_\_\_\_)
  - E-mail Address عنوان البريد الإلكتروني : (\_\_\_\_\_)



I undersigned \_\_\_\_\_, agree to provide ADO, non-profit NGO, with items answering the following specifications, according to the general conditions and responsibilities that I engage myself to follow.

أنا الموقع أدناه \_\_\_\_\_ ، أوافق على تزويد ADO ، منظمة غير حكومية غير ربحية ، بالعناصر التي تجيب على المواصفات التالية ، وفقاً للشروط والمسؤوليات العامة التي أشرك نفسي في اتباعها.

### إرشادات عامة (متطلبات عامة) (General Guidelines ( General Requirements)

**ADO allows partial bids, bidders may submit a proposal on any of the lots, and evaluation will be undertaken on a per lot or item basis, as the case maybe. In this case, the Bid Security as required by the invitation tender package shall be submitted for each lot or item separately.**

تسمح ADO بالعطاءات الجزئية ، ويمكن لمقدمي العطاءات تقديم عرض على أي من المجموعات ، وسيتم إجراء التقييم على أساس كل مجموعة أو عنصر ، حسب الحالة. في هذه الحالة ، يجب تقديم ضمان العطاء كما هو مطلوب في حزمة عطاء الدعوة لكل دفعة أو عنصر على حدة.

1. Specifications below shall match the samples provided by the Vendor during the tender competition and accepted by ADO. Any substitutions must be communicated to ADO and approved by ADO at least 10 working days before substitution occurs. يجب أن تتطابق المواصفات أدناه مع العينات التي قدمها المورد خلال العطاء. يجب إرسال أي بدائل إلى منظمة عيس والموافقة عليها من قبل منظمة عيس قبل 10 أيام على الأقل من الاستبدال (ADO) وتم قبولها من منظمة عيس.
2. Design plans and BoQ are complementary to each other, hence the vendor has the obligation to deliver the tasks mentioned in either one of them. Incase BOQ and have discrepancies . BOQ supersedes. مع جدول الكميات والموصفات تعتبر مكملة لبعضها وعلى المورد الالتزام بكل ما جاء فيها اثناء التنفيذ وفي حال وجود تناقضات في أحدهما فإن الآخر يكمله .
3. All items / materials in this BoQ includes supplying the materials, with all associated accessories, cost includes transportations جميع بنود مواد جدول الكميات والمواصفات تشمل توريد المواد وجميع الملحقات الضرورية والسعر يشمل النقل
4. Any damaged structure will be responsibility of vendor to redo poor workmanship without cost to ADO. لا تتحمل منظمة عيس اي تكاليف لاي عناصر انشائية غير صالحة. ومدمرة ويجب على المقاول اعادتها لتكون بجودة عمل عالية
5. All materials should be a good quality. Show sample for ADO Supervisor approval before installing. Cost includes transportation. Follow supervising supervisor instruction during installation جميع المواد يجب ان تكون ذات جودة عالية. يجب عرض نماذج على المشرف لاختذ الموافقة قبل التركيب.التكلفة تشمل النقل والتركيب.يجب اتباع توجيهات المشرف اثناء التركيب .
6. Submit work plan schedule for project activities. تسليم خطة زمنية مجدولة للقيام بالأعمال وتنفيذ أنشطة المشروع.
7. Bidder should prepare table for supplies with : item name , Made in , Brand name, Technical specifications. يجب على مقدم العطاء اعداد جدول يحتوي على اسم الصنف، الماركة ، بلد المنشأ ، المواصفات الفنية للصنف

Please fill in the following tables التالية الجداول التالية . يرجى ملء

## Lot 1 FISHING BOATS مجموعة 1 قوارب صيد

Required Technical Specifications المواصفات الفنية المطلوبة		Offered Technical Specifications المواصفات الفنية المعروضة						
<p>قوارب فيبر جلاس Fishery Boats (fiberglass)</p> <p>Requested quantity الكمية المطلوبة = 123 Unit وحدة</p>		<p>Indicate Here Below Any Discrepancy Of The Offered item(S) With The Required Technical Specifications أشر هنا أدناه إلى أي تناقض في المعروض الصنف (الأصناف) بالمواصفات الفنية المطلوبة</p>						
General Description & Conditions الوصف العام والشروط								
Technical specification المواصفات الفنية								
<p>Technical specifications of a fishing boat made of fiberglass المواصفات الفنية لقارب صيد مصنوع من الفايبر جلاس</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th># البند</th> <th>Item</th> <th>Technical Specifications المواصفات الفنية</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>1</td> <td>Main dimensions and measurements الأبعاد والمقاييس الرئيسية</td> <td>Total length: 4 – 5 m Width in the middle: 1.45 -1.65 m Height at the front: 120 -145 cm Height at the back: 50- 60 cm الطول الكلي : 4 - 5 متر العرض في الوسط : 1,45 - 1.65 متر</td> </tr> </tbody> </table>		# البند	Item	Technical Specifications المواصفات الفنية	1	Main dimensions and measurements الأبعاد والمقاييس الرئيسية	Total length: 4 – 5 m Width in the middle: 1.45 -1.65 m Height at the front: 120 -145 cm Height at the back: 50- 60 cm الطول الكلي : 4 - 5 متر العرض في الوسط : 1,45 - 1.65 متر	
# البند	Item	Technical Specifications المواصفات الفنية						
1	Main dimensions and measurements الأبعاد والمقاييس الرئيسية	Total length: 4 – 5 m Width in the middle: 1.45 -1.65 m Height at the front: 120 -145 cm Height at the back: 50- 60 cm الطول الكلي : 4 - 5 متر العرض في الوسط : 1,45 - 1.65 متر						

		الارتفاع في المقدمة : 120- 145 سم الارتفاع في المؤخرة : 50- 60 سم	
2	Design التصميم	Waves breaker, as per the design used in the targeted areas (west Coast), and suitable to be operated by 15HP motors كاسر أمواج ومناسب للعمل على محرك 15 حصان ويكون حسب التصميم المستخدم في المناطق المستهدفة (الساحل الغربي)	
3	Boat body structure هيكل جسم القارب	The body structure of the boat shall be built with 3 layers of 100% fiberglass fibers, according to the following: - 1 layer of chopped glass fiber (sheet) (300 grams). - 1 layer of woven glass fiber (Oven) with a density of 400 grams. - 1 layer of chopped fiberglass (sheet) 450 grams يتم بناء هيكل جسم القارب بعدد 3 طبقات من الألياف الزجاجية: الفيرجلاس 100% حسب الآتي: - عدد 1 طبقات من الألياف الزجاجية المفرومة (شيت) ( 300 - جرام). - عدد 1 طبقات من الألياف الزجاجية المنسوجة (أوفن) بكثافة 400 - جرام. - عدد 1 طبقات من الألياف الزجاجية المفرومة (شيت) 450 جرام -	
4	Boat body structure – Karda - هيكل جسم القارب الكردة	The hull of the boat body is constructed of 100% fiberglass with 7 layers as follows: - 4 layers of chopped fiberglass sheets with a density of 450 grams. - 3 layers of woven glass fiber sheets (Oven) with a density of 600 grams. يتم بناء هيكل الكردة لجسم القارب من الألياف الزجاجية الفيرجلاس 100 % بعدد 7 طبقات حسب الآتي: - عدد 4 طبقات من صفائح الألياف الزجاجية المفرومة (شيت) - بكثافة 450 جرام. - عدد 3 طبقات من صفائح الألياف الزجاجية المنسوجة - (أوفن) بكثافة 600 جرام.	

5	Breakwater الهيراب (كاسر الأمواج)	Filling the breakwater channel (along the boats bottom) with wood carving or helicone mixed with polyester, and covering the hayrab course with 2 layers of chopped fiberglass sheets (sheet) with a density of 450 grams. تعبئة مجرى الهيراب بمادة النحت الخشبي أو الهلسن مخلوط مع مادة البولستر ويغطي مجرى الهيراب بعدد 2 طبقات من صفائح الألياف الزجاجية المفرومة (شيت) بكثافة 450 جرام	
6	Ring belt الحزام الدائري	The perimeter belt consists of wood and is fixed with bolts, then covered with carving mixed with polyester material, then covered with glycode, and two slides (y build) are placed to install the outboard motor on the back of the boat يتكون الحزام الدائري من الخشب ويثبت بالبوال ثم يغطي بنحت مخلوط بمادة البولستر ثم يغطي بمادة الجليكوود ووضع عدد اثنين سحابات (واي بلد) لتثبيت المحرك في المؤخرة	
7	Air tanks خزانات الهواء	One air tank to be installed at the front and 1 air tanks at the rear of the boat for safety purposes and to help the boat float. The air tanks are made of 3 layers of fiberglass and installed in the boat body with the necessary reinforcements and supports. يتم تركيب عدد 1 خزان هواء في مقدمة القارب وعدد 2 خزانات هواء في مؤخرة القارب لاجراض السلامة ومساعدة القارب على الطفو تصنع خزانات الهواء من 3 طبقات من الفيبيرجلاس وتثبيتها في جسم القارب بالتقويات والدعائم اللازمة	
8	The internal transverse stiffeners of the boat hull التقويات العرضية الداخلية لهيكل القارب	The transverse reinforcement shall be made of fiberglass material. (3) reinforcements shall be placed evenly and with an opening in the middle of each reinforcement at the bottom of the boat in order to drain the water collected inside the boat. Each reinforcement shall be covered with (5 layers).	

		تصنع التقوية العرضية من مادة الفيبر جلاس ويتم وضع 3 تقويات موزعة بتساوي وفتحة وسط كل تقوية في قاع القارب وذلك لتصريف المياه المجمعة داخل القارب وتغطي كل تقوية بعدد 5 طبقات	
9	Live fish box المحيا	To be fixed at the rear third of the boat, with a length of (55 cm) and width according to the size and position of the boat. Inside the attachment, (3) drains pipelines are installed, 2 for entering the water and 1 for discharge, in order to save small fish for fishing. يُثبت المحيا بالثلث الخير من القارب بطول ( 55 سم) وعرض حسب حجم وضعية القارب ويتم بداخل المحيا تركيب عدد 3 شفاطات منها 2 لدخول الماء و 1 للخروج وذلك لحفظ السماك الصغيرة للاصطياد	
10	Location of motor and driver الشندة ( مكان المحرك وجلس السائق )	made of 100% fiberglass from the inside and outside to ensure the location of the engines, and it is fixed with steel bolts تصنع الشندة من الألياف الزجاجية الفيبرجلاس 100% من الداخل والخارج لضمان موقع المحركات ويتم تثبيتها بابوال من الإستيل	
11	Al-Qawari القواري	Consist of white wooden plates with 1.5 inch thickness, the total number of Qawari should be 3 Qawari (for sitting and fishing). تتكون القواري من الخشب الأبيض سماكة لاتقل عن 1.5 همش بعدد 3قواري للجلوس والاصطياد	
12	Hooks أهواك	Three steel hooks should be fixed, 1 at the front of the boat and 2 at the rear, عدد 3 أهواك : واحد أمامي و2 خلفي	
13	Fastening Hook قرن إستيل	One fastening hook to fasten the boat by ropes at the top of the front of the boat في مقدمة القارب في الأعلى لربط الحبل	
14	Outlet opening البرزة	the outlet should be covered with a piece of wood fixed with fiberglass at the rear of boat from inside يوضع لها قطعة خشبية مثبتة بفيبرجلاس وتكون من داخل القارب في الخلف	
15	Coating مادة الجليكوود	The outside and inside of boat should be coated with the special Glycod used for boats	

		يتم طلاء القارب من الخارج والداخل بمادة الجليكوود الخاص بتصنيع القوارب	
16	ADO and donor logos طلاء شعار منظمة عيس و DKH و BMZ والمانح	Waterproof paint, resistant to moisture and salinity. The logo sizes should be appropriate to highlight the logo clearly (logos include: ADO, DKH and BMZ logos) طلاء ضد الماء ومقاوم للرطوبة والملوحة وتكون مقاسات الشعارات شعار منظمة عيس وشعار ( مناسبة لإبراز الشعار بصورة واضحة شعار و DKH و BMZ وشعار	
<b>Accessories مُكَمَّلَات</b>			
All listed accessories are to be delivered for each of the Fishery Boats are يتم تسليم جميع الملحقات المدرجة لكل من قوارب الصيد وهي:  As described in the specification كما هو موصف بالمواصفات			
<b>General Requirments and Conditions المتطلبات العامة والشروط</b>			
Marking: Manufacturers name and/or trademark should be clearly indicated on the offered Items وضع العلامات: يجب الإشارة بوضوح إلى اسم الشركة المصنعة و / أو العلامة التجارية على السلع المعروضة			

Manual, maintenance and after sale service:

The bidder's local agent and the ADO project team will be responsible for providing the Pre-Delivery inspection of the Fishing Boats upon arrival in ADO warehouse before handover to end-users.

Bidders shall indicate who will be the local agent(s) responsible for providing after sale services of the fishing boats before handover to end-users.

In this regard, bidders should provide evidence of agreement with a local representative in Yemen together with the detailed address of the representative.

Manual of proper use and maintenance, preferably in both Arabic and English, should also be provided.

Certification: A copy of the last certificate awarded confirming the quality of the brand name and model of the equipment\tools offered should be attached to your bid.

دليل وصيانة وخدمة ما بعد البيع:

سيكون الوكيل المحلي لمقدم العطاء وفريق مشروع ADO مسؤولين عن توفير فحص ما قبل التسليم و (PDI) بدء تشغيل قوارب الصيد عند الوصول إلى مستودع ADO قبل التسليم إلى المستخدمين النهائيين. يجب على مقدمي العطاءات تحديد من سيكون الوكيل (الوكلاء) المحلي المسؤول عن توفير خدمات ما بعد التوريد قبل الإستلام لقوارب الصيد قبل التسليم إلى المستخدمين النهائيين. في هذا الصدد ، يجب على مقدمي العطاءات تقديم دليل على الاتفاق مع ممثل محلي في اليمن مع العنوان التفصيلي للممثل.

يجب أيضًا توفير دليل الاستخدام السليم والصيانة ، ويفضل أن يكون باللغتين العربية والإنجليزية. الشهادة: يجب إرفاق نسخة من آخر شهادة ممنوحة تؤكد جودة اسم العلامة التجارية وطراز المعدات / الأدوات المعروضة مع العطاء الخاص بك.

Warranty: A clear statement is required with your bid of the terms and conditions of the product warranty that will be available with the goods offered. Minimum warranty period required for the engine as per manufacturer's standard.

الضمان: مطلوب بيان واضح مع عرضك لشروط وأحكام ضمان المنتج الذي سيكون متاحًا مع البضائع المعروضة. الحد الأدنى من فترة الضمان المطلوبة للمحرك وفقًا لمعايير الشركة الصانعة.

## مجموعة 2 أدوات الصيد Fishing Kits Lot 2

Required Technical Specifications المواصفات الفنية المطلوبة:		Offered Technical Specifications : المواصفات الفنية المعروضة:	
		Indicate Here Below Any Discrepancy Of The Offered Product(S) With The Required Technical Specifications أشر هنا أدناه إلى أي تناقض في المعروض المنتج (المنتجات) بالمواصفات الفنية المطلوبة	
2	<b>Fishing Nets: Nylon Monofilament Net</b> شباك صيد نايلون أحادية الخيط		
2.1	Mullet Nets: 0.25mm x 2.25", 8 M x 80 Yards Rope 8mm and 7mm, including 25 floats, 5 Kg sinkers شباك صيد (سمك العربي) قطر الخيط : 0.25 ملم الفتحة/العين: 2.25 هنش الأبعاد 8م*80 ياردة مع حبال علوية قطر 8ملم وسفلية قطر 7ملم عدد 25 عوامة بحجم مناسب 5 كيلو رصاص لكل شبكة	Requested quantity الكمية المطلوبة = 53 SET حزمة	



<b>General Description &amp; Conditions الوصف العام والشروط</b>		
<p>Certification: A copy of the last certificate awarded confirming the quality of the brand name and model of the equipment\tools offered should be attached to your bid.</p> <p>الشهادة: يجب إرفاق نسخة من آخر شهادة ممنوحة تؤكد جودة اسم العلامة التجارية وطرز المعدات / الأدوات المعروضة مع العطاء الخاص بك.</p>		
<p>Warranty: A clear statement is required with your bid of the terms and conditions of the product warranty that will be available with the goods offered. Minimum warranty period required for the engine as per manufacturer's standard.</p> <p>الضمان: مطلوب بيان واضح مع عرضك لشروط وأحكام ضمان المنتج الذي سيكون متاحًا مع البضائع المعروضة. الحد الأدنى من فترة الضمان المطلوبة للمحرك وفقًا لمعايير الشركة الصانعة.</p>		
2.2	<p>Emperor Nets :</p> <p>0.40mm x 1.75", 8 M x 50 Yards, Rope 5mm and 6mm, including 25 floats, 5 Kg sinkers شباك صيد (سمك القد) قطر الخيط : 0.4 ملم الفتحة/العين: 1.75 هنش الأبعاد 8*50 ياردة مع حبال علوية قطر 6ملم وسفلية قطر 5ملم عدد 25 عوامة بحجم مناسب كيلو رصاص لكل شبكة 5</p>	<p>Requested quantity الكمية المطلوبة = <b>53 SET</b> حزمة</p>
<b>General Description &amp; Conditions الوصف العام والشروط</b>		<b>Offered Technical Specifications : المواصفات الفنية المعروضة:</b>
<p>Certification: A copy of the last certificate awarded confirming the quality of the brand name and model of the equipment\tools offered should be attached to your bid.</p> <p>الشهادة: يجب إرفاق نسخة من آخر شهادة ممنوحة تؤكد جودة اسم العلامة التجارية وطرز المعدات / الأدوات المعروضة مع العطاء الخاص بك.</p>		<p>Indicate Here Below Any Discrepancy Of The Offered Product(S) With The Required Technical Specifications أشر هنا أدناه إلى أي تناقض في المعروض المنتج (المنتجات) بالمواصفات الفنية المطلوبة</p>

	<p>Warranty: A clear statement is required with your bid of the terms and conditions of the product warranty that will be available with the goods offered. Minimum warranty period required for the engine as per manufacturer's standard.</p> <p>الضمان: مطلوب بيان واضح مع عرضك لشروط وأحكام ضمان المنتج الذي سيكون متاحًا مع البضائع المعروضة. الحد الأدنى من فترة الضمان المطلوبة للمحرك وفقًا لمعايير الشركة الصانعة.</p>	
<p>3</p>	<p><b>Required Technical Specifications</b> المواصفات الفنية المطلوبة:</p> <p>Boats Life Jackets: Waterproof, floatable, with zipper, sleeveless, reflective color سترات نجاة : ضد الماء، قابلة عالية للطفو، مغلقة بسوسته، بدون أكمام، لون عاكس مضئ (فوسفوري) ليلا</p> <p><b>Required Technical Specifications</b> المواصفات الفنية المطلوبة</p> <p>Requested quantity الكمية المطلوبة = 465 قطعه PCE</p>	<p><b>Offered Technical Specifications</b> : المواصفات الفنية المعروضة:</p> <p>Indicate Here Below Any Discrepancy Of The Offered Product(S) With The Required Technical Specifications أشر هنا أدناه إلى أي تناقض في المعروض المنتج (المنتجات) بالمواصفات الفنية المطلوبة</p>
	<p>Certification: A copy of the last certificate awarded confirming the quality of the brand name and model of the equipment\tools offered should be attached to your bid.</p> <p>الشهادة: يجب إرفاق نسخة من آخر شهادة ممنوحة تؤكد جودة اسم العلامة التجارية وطرز المعدات / الأدوات المعروضة مع العطاء الخاص بك</p>	

<p>Warranty: A clear statement is required with your bid of the terms and conditions of the product warranty that will be available with the goods offered. Minimum warranty period required for the engine as per manufacturer's standard.</p> <p>الضمان: مطلوب بيان واضح مع عرضك لشروط وأحكام ضمان المنتج الذي سيكون متاحًا مع البضائع المعروضة. الحد الأدنى من فترة الضمان المطلوبة للمحرك وفقًا لمعايير الشركة الصانعة.</p>	
<p>4 GPS: Colored screen, 8400 MB (or more) memory, map software installed جهاز تحديد الموقع (ماجلان): ذو شاشة ملونة ، ذاكرة لاتقل عن 8400 ميغا بايت ، مزود ببرنامج الخرائط</p>	<p>Requested quantity الكمية المطلوبة = 123 SET</p>
<p>Certification: A copy of the last certificate awarded confirming the quality of the brand name and model of the equipment\tools offered should be attached to your bid.</p> <p>الشهادة: يجب إرفاق نسخة من آخر شهادة ممنوحة تؤكد جودة اسم العلامة التجارية وطرز المعدات / الأدوات المعروضة مع العطاء الخاص بك.</p>	
<p>Warranty: A clear statement is required with your bid of the terms and conditions of the product warranty that will be available with the goods offered. Minimum warranty period required for the engine as per manufacturer's standard.</p> <p>الضمان: مطلوب بيان واضح مع عرضك لشروط وأحكام ضمان المنتج الذي سيكون متاحًا مع البضائع المعروضة. الحد الأدنى من فترة الضمان المطلوبة للمحرك وفقًا لمعايير الشركة الصانعة.</p>	

Appendix 1 : ملحق 1 :

Item الصف	District مديرية	Quantity العدد	Delivery time وقت التوصيل	Delivery mode طريقة النقل	Delivery Plan خطة التوصيل
Fishery Boats 4-5 m (fiberglass) قوارب فايبر قلاس طول 4م الى 5 متر	Al-Mokha and Al- Khokha المخا و الخوخة	123			
Fishing Nets: Nylon Monofilament Net شباك صيد نايلون أحادية الخيط	Al-Mokha and Al- Khokha المخا و الخوخة				
Mullet Nets: 0.25mm x 2.25", 8 M x 80 Yards Rope 8mm and 7mm, including 25 floats, 5 Kg sinkers شباك صيد (سمك العربي) قطر الخيط : 0.25ملم الفتحة/العين: 2.25هنش الأبعاد 8*80 ياردة مع حبال علوية قطر 8ملم وسفلية قطر 7ملم عدد 25 عوامة بحجم مناسب كيلو رصاص لكل 5 شبكة	Al-Mokha and Al- Khokha المخا و الخوخة	53			

<p>Emperor Nets : 0.40mm x 1.75" , 8 M x 50 Yards, Rope 5mm and 6mm, including 25 floats, 5 Kg sinkers شباك صيد (سمك القد) قطر الخيط : 0.4 ملم الفتحة/العين: 1.75 هنش الأبعاد 8*50 ياردة مع حبال علوية قطر 6 ملم وسفلية قطر 5 ملم عدد 25 عوامة بحجم مناسب كيلو رصاص لكل 5 شبكة</p>	<p>Al-Mokha and Al- Khokha المخا و الخوخة</p>	<p>53</p>			
<p>Boats Life Jackets, floatable, with zipper, highlighted color سترات نجاة: ضد الماء، قابلية عالية للطفو ، مغلقة بسوسته ، بدون أكمام ، لون عاكس مضيئ (فوسفوري) ليلا</p>	<p>Al-Mokha and Al- Khokha المخا و الخوخة</p>	<p>465</p>			
<p>GPS: Colored screen, 8400 MB (or more) memory,</p>	<p>Al-Mokha and Al- Khokha المخا و الخوخة</p>	<p>123</p>			

map software installed جهاز تحديد الموقع (ماجلان): ذو شاشة ملونة ، ذاكرة لاتقل عن 8400 ميغا بايت ، مزود ببرنامج الخرائط					
---	--	--	--	--	--

**BIDDER'S COMMENTS/REMARKS:**

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_

ملاحظات مقدم العطاء:

- .1 \_\_\_\_\_
- .2 \_\_\_\_\_

**BIDDER'S TERMS AND CONDITIONS: شروط وأحكام مقدم العطاء:**

1. Validation of the offer صلاحية العطاء :: \_\_\_\_\_ ( 90 يوم 3months )
2. Terms of delivery شروط التوصيل : \_\_\_\_\_
3. Terms of payment شروط الدفع : \_\_\_\_\_

Name of Bidder's Authorized Representative اسم الممثل المفوض لمقدم العطاء : \_\_\_\_\_

Authorized signature and stamp توقيع الممثل المفوض لمقدم العطاء : \_\_\_\_\_

Date التاريخ: \_\_\_\_\_

## Scope of Work/Service/Supply For supply Fishing boats, fishing nets, lifejackets and Magellan/GPS

The 1<sup>st</sup> party: ABS Development Organization for Woman and Child (ADO).

The 2<sup>nd</sup> party: Supplier.

### Section A:

#### Project Overview:

The project is targeting the fishermen communities in two districts (al-Mukha district of Taiz governorate and Al-Khawkha district of Hodeidah governorate), both targeted districts are located in the west coastal areas, by providing livelihood assets (boats, fishing nets, lifejackets, Magellan/GPS and Emergency sail sheets)

#### Objectives of the project:

Livelihood improvement for the targeted fishermen communities

### Section A:

#### Scope of Work:

- Delivery of fishing boats, fishing nets, lifejackets, Magellan/GPS and Emergency sail sheets with all accessories as specified in the BOQs
- The fishing boats should be fabricated/produced under the supervision of a supervisor selected by ADO to ensure the quality of installations and material used.
- The delivery of fishing boats will be 50% to Mukha district and 50% to Khawkha district, and it will be the responsibilities of the supplier/vendor to deliver to the distribution points identified in the villages of the targeted two districts as follows:

Al-Mukha district	Al-Khawkha district
Mukha city (several places)	Moshej
Yakhtol	Al-Jashah
Azzahari	Khawkha city
Hessi Salem	Abu Zahr
	Qatabah

Note; Some locations are subject to changes based on the final beneficiaries lists

- The delivery of boats should be partially based on the beneficiaries list of each village, the total delivery period should not exceed two months.
- For the fishing boats, the supplier should clarify his [production capacity per day (how many boats can be produced per a day and how many boats can be produced per month).
- ADO will have the rights to reject any material delivered not comply the specified specification and its the supplier responsibility to bear all the associated costs.
- The supplier should provide a warranty for the delivered assets indicating that the delivered assets are warranted for at least 5 month for boats and 1 years for the other kits.
- The delivered assets are subject to an inspection by third party and any defected material will be rejected on the responsibilities of the supplier.
- The supplier should ensure the delivery of the targeted assets to the identified beneficiary as per the distribution plan and delivery procedures identified by ADO, in which the beneficiaries should prove their IDs and their names should be comply with the names listed in the beneficiary lists.

### نطاق العمل/الخدمة/التوريد توريد قوارب وشباك صيد، وستر نجاة، وجي بي اس/ماجلان

الطرف الأول: منظمة عبس التنمية للمرأة والطفل.  
الطرف الثاني: المورد.

#### القسم أ:

#### نظرة عامة على المشروع:

يستهدف المشروع مجتمعات الصيادين (في مديرية المخا بمحافظة تعز وكذلك مديرية الخوخة بمحافظة الحديدة)، الواقعتان في المناطق الساحلية الغربية بتزويدهم أصول سبل معيشة (قوارب، وشباك صيد، وستر نجاة، وجي بي اس/ماجلان، وشرع الطوارئ)

#### أهداف المشروع:

تحسين سبل العيش لمجتمعات الصيادين المستهدفة

#### القسم ب:

#### نطاق العمل:



- توصيل قوارب، وشباك الصيد، وستر نجاة، وجي بي اس/ ماجلان، وشرع الطوارئ مع كافة توابعها كما هو مبين في جدول الكميات
- يتعين ان يتم تركيب/تجميع قوارب الصيد تحت اشراف مختص يتم اختياره من طرف منظمة عبس لضمان جودة المواد والتركيب.
- سيتم التسليم لقوارب الصيد بحيث تصل 50% لمديرية المخا و 50% لمديرية الخوخة ، وستقع مسئوليات التسليم في نقاط التوزيع المذكورة في القرى الموزعة في المديريتين كمايلي:

مديرية المخا	مديرية الخوخة
(اماكن عدة) في مدينة المخا	موشج
يختل	الجشه
الزهاري	مدينة الخوخة
حسى سالم	ابوزهر
	قطابة

- ملحوظة: تخضع بعض المواقع للتغيير بناءً على كشوفات المستفيدين النهائية
- يتعين ان يتم التسليم للقوارب بناء على قوائم المستفيدين لكل قرية جزئياً، بحيث لا تتجاوز فترة التسليم شهرين
  - كما ويتوجب على جهة التوريد توضيح إمكانية سعة الإنتاج لديها(كم يمكنها انتاج قوارب صيد في اليوم الواحد وكذلك في الشهر)
  - سيكون لمنظمة عبس التنمية الحق في رفض اي مواد يتم تسليمها وهي لا تتوافق مع المواصفات ويتحمل المورد كافة التكاليف
  - يجب على المورد تسليم وثيقة ضمان للأصول يتم التوضيح فيها ضمان الاصول المستلمة لفترة لا تقل عن 5 اشهر للقوارب وعام 1 لبقية المواد
  - تخضع الأصول المستلمة للفحص عن طريق طرف ثالث وفي حال وجود عيب يتم رفضها ويتحمل المورد كافة التكاليف
  - يتعين على المورد ضمان تسليم الأصول المستهدفة للمستفيدين المحددين وفقاً للإجراءات المحددة لمنظمة عبس التنموية وطبقاً لما جاء في خطة التوزيع من تحري الدقة في التسليم ، بحيث يقدم المستفيد بطاقة اثبات الهوية ليتم مطابقتها مع الأسماء في قوائم المستفيدين.

**Particular Questionnaire**

**استبيان خاص**

<p>Do you confirm that the validity of your offer is for <b>3 months</b>?</p> <p>هل تؤكد أن صلاحية عرضك هي ل 3 شهرًا؟</p> <p>If no إندلا: _____</p>	<p>YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/></p>
<p>• What is the international brand chain that you are representing?</p> <p>ما هي سلسلة العلامات التجارية الدولية التي تمثلها؟</p> <p>If no إندلا: _____</p>	<p>_____</p>
<p>• Are you authorized officially by the brand holder?</p> <p>هل أنت مفوض رسميًا من قبل صاحب العلامة التجارية؟</p> <p>If no إندلا: _____</p>	<p>YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/></p>
<p>• Do you make insurance for your company (institution)?</p> <p>هل لدى شركتكم (مؤسستكم) تأمين؟</p> <p>If no إندلا: _____</p>	<p>_____</p>
<p>• Do you manufacture or import boats?</p> <p>هل تصنع قوارب أو تستورد؟</p> <p>If no إندلا: _____</p>	<p>_____</p>
<p>- Do you offer maintenance for boats?</p> <p>هل توفر خدمات صيانة للقوارب؟</p> <p>If no إندلا: _____</p>	<p>_____</p>
<p>• How many branches do you have?</p> <p>كم لديكم فروع؟</p> <p>If no إندلا: _____</p>	<p>_____</p>
<p>• Do you have your boats factory/ fishing kits in Mukha or Khawkha? If not please indicate where</p> <p>هل لديك مصنع قوارب في المخا أو الخوخة؟ إذا لا يرجى التوضيح فين؟</p> <p>If no إندلا: _____</p>	<p>_____</p>
<p>• Do you have any quality certificates such as ISO?</p> <p>هل لديكم أي شهادات الجودة مثل ISO؟</p> <p>If no إندلا: _____</p>	<p>YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/></p>
<p>• Do you have on-call customer services 24/7 available?</p> <p>هل تتوفر لديكم خدمات عملاء تحت الطلب على مدار الساعة طوال أيام الأسبوع؟</p> <p>If no إندلا: _____</p>	<p>YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/></p>

<ul style="list-style-type: none"> <li>• How many time you need to provide one boat? كم من الوقت تحتاج لتوفير القارب الواحد؟</li> </ul> <p>Time الوقت: _____</p>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do you have a branch or agent? هل لديكم فروع أم وكلاء؟</li> </ul> <p>If no إذا لا: _____</p>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Does your team have training from the brand holder? هل حصل فريقك على تدريب من صاحب العلامة التجارية؟</li> </ul> <p>If no إذا لا: _____</p>	YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Would you accept payment <b>30 days</b> after delivery of items and receipt of invoice? هل تقبل الدفع بعد 30 يومًا من تسليم الأصناف والفاتورة واستلامها؟</li> </ul> <p>If no إذا لا: _____</p>	Yes <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do you accept payment via cheque or bank transfer? هل تقبل الدفع عن طريق الشيك أو التحويل المصرفي؟</li> </ul> <p>If no إذا لا: _____</p>	YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>		
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do you work with other NGOs or ADO? If yes, please provide the name of the reference هل تعمل مع منظمات غير حكومية أخرى أو مع منظمة عيس؟ إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى ذكر اسم المرجع</li> </ul> <p>If no إذا لا: _____</p>	YES <input type="checkbox"/> NO <input type="checkbox"/>		
<p>اذكر اسماء الجهات الحكومية / الخاصة / المنظمات الدولية التي قمت بتوريد مواد مماثله؟ رتبها حسب الأهمية. Mention the names of the governmental / private / international organizations that you supplied relevant items? Rank them in order of importance.</p>			
د/ منظمات محلية. D/ Local NGO.	ج/ منظمات دولية. C / International NGO.	ب/ الخاصة. B/ Private.	أ/ الجهات الحكومية. A/ Government agencies.
-1	-1	-1	-1
-2	-2	-2	-2
-3	-3	-3	-3

Name and Logo الاسم و الشعار

Place and date المكان و التاريخ

Seal and signature التوقيع و الختم